
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000001
2. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000002
3. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['ɜːmə] [-] , ['emi] ,
E - text prepared by Irma Spehar , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 伊尔玛 斯佩哈尔 , 艾美奖 ,

电子文本由艾玛·斯佩哈尔（Irma Spehar）和艾美奖获得者艾美奖（Emmy）撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（https://www.pgdp.net/）

[frɒm; frəm]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from images generously made available by
从 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

图片由以下机构慷慨提供：

[ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [kə'neɪdiən] [l'aɪbɹəɹiz]
The Internet Archive / Canadian Libraries
这 互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɒntəʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

（http://www.archive.org/details/toronto）

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] :
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive :
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 :
[kə'neɪdiən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆：加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / whiteroadverdun00burkuoft
See http : / / www . archive . org / details / whiteroadverdun00burkuoft
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / whiteroadverdun00burkuoft

参见 http://www.archive.org/details/whiteroadverdun00burkuoft

[ðə; ði] [waɪt] [rəʊd]
THE WHITE ROAD
这 白色的 路

白色之路

[tuː; tə] ['vɛdʌn]
TO VERDUN
到 凡尔登

到凡尔登

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθliːn] [bɜːk]
KATHLEEN BURKE
凯瑟琳 伯克

凯瑟琳·伯克

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lʌndən] [njuː] [jɔːk] [tə'rɒntəʊ]
LONDON NEW YORK TORONTO
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

-
MCMXVI
-

1916年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,
Printed in Great Britain by Hazell , Watson & Viney , Ld . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . ,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri]
London and Aylesbury
伦敦 和 艾尔斯伯里

伦敦和艾尔斯伯里

[tuː; tə]
TO
到

到

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [əʊ] . [maɪ'luː]
Dr . C . O . MAILLOUX
博士 . C . 哦 . 邮件

科·马约克斯博士

([njuː] [jɔːk])
(NEW YORK)
(新的 约克)

(纽约)

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [el] . [biː] . ['fræŋklɪn]
Mr . and Mrs . L . B . FRANKLIN
先生 . 和 太太 . L . B . 富兰克林

LB·富兰克林先生和夫人

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒə'net] ['fræŋklɪn]
JEANNETTE FRANKLIN
珍妮特 富兰克林

珍妮特·富兰克林

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]
AND TO MY
和 到 我的

致我的

['mʌðə(r)]

MOTHER

母亲

母亲

[huː] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['præktɪkl]

WHO BY THEIR AFFECTION AND PRACTICAL

WHO 经过 他们的 感情 和 实际的

他们通过情感和实际行动

['sɪmpəθi] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

SYMPATHY HELPED ME IN ALL THE

同情 帮助 我 在 全部 这

同情心帮助了我所有的事情

[wɜːk] [ai] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] .

WORK I HAVE UNDERTAKEN .

工作 我 有 已 .

我已完成的工作。

10th ['ɔːgəst] , - .

10th August , 1916 .

10th 八月 , - .

1916年8月10日。

[wiː; wi] [left] ['pærɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [truː]

We left Paris determined to undertake the journey to the front in the true

我们 左边 巴黎 决定 到 承担 这 旅行 到 这 正面 在 这 真的

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['pwɑːluː] ,

spirit of the French poilu ,

精神 的 这 法语 波伊鲁 ,

我们离开巴黎时，决心以真正的法国士兵精神踏上前往前线的旅程。

[ænd; ənd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , " [diː] [ˌen 'iː] [pɑːz] [-] [feə] .

and , no matter what happened , " de ne pas s'en faire .

和 , 不 事情 什么 发生 , " 德 ne 帕斯 s'en 公平 .

而且，无论发生什么，“都不能公平”。

" [ðɪs] ['feɪməs] " ['mɒtəʊ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

" This famous " motto " of the French Army is probably derived from one of

" 这 著名的 " 座右铭 " 的 这 法语 军队 是 大概 衍生的 从 一 的

[tuː] [slæŋ] ['sentənsɪz] :

two slang sentences :

二 俚语 句子 :

“法国军队的这句著名‘格言’可能源自以下两个俚语之一：

" [diː] [ˌen 'iː] [pɑːz] [ˌes'iː] [feə] [dez] [ʃə'vɜː] " (" [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [heə(r)] [ɒn] ") ,

" De ne pas se faire des cheveux " (" To keep one's hair on ") ,

" 德 ne 帕斯 塞 公平 德斯 头发 " (" 到 保持 一个人的 头发 在 ") ,

“De ne pas se faire des cheveux”（“保持头发整齐”），

[ɔː(r)] " [diː] [ˌen 'iː] [pɑːz] [ˌes'iː] [feə] [diː] [lɑː] [baɪl] " ([ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

or " De ne pas se faire de la bile " (or , in other words ,

或者 " 德 ne 帕斯 塞 公平 德 拉 胆汁 " (或者 , 在 其他 字 ,

或“De ne pas se faire de la bile”（或者换句话说，

[nɒt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [wʌnz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [baɪ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['wʌriɪŋ]) .

not to upset one's digestion by unnecessary worrying) .

不是 到 沮丧的 一个人的 消化 经过 不必要 令人担忧) .

不要因为不必要的担忧而影响消化。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][men'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pwɑːluː] ,
The phrase is typical of the mentality of the poilu ,
这 短语 是 典型的 的 这 心理 的 这 波伊鲁 ,

这句话体现了波伊卢人的典型心态。

[huː] [ək'septs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] ,
who accepts anything and everything that may happen ,
WHO 接受 任何事物 和 一切 那 可能 发生 ,

他接受一切可能发生的事。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪəli] [slaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɔː(r)] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,
whether it be merely slight physical discomfort or intense suffering ,
无论 它 是 仅仅 轻微 身体的 不适 或者 激烈的 痛苦 ,

无论是轻微的身体不适还是剧烈的痛苦，

[æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ,
as part of the willing sacrifice which he made on the day that ,
作为 部分 的 这 愿意的 牺牲 哪个 他 制成 在 这 天 那 ,

作为他在那一天所作出的自愿牺牲的一部分，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli]
leaving his homestead and his daily
离开 他的 家园 和 他的 日常的

离开他的家园和他日常的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] " ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
occupation , he took up arms " offering his body as a shield to defend the
职业 , 他 采取 向上 武器 " 提供 他的 身体 作为 一个 盾 到 保卫 这

[hɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Heart of France .
心 的 法国 .

占领期间，他拿起武器，“以身作则，保卫法国中心地带”。

" ['evriθɪŋ] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sez] [ðə; ði]['pwɑːluː] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]
" Everything might be worse than it is , says the poilu , and so he
" 一切 可能 是 更糟 比 它 是 , 说道 这 波伊鲁 , 和 所以 他

[hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['lɪtəni] .
has composed a litany .
有 由 一个 连祷 .

“一切都可能比现在更糟，”这位吟游诗人说道，于是他创作了一首祷文。

['evri] ['redʒɪmənt][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
Every regiment has a different version , but always with the same fundamental
每一个 团 有 一个 不同的 版本 , 但 总是 和 这 相同的 基本的

['beɪsɪs] :
basis :
基础 :

每个团都有不同的版本，但基本原理始终相同：

" [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːt(ə)n] : ['aɪðə(r)][jʊr; jər][m'əʊbəlˌaɪzd][ɔː(r)][jʊr; jər] [nɒt][m'əʊbəlˌaɪzd] .
" Of two things one is certain : either you're mobilised or you're not mobilised .
" 的 二 事物 一 是 肯定 : 任何一个 你是 动员起来 或者 你是 不是 动员起来 .

有两件事是确定的：要么你被动员起来，要么你没有被动员起来。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [m'əʊbəlˌaɪzd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][m'əʊbəlˌaɪzd] ,
If you're not mobilised , there is no need to worry ; if you are mobilised ,
如果 你是 不是 动员起来 , 那里 是 不 需要 到 担心 ; 如果 你 是 动员起来 ,

如果你没有被动员起来，就不用担心；如果你被动员起来，

[ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːt(ə)n] : ['aɪðə(r)][jʊr; jər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ɔː(r)][jʊr; jər][ɒn][ðə; ði][frʌnt] .
of two things one is certain : either you're behind the lines or you're on the front .
的 二 事物 一 是 肯定 : 任何一个 你是 在后面 这 线条 或者 你是 在 这 正面 .

有两件事是肯定的：要么你在后方，要么你在前线。

[ɪf] [jʊr; jər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ; [ɪf] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
If you're behind the lines , there is no need to worry ; if you're on the front ,
如果 你是 在后面 这 线条 ， 那里 是 不 需要 到 担心 ；如果 你是 在 这 正面 ，

如果你在后方，不必担心；如果你在前线，

[ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :
of two things one is certain :
的 二 事物 一 是 肯定 ：

有两件事是可以确定的：

['aɪðə(r)] [jʊr; jər] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɔː(r)] [jʊr; jər] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] .
either you're resting in a safe place or you're exposed to danger .
任何一个 你是 休息 在 一个 安全的 地方 或者 你是 裸露 到 危险 .

要么你身处安全之地休息，要么你身处危险之中。

[ɪf] [jʊr; jər] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ;
If you're resting in a safe place , there is no need to worry ;
如果 你是 休息 在 一个 安全的 地方 ， 那里 是 不 需要 到 担心 ；

如果你在安全的地方休息，就无需担心；

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] ,
if you're exposed to danger ,
如果 你是 裸露 到 危险 ，

如果你身处危险之中，

[ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : ['aɪðə(r)] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['wuːndɪd] .
of two things one is certain : either you're wounded or you're not wounded .
的 二 事物 一 是 肯定 ：任何一个 你是 受伤 或者 你是 不是 受伤 .

两件事中有一件是确定的：要么你受伤了，要么你没受伤。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['wuːndɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ,
If you're not wounded , there is no need to worry ; if you are wounded ,
如果 你是 不是 受伤 ， 那里 是 不 需要 到 担心 ；如果 你 是 受伤 ，

如果你没受伤，就不用担心；如果你受伤了，

[ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : ['aɪðə(r)] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['sɪəriəsli] [ɔː(r)] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] .
of two things one is certain : either you're wounded seriously or you're wounded slightly .
的 二 事物 一 是 肯定 ：任何一个 你是 受伤 严重地 或者 你是 受伤 轻微地 .

两件事中有一件是确定的：要么你受了重伤，要么你受了轻伤。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ; [ɪf] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['sɪəriəsli] ,
If you're wounded slightly , there is no need to worry ; if you're wounded seriously ,
如果 你是 受伤 轻微地 ， 那里 是 不 需要 到 担心 ；如果 你是 受伤 严重地 ，

如果只是轻伤，不必担心；如果伤势严重，

[ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvə(r)] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] .
of two things one is certain : either you recover or you die .
的 二 事物 一 是 肯定 ：任何一个 你 恢复 或者 你 死 .

两件事中有一件是确定的：要么你康复，要么你死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ; [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] , [juː; jʊ] [kænt] ['wʌri] .
If you recover , there is no need to worry ; if you die , you can't worry .
如果 你 恢复 ， 那里 是 不 需要 到 担心 ；如果 你 死 ， 你 不能 担心 .

如果你康复了，就不用担心；如果你死了，就不用担心了。

" [wen] [wʌns] [pɑːst] [ðə; ði] " [wɔːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
" When once past the " Wall of China ,
" 什么时候 一次 过去的 这 " 墙 的 中国 ，

“一旦越过‘中国长城’，

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:'θɒrətiz] [kɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][zəʊn] ,

" as the French authorities call the difficult approaches of the war zone ,

" 作为 这 法语 当局 称呼 这 难的 方法 的 这 战争 区 ,

正如法国当局所称的，战区面临的艰难处境

[moʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taʊn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɒpt] .

Meaux was the first town of importance at which we stopped .

莫城 曾是 这 第一的 镇 的 重要性 在 哪个 我们 停止 .

莫城是我们停留的第一个重要城镇。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɑ:mi] [bred] ,

We had an opportunity to sample the army bread ,

我们 有 一个 机会 到 样本 这 军队 面包 ,

我们有机会品尝了军用面包。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [bred] - ['wægən] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [ləʊf]['ɪntu:]['aʊə(r)] ['məʊtə(r)] .

as the driver of a passing bread - wagon flung a large round loaf into our motor .

作为 这 司机 的 一个 通过 面包 - 车皮 扔 一个 大的 圆形的 面包 进入 我们的 发动机 .

一辆路过的面包车司机把一个大圆面包扔进了我们的汽车里。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]

According to all accounts received from

根据 到 全部 账户 已收到 从

根据收到的所有报告

[ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [kæmps][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

the French soldiers who are in the prison - camps of Germany ,

这 法语 士兵 WHO 是 在 这 监狱 - 营地 的 德国 ,

被关押在德国战俘营的法国士兵

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑ:dʃɪps] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] ,

one of the greatest hardships is the lack of white bread ,

一 的 这 最 艰辛 是 这 缺少 的 白色的 面包 ,

最大的困难之一是缺乏白面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['veəriəs] ['sʌbtəfju:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][let][ðeə(r)] ['relətɪvz] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [bred] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and they have employed various subterfuges in the endeavour to let their relatives know that they wish to have bread sent to them .

和 他们 有 受雇 各种各样的 诡计 在 这 努力 到 让 他们的 亲属 知道 那 他们 希望 到 有 面包 发送 到 他们 .

他们想方设法让亲戚们知道他们希望收到面包。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] ['raɪtɪŋ] [həʊm] ['nɪkneɪmd] [bred] " [mə'sjɜ:] ['bærəs] ,

Some of the Bretons writing home nicknamed bread " Monsieur Barras ,

一些 的 这 布列塔尼人 写作 家 绰号 面包 " 先生 巴拉斯 ,

一些布列塔尼人在写给家人的信中，给面包起了个绰号叫"巴拉斯先生"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] :

" and when there was a very great shortage they would write to their families :

" 和 什么时候 那里 曾是 一个 非常 伟大的 短缺 他们 会 写 到 他们的 家庭 :

"当物资极度短缺时，他们会写信给家人：

" [ˌsi: 'i:] [poʊv] [mə'sjɜ:] ['bærəs] [ˌen 'i:][ˌes'i:] [pɔ:t] [pɑ:z] [treɪ] [bjɛ] - [preɪ'zɑ̃] .

" Ce pauvre Monsieur Barras ne se porte pas très bien à présent .

" 塞 穷人 先生 巴拉斯 ne 塞 门 帕斯 非常 好 - 展示 .

"巴拉斯先生穷困潦倒，现在就到此为止吧。"

" ['faɪnəli] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['riːəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][em] . ['bærəs] ,
" Finally , the Germans discovered the real significance of M . Barras ,
" 最后 ， 这 德国人 发现 这 真实的 意义 的 M . 巴拉斯 ，

“最终，德国人发现了巴拉斯先生的真正意义。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] :
and they added to one of the letters :
和 他们 额外 到 一 的 这 信件 :

他们在一封信中补充道：

" [ˌes 'aɪ][em] . ['bærəs] [ˌen 'iː][ˌes'iː] [pɔːt] [pɑːz] [treɪ] [bjɛ] - [preɪ'zɑ̃] ,
" Si M . Barras ne se porte pas très bien à présent ,
" 硅 M . 巴拉斯 ne 塞 门 帕斯 非常 好 - 展示 ，

“Si M. Barras ne se porte pas très bien à present，

[sɛst] [bjɛ] [lɑː] [foʊt] [diː][vɑːs]['eɪmɪs][lez] [ɑːŋ'gleɪ] " (" [ɪf] [em] . ['bærəs] [ɪz][nɒt] ['veri] [fɪt] ,
c'est bien la faute de vos amis les Anglais " (" If M . Barras is not very fit ,
是 好 拉 法特 德 vos 朋友们 莱斯 英语 " (" 如果 M . 巴拉斯 是 不是 非常 合身 ，

c'est bien la faute de vos amis les Anglais”(“如果巴拉斯先生身体不太好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ") ,
it is the fault of your friends the English ") ,
它 是 这 过错 的 你的 朋友们 这 英语 ") ，

这是你那些英国朋友的错”）

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][em] . ['bærəs] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['sə'prest] .
and from then all the letters referring to M . Barras were strictly suppressed .
和 从 然后 全部 这 信件 指 到 M . 巴拉斯 是 严格 被抑制 .

从那时起，所有提及巴拉斯先生的信件都被严格禁止。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [pres] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'bʌv] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
While the German Press may not be above admitting a shortage of food in Germany ,
尽管 这 德语 按 可能 不是 是 多于 承认 一个 短缺 的 食物 在 德国 ，

虽然德国媒体可能不会回避承认德国存在食品短缺问题，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪznər] [ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd]['riːdʒənz][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it seriously annoys the Army that the French prisoners or the French in the invaded regions should hear of it .
它 严重地 令人恼火 这 军队 那 这 法语 囚犯 或者 这 法语 在 这 入侵 地区 应该 听到 的 它 .

军队非常恼火，因为法国战俘或被入侵地区的法国人根本不想听到这件事。

[ai] [hɜːd] [wʌn]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [liːl] [huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['kæptɪn] ,
I heard one story of the wife of a French officer in Lille who was obliged to offer unwilling hospitality to a German captain ,
我 听到 一 故事 的 这 妻子 的 一个 法语 官 在 里尔 WHO 曾是 有义务 到 提供 不情愿 热情好客 到 一个 德语 队长 ，

我听过这样一个故事：一位驻扎在里尔的法国军官的妻子被迫不情愿地招待了一位德国上尉。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['klʌmzi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] ,
who , in a somewhat clumsy endeavour to be amiable ,
WHO ， 在 一个 有些 笨拙 努力 到 是 可亲 ，

他笨拙地试图表现得和蔼可亲，

['ɒfəd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
offered to try to get news of her husband and to convey it to
提供 到 尝试 到 得到 消息 的 她 丈夫 和 到 传达 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

主动提出帮忙打听她丈夫的消息，并转达给她。

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Appreciating the seeming friendliness of the captain ,
欣赏 这 似乎 友善 的 这 队长 ,

欣赏船长表面上的友善，

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
she confided to him that she had means of communicating with her
她 坦白 到 他 那 她 有 方法 的 沟通 和 她
['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] .
husband who was on the French front .
丈夫 WHO 曾是 在 这 法语 正面 .

她向他透露，她有办法与在法国前线作战的丈夫取得联系。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːmd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
The captain informed against her , and the next day she was sent for
这 队长 知情的 反对 她 , 和 这 下一个 天 她 曾是 发送 为了
[baɪ][ðə; ði] - ,
by the Kommandantur ,
经过 这 - ,

船长告发了她，第二天她就被司令部召见了。

[huː] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] - [ˌef ɑːr 'es] .
who imposed a fine of 50 frs .
WHO 强加 一个 美好的 的 - frs .

处以 50 法郎的罚款。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
upon her for having received a letter from the enemy lines .
之上 她 为了 拥有 已收到 一个 信 从 这 敌人 线条 .

她因收到一封来自敌军的信件而受到惩罚。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] - - [ef ɑːr] . [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæg] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
Taking a 100 - fr . note from her bag , she placed it
采取 一个 - - fr . 笔记 从 她 包 , 她 放置 它

她从包里掏出一张100法郎的钞票，把它放好。

[ɒn][ðə; ði] [desk] , ['seɪɪŋ] , " [em] . [ˌel'iː] - , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [ˌef ɑːr 'es] .
on the desk , saying , " M . le Kommandantur , here is the 50 frs .
在 这 桌子 , 说 , " M . 勒 - , 这里 是 这 - frs .

在桌子上，说道：“M. le Kommandantur，这是 50 法郎。”

[faɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] - [ˌef ɑːr 'es] .
fine , and also another 50 frs .
美好的 , 和 还 其他 - frs .

好的，另外还要再加 50 法郎。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]
which I am glad to subscribe for the starving women and children in
哪个 我 是 高兴的 到 订阅 为了 这 饥饿 女性 和 孩子们 在
[bɜː'lɪn] . "
Berlin . "
柏林 . "

我很高兴能为柏林饥饿的妇女和儿童捐款。

" [nəʊ][wʌn] [stɑːv] [ɪn] [bɜː'lɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" No one starves in Berlin , " replied the Kommandantur .
" 不 一 挨饿 在 柏林 , " 回复 这 - .

"柏林没有人挨饿,"指挥官回答道。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [eks] .
" Oh , yes , they do , " replied Madame X .
" 哦 , 是的 , 他们 做 , " 回复 夫人 X .

"哦，是的，他们确实有,"X夫人回答道。

" [ai] [nəʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

"我知道,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [səʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]
because the captain who so kindly informed you that I had received a letter
因为 这 队长 WHO 所以 亲切地 知情的 你 那 我 有 已收到 一个 信
[frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
from my husband showed me a letter the other day from his wife ,
从 我的 丈夫 显示 我 一个 信 这 其他 天 从 他的 妻子 ,

因为那位好心地告诉你我收到丈夫来信的船长，前几天又给我看了他妻子的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
in which she spoke of the sad condition of the women and children of
在 哪个 她 辐 的 这 伤心 状况 的 这 女性 和 孩子们 的
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

她在讲话中谈到了德国妇女儿童的悲惨境况。

[huː] , [waɪlst] [nɒt] ['stɑːvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] .
who , whilst not starving , were far from happy .
WHO , 而 不是 饥饿 , 是 远的 从 快乐的 .

他们虽然不至于挨饿，但远谈不上快乐。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] - ,
" Thus she not only had the pleasure of seriously annoying the Kommandantur ,
" 因此 她 不是 仅有的 有 这 乐趣 的 严重地 恼人的 这 - ,

因此，她不仅有幸严重激怒了指挥官,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ə'genst]
but also a chance to get even with the captain who had informed against
但 还 一个 机会 到 得到 甚至 和 这 队长 WHO 有 知情的 反对
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但这也是她报复告发她的船长的机会。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [sɒft] ['kwɔːtəz] [ɪn] [liːl] ,
and who is no longer in soft quarters in Lille ,
和 WHO 是 不 更长 在 柔软的 四分之一 在 里尔 ,

而他现在已不再住在里尔的舒适住所里了。

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði][iː'zer] .
but paying the penalty of his indiscretion by a sojourn on the Yser .
但 付费 这 惩罚 的 他的 轻率 经过 一个 旅居 在 这 伊瑟 .

但他将因自己的轻率行为而受到惩罚，在伊泽尔河畔度过一段时光。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [moʊ] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'triːt] ,
The bridge at Meaux , destroyed in the course of the German retreat ,
这 桥 在 莫城 , 损毁 在 这 课程 的 这 德语 撤退 ,

莫城大桥在德军撤退过程中被摧毁。

[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'taɪəli] [rɪ'peəd] .
has not yet been entirely repaired .
有 不是 然而 到过 完全 已修复 .

尚未完全修复。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] [mɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɪŋz] [ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz]
Beneath it rushes the Marne , and the river sings in triumph , as it passes
下面 它 冲刺 这 马恩河 , 和 这 河 唱歌 在 胜利 , 作为 它 通过
,
,
,

马恩河在其下方奔腾而下，河水奔流而过，发出胜利的歌声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it is carrying away the soil that has been desecrated by the steps of the
那 它 是 携带 离开 这 土壤 那 有 到过 亵渎 经过 这 步骤 的 这
[ɪn'veɪdə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒʃɪŋ] [kliːn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [frɑːns] .
invader and that day by day it is washing clean the land of France .
侵略者 和 那 天 经过 天 它 是 洗涤 干净的 这 土地 的 法国 .

它带走了被侵略者践踏的土地，日复一日地洗净了法国的土地。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] ['stændɪŋ] ,
In the fields where the corn is standing ,
在 这 字段 在哪里 这 玉米 是 常设 ,

在玉米生长的田野里，

[ðə; ði]['taɪni] [krɔːsɪz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]
the tiny crosses marking the last resting - places of the men are entirely
这 微小的 十字架 标记 这 最后的 休息 - 地方 的 这 男人 是 完全
['hɪd(ə)n] ;
hidden ;
隐 ;

标记着这些男人最后安息之处的小十字架完全被隐藏了起来；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪn] [hæz; həz] [biːn] ['gæðəd] , [ðə; ði] [greɪvz] [stænd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] ,
but where the grain has been gathered , the graves stand out distinctly ,
但 在哪里 这 粮食 有 到过 聚集 , 这 坟墓 站立 出去 明显地 ,

但到了收割粮食的地方，坟墓就显得格外显眼。

[mɑːkt] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [krɒs] ,
marked not only by a cross ,
标记 不是 仅有的 经过 一个 叉 ,

不仅以十字架为标志，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [left] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðiːz]
but also by the tall bunches of corn which have been left growing on these
但 还 经过 这 高的 成捆 的 玉米 哪个 有 到过 左边 生长 在 这些
[smɔːl] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['həʊli] [graʊnd] .
small patches of holy ground .
小的 补丁 的 圣 地面 .

但也可以从这些小块圣地上留下的成捆高高的玉米秆中看出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [sed] [ðæt] [frɑːns] [hæz; həz] [tuː] ['hɑːvist] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
It has always been said that France has two harvests each year .
它 有 总是 到过 说 那 法国 有 二 收获 每个 年 .

人们一直说法国一年有两次收成。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['hɑːvɪst]
Certainly in the fields of the Marne there is not only the harvest
当然 在 这 字段 的 这 马恩河 那里 是 不是 仅有的 这 收成

当然，在马恩河谷的田野里，不仅仅只有收割。

[ɒv; əv] [bred] — [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɑːvɪst][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] .
of bread — there is also springing up the harvest of security and peace .
的 面包 — 那里 是 还 弹簧 向上 这 收成 的 安全 和 和平 .

面包的收获——安全与和平的收获——也正在萌芽。

[ðə; ði] ['peznts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪvz] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ diː 'diː] :
The peasants as they point out the graves always add :
这 农民 作为 他们 观点 出去 这 坟墓 总是 添加 :

农民们指着坟墓时总会补充道：

" [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [men] ['sækrɪfaɪst][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [lɪv; laɪv] .
" We of the people know that those men sacrificed their lives that our children might live .
" 我们 的 这 人们 知道 那 那些 男人 牺牲 他们的 生活 那 我们的 孩子们 可能 居住 .

“我们人民都知道，那些人牺牲了自己的生命，才让我们的孩子能够活下去。”

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [kɔːz] [meɪ] [wel] ['envi] [ðə; ði][men] [ɒv; əv] [frɑːns] [huː] [hæv; həv] [pɔː] [aʊt][ðeə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
Those who have died in vain for an unjust cause may well envy the men of France who have poured out their blood for the benefit of humanity .
那些 WHO 有 死亡 在 徒劳 为了 一个 不公正 原因 可能 出色地 嫉妒 这 男人 的 法国 WHO 有 倾倒 出去 他们的 血 为了 这 益处 的 人类 .

那些为不公正的事业而白白牺牲的人，很可能会羡慕那些为全人类的福祉而流血牺牲的法国人。

" ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
" Looking on the crosses on the battlefield of the Marne ,
" 寻找 在 这 十字架 在 这 战场 的 这 马恩河 ,

“看着马恩河战场上的十字架，

[ai] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] , [bɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] ['breɪvəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
I realised to the fullest extent the sacrifices , borne with such bravery , of the women of France .
我 意识到 到 这 最 程度 这 牺牲 , 出生 和 这样的 勇敢 , 的 这 女性 的 法国 .

我充分认识到法国妇女们所做出的牺牲，以及她们所展现出的勇敢。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['pærɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['kælvəri] ,
I thought of the picture I had seen in Paris of a group of mothers standing at the foot of Calvary ,
我 想法 的 这 图片 我 有 已见 在 巴黎 的 一个 团体 的 母亲们 常设 在 这 脚 的 加略山 ,

我想起了在巴黎看到的一张照片，照片上是一群母亲站在髑髅地脚下。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [smɔːl] [blæk] [krɔːsɪz] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
looking out over the fields of small black crosses , lifting their hands to Heaven ,
寻找 出去 超过 这 字段 的 小的 黑色的 十字架 , 举重 他们的 双手 到 天堂 ,

眺望着遍布黑色小十字架的田野，它们高举双手向天祈祷。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] — " [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] , [gɒd] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
with the words — " We also , God , have given our sons for the peace of the world .
和 这 字 — " 我们 还 , 上帝 , 有 给定 我们的 儿子们 为了 这 和平 的 这 世界 .

并说道：“上帝啊，我们也为了世界的和平献出了我们的儿子。

" [æt; ət] [ˌmɔːn'mɪˌraɪ] [ðə; ði]['riːəl][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
" At Montmirail the real activity of the war zone first became apparent .
" 在 蒙米拉伊 这 真实的 活动 的 这 战争 区 第一的 成为 明显 .

"在蒙米拉伊，战区的真正活动才开始显现出来。"

[wiː; wi] [druː] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪlst] [ə; eɪ] [lɒŋ]
We drew the car to the side of the road and waited whilst a long
我们 画 这 车 到 这 边 的 这 路 和 等待 而 一个 长的
[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['empti] [mjuː'nɪʃn] - ['wægənz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
procession of empty munition - wagons passed on the way back from the
游行 的 空的 弹药 - 马车 通过了 在 这 方式 后退 从 这
[mjuː'nɪʃn] - [p'ɑːks][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [laɪn] .
munition - parks near the fighting - line .
弹药 - 公园 靠近 这 斗争 - 线 .

我们把车停在路边，等待着一长串空弹药车从前线附近的弹药库返回。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] .
There was a smile on the face of every one of the drivers .
那里 曾是 一个 微笑 在 这 脸 的 每一个 一 的 这 司机 .

每个司机脸上都洋溢着笑容。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns]
Each of them had the satisfaction of knowing that there was no chance
每个 的 他们 有 这 满意 的 会心 那 那里 曾是 不 机会
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['wægən] ,
of his returning with an empty wagon ,
的 他的 返回 和 一个 空的 车皮 ,

他们每个人都感到欣慰，因为他们知道他不可能空着马车回来。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ɔː(r)]
as there is no lack of provisions to feed the hungriest of the " 75's " or
作为 那里 是 不 缺少 的 条款 到 喂养 这 最饥饿的 的 这 " - " 或者
['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['sɪstəz] .
any of her larger sisters .
任何 的 她 更大的 姐妹 .

因为物资供应充足，足以养活"75"型房车中最饥饿的房车，以及任何体型更大的同型房车。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [pleɪz] [æn; ən]
The fact that it is known that there is an ample supply of munitions plays an
这 事实 那 它 是 已知 那 那里 是 一个 充足 供应 的 弹药 演出 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] " ['mɒrəl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .
important part in the " moral " of the troops .
重要的 部分 在 这 " 道德 " 的 这 军队 .

军需品供应充足这一事实对部队的"士气"起着重要作用。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pwɑːluː][hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]
The average poilu has no sympathy with the man who grumbles at the
这 平均的 波伊鲁 有 不 同情 和 这 男人 WHO 抱怨 在 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] .
number of hours he may have to work .
数字 的 小时 他 可能 有 到 工作 .

一般的波伊卢人不会同情那些抱怨自己工作时间过长的人。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuː'nɪʃn] - ['wɜːkə(r)]
We heard the tale of a munition - worker
我们 听到 这 故事 的 一个 弹药 - 工人

我们听到了一个军火工人的故事。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] .
who was complaining in a café at having to work so hard .
WHO 曾是 抱怨 在 一个 咖啡店 在 拥有 到 工作 所以 难的 .

有人在咖啡馆里抱怨工作太辛苦。

[ə; eɪ]['pwɑ:lu:] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l]
A poilu who was en permission and who was sitting at the next table
一个 波伊鲁 WHO 曾是 英文 允许 和 WHO 曾是 坐着 在 这 下一个 桌子
,
,
,

一位被允许坐在隔壁桌的波伊卢人

[tɜːnd] [tu:; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] :
turned to him , saying , " You have no right to grumble :
转向 到 他 , 说 , " 你 有 不 正确的 到 叽 :

我转向他，说道："你没有权利抱怨：

[ju:; jʊ] [rɪ'si:v] - [tu:; tə] - [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃelz] ,
you receive 10 to 12 francs a day for making shells ,
你 收到 - 到 - 法郎 一个 天 为了 制作 贝壳 ,

你每天做贝壳能挣10到12法郎，

[ænd; ənd][wi:; wi][pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][get][faɪv] [su:z] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] !
and we poor devils get 5 sous a day for stopping them !
和 我们 贫穷的 魔鬼 得到 5 深 一个 天 为了 停止 他们 !

我们这些可怜的家伙阻止他们一天只能挣5苏！

" [wi:; wi] [l'ʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ,
" We lunched in the small but hospitable village of Sézanne ,
" 我们 午餐 在 这 小的 但 好客 村庄 的 塞扎娜 ,

我们在塞扎讷这个虽小但热情好客的村庄享用了午餐。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi]
in company with a most charming invalided officer who informed us that he
在 公司 和 一个 最多 迷人 无效 官 WHO 知情的 我们 那 他
[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [di:] . [ɑ:(r)] . [di:] . [ɑ:(r)] . (['sɜ:vɪs] [di:]
was the principal in that district of the S . D . R . D . R . (Service de
曾是 这 主要的 在 那 区 的 这 S . D . 拉 . D . 拉 . (服务 德
[rə'ʃeəʃeɪ] [dez] -) ([ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ræt] - ['kætʃə(r)]) .
Recherche des Rattiers) (the Principal Recruiting Officer for Rat - catchers) .
研究 德斯 -) (这 主要的 招聘 官 为了 鼠 - 捕手) .

陪同我们的是一位非常迷人的残疾军官，他告诉我们，他是该地区 SDRDR（捕鼠人招募服务处）的负责人。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hi:; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['su:təb(ə)l] " [baʊ; bəʊ] - [wau] " [tu:; tə]
he is spending his time endeavouring to persuade suitable " bow - wows " to
他 是 开支 他的 时间 努力 到 说服 合适的 " 弓 - 哇 " 到
[ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
enlist in the service of their country .
入伍 在 这 服务 的 他们的 国家 .

他正努力说服合适的"狗狗们"为国效力。

['laɪkli] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [bɑ:k] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli]
Likely dogs are trained until they do not bark , and become entirely
可能 狗 是 受过训练 直到 他们 做 不是 吠 , 和 变得 完全

狗很可能被训练到不再吠叫，变得完全

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [prə'naʊnst] " [æptiːz] - [feə]
accustomed to the sound of firing ; they are then pronounced " Aptes à faire
习惯 到 这 声音 的 射击 ; 他们 是 然后 发音 " 安特斯 - 公平
['kæmpeɪdʒ] ,
campagne ,
坎帕涅 ,

习惯了射击的声音；然后他们被宣布“Aptes à faire campagne,

" [ɔː(r)] " [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [lɪvrət] [ˌmɪlɪ'tɛr] ,
" or " Fit for service , " receive their livret militaire ,
" 或者 " 合身 为了 服务 , " 收到 他们的 利弗雷特 军事 ,

“或“适合服役”，即可获得军官证书。

[ɔː(r)] [sə'tifikeits] — [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['evri] [tʃɑːns] [dɒg] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ænd; ənd]
or certificates — for not every chance dog is allowed in the trenches — and
或者 证书 — 为了 不是 每一个 机会 狗 是 允许 在 这 战壕 — 和
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn][ə; eɪ][ræt] - ['hʌntɪŋ] [kæm'peɪn] .
are dispatched to the trenches on a rat - hunting campaign .
是 已派出 到 这 战壕 在 一个 鼠 - 打猎 活动 .

或者持有证书——因为并非每只狗都能进入战壕——然后被派往战壕执行捕鼠任务。

[frɒm; frəm] [wiː; wi] [prə'siːdid] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kæmp][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] ['prɪznər]
From Sézanne we proceeded direct to the new camp for German prisoners
从 塞扎娜 我们 继续 直接的 到 这 新的 营 为了 德语 囚犯
[æt; ət] - .
at Cannantre .
在 - .

从塞扎纳我们直接前往坎南特尔新建的德国战俘营。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ɒn]
The prisoners were mostly men who had been taken in the recent fighting on
这 囚犯 是 大多 男人 WHO 有 到过 已采取 在 这 最近的 斗争 在
[ðə; ði] [sʌm] [ɔː(r)] [raʊnd] ['vɛdʌn] .
the Somme or round Verdun .
这 索姆河 或者 圆形的 凡尔登 .

这些战俘大多是在索姆河战役或凡尔登战役中被俘的男子。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['eksələntli] [ɪn'stɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn]
The camp was already excellently installed , and the prisoners were busy in
这 营 曾是 已经 非常出色 已安装 , 和 这 囚犯 是 忙碌的 在
[gruːps] ['gɑːdnɪŋ] ,
groups gardening ,
团体 园艺 ,

营地设施已经非常完善，囚犯们三五成群地忙着种菜。

['meɪkɪŋ] [bred] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
making bread , or sitting before great heaps of potatoes , preparing them for
制作 面包 , 或者 坐着 前 伟大的 堆积如山 的 土豆 , 准备 他们 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
the evening meal .
这 晚上 一顿饭 .

做面包，或者坐在成堆的土豆前，为晚餐做准备。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [sens] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] .
The German sense of order was everywhere in evidence .
这 德语 感觉 的 命令 曾是 到处 在 证据 .

德国人的秩序感随处可见。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['bærəks] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [slept] [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪdi] ,
In the long barracks where the men slept the beds were tidy ,
在 这 长的 兵营 在哪里 这 男人 睡着了 这 床 是 整齐的 ,

士兵们睡的长营房里，床铺整洁有序。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [iːtʃ] [bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] ,

and above each bed was a small shelf ,

和 多于 每个 床 曾是 一个 小的 架子 ,

每张床上方都有一个小架子。

[iːtʃ] [ʃelf] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg]

each shelf arranged in exactly the same order , the principal ornaments being a mug

每个 架子 安排 在 确切地 这 相同的 命令 , 这 主要的 装饰品 存在 一个 马克杯

,

,

,

每个架子上的物品摆放顺序都完全相同，主要装饰品是一个马克杯。

[fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [bed] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bed] ,

fork , and spoon ; and just as each bed resembled each other bed ,

叉 , 和 勺子 ; 和 只是 作为 每个 床 类似 每个 其他 床 ,

叉子和勺子；而且每张床都和其他床很相似，

[səʊ][ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [mʌgz] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]

so the fork and spoon were placed in their respective mugs at exactly the

所以 这 叉 和 勺子 是 放置 在 他们的 各自 马克杯 在 确切地 这

[seɪm] ['æŋg(ə)l] .

same angle .

相同的 角度 .

因此，叉子和勺子以完全相同的角度分别放入各自的杯子中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [pɑːr'tɪʃnd] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪʃ(ə)nd] ['ɒfɪsəz] .

There were small partitioned apartments for the noncommissioned officers .

那里 是 小的 分区 公寓 为了 这 非委任 警官 .

士官们住的是一些小型隔间公寓。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [lʌv] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ]

The French Commander of the camp told us that the German love of holding

这 法语 指挥官 的 这 营 讲述 我们 那 这 德语 爱 的 保持

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] .

some form of office was everywhere apparent .

一些 形式 的 办公室 曾是 到处 明显 .

营地的法国指挥官告诉我们，德国人对担任某种官职的热爱随处可见。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðəm'selvz] ,

The French made no attempt to command the prisoners themselves ,

这 法语 制成 不 试图 到 命令 这 囚犯 他们自己 ,

法国人并没有试图指挥这些战俘。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [men] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]

but always chose men from amongst the prisoners who were placed in

但 总是 选择 男人 从 在 这 囚犯 WHO 是 放置 在

[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

authority over their comrades .

权威 超过 他们的 同志们 .

但总是从囚犯中挑选那些被赋予管理权的囚犯来领导他们的战友。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ri'dʒɔis] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]

The prisoners rejoiced exceedingly and promptly increased in self - importance and

这 囚犯 欣喜若狂 非常 和 及时 增加 在 自己 - 重要性 和

, [ə'læs] ! [dɪ'kriːst] [ɪn] ['mænəz] ,

, alas ! decreased in manners ,

, 唉 ! 减少 在 礼仪 ,

囚犯们欣喜若狂，自负之风迅速盛行，而可悲的是，他们的举止却越来越失礼。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]
if they were given the smallest position which raised them above the level
如果 他们 是 给定 这 最小 位置 哪个 提高 他们 多于 这 等级
[ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
of the rest of the men .
的 这 休息 的 这 男人 .

如果他们被赋予最低的职位，却仍然高于其他人的地位。

[ɪn][ðə; ði] ['bærək] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ,
In the barrack where they were cutting up bread for the prisoners ,
在 这 营房 在哪里 他们 是 切割 向上 面包 为了 这 囚犯 ,

在他们为囚犯切面包的营房里，

[wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði][men] [ɪf] [ðeɪ] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðeə(r)][kæp'tɪvəti] .
we asked the men if they deeply regretted their captivity .
我们 问 这 男人 如果 他们 深 后悔 他们的 囚禁 .

我们问这些男子是否对被俘深感后悔。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] ,
They replied unanimously that they were " rather glad to be well fed ,
他们 回复 一致 那 他们 是 " 相当 高兴的 到 是 出色地美联储 ,

他们一致回答说：“很高兴能吃饱饭。”

" [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ɪt'self] .
" which seemed an answer in itself .
" 哪个 似乎 一个 回答 在 本身 .

这本身似乎就是答案。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [waɪt] [bred] [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd]
They did not , however , appreciate the white bread and stated that they preferred
他们 做过 不是 , 然而 , 欣赏 这 白色的 面包 和 声明 那 他们 首选
[ðeə(r)] [əʊn] [blæk] [bred] .
their own black bread .
他们的 自己的 黑色的 面包 .

然而，他们并不喜欢白面包，并表示他们更喜欢自己做的黑面包。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [triːt] [ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz] ['nɔːti] ['tʃɪldrən]
The French officers commanding the camp treat the prisoners as naughty children
这 法语 警官 指挥 这 营 对待 这 囚犯 作为 淘气 孩子们
[huː] [mʌst; məst][biː; bi] " [kept] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] " [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] .
who must be " kept in the corner " and punished for their own good .
WHO 必须 是 " 保留 在 这 角落 " 和 受到惩罚 为了 他们的 自己的 好的 .

指挥集中营的法国军官把战俘当作顽皮的孩子，必须“关在角落里”惩罚他们，这对他们有好处。

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['trævlz] [θruː] [frɑːns] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['bɪtənəs] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
In all my travels through France I have never seen any bitterness shown towards the
在 全部 我的 旅行 通过 法国 我 有 绝不 已见 任何 苦味 所示 向 这
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

在我游历法国的所有旅程中，我从未见过任何人对囚犯表现出怨恨。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns][æt; ət] [nə'vɛə] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɪznər] ,
I remember once at Nevers we passed a group of German prisoners ,
我 记住 一次 在 永不 我们 通过了 一个 团体 的 德语 囚犯 ,

我记得有一次在讷韦尔，我们遇到了一群德国战俘。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] .
and amongst them was a wounded man who was lying in a small cart .
和 在 他们 曾是 一个 受伤 男人 WHO 曾是 说谎 在 一个 小的 大车 .

其中有一名受伤的男子躺在一辆小车里。

[ə; eɪ]['hændbæg][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
A handbag had fallen across his leg , and none of his comrades
一个 手提包 有 倒下 穿过 他的 腿 , 和 没有任何 的 他的 同志们
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
attempted to remove it .
尝试过 到 消除 它 .

一个手提包掉落在他的腿上，他的战友们都没有试图把它拿开。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
A French woman , pushing her way between the guards ,
一个 法语 女士 , 推动 她 方式 之间 这 守卫 ,

一名法国女子，挤过卫兵的包围圈，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] ['kæri] .
lifted it off and gave it to one of the Germans to carry .
抬起 它 离开 和 给予 它 到 一 的 这 德国人 到 携带 .

他把它取下来，交给一个德国人带走。

[wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [traɪd] [tuː; tə] ['remənstreɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , " [-] [ən] [fiːs] [prɪzəniːɝ] -
When the guards tried to remonstrate , she replied simply , " J'ai un fils prisonnier là
什么时候 这 守卫 尝试 到 抗议 , 她 回复 简单地 , " 我 联合国 fils 囚犯 -
- [bʌs] ,
- bas ,
- 基础 ,

当守卫试图劝阻她时，她只是简单地回答说：“J'ai un fils prisonnier là-bas,

[foʊ] - [kwuːn] ['ælɪmænd] [fɪreɪt] ['ɔːtɑːnt] [pɔː(r)][luːi] " (" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
faut espérer qu'une allemande ferait autant pour lui " (" I have a son who is a
错误 - qu'une 阿勒曼德 费拉伊特 自闭症 倒 刘 " (" 我 有 一个 儿子 WHO 是 一个
['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðeə(r)][lænd] ,
prisoner in their land ,
囚犯 在 他们的 土地 ,

faut espérer qu'une allemande ferait autant pour lui”(“我有一个儿子，他是他们土地上的囚犯，

[let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒɜːmən]['wʊmən] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ") .
let us hope that some German woman will do as much for him ") .
让 我们 希望 那 一些 德语 女士 将要 做 作为 很多 为了 他 ") .

让我们期待一位德国女性也能为他做同样的事情吧。

[ɒn] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['medɪk(ə)l][men] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]
On the battlefields the kindness of the French medical men to the German
在 这 战场 这 仁慈 的 这 法语 医疗的 男人 到 这 德语
['wuːndɪd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'spɪkjuəs] .
wounded has always been conspicuous .
受伤 有 总是 到过 显眼的 .

在战场上，法国医务人员对德国伤员的仁慈总是引人注目。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['njuːtrəl] [frendz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['dʒɜːməni] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
One of my neutral friends passing through Germany heard from one of the
一 的 我的 中性的 朋友们 通过 通过 德国 听到 从 一 的 这
['prɒmɪnənt] ['dʒɜːmən] ['sɜːdʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
prominent German surgeons that they were well aware of this fact ,
著名的 德语 外科医生 那 他们 是 出色地 意识到的 的 这 事实 ,

我的一位中立朋友途经德国时，从一位著名的德国外科医生那里听说，他们很清楚这一点。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [rɪ'siːvd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .
and knew that their wounded received every attention .
和 知道 那 他们的 受伤 已收到 每一个 注意力 .

他们知道他们的伤员得到了充分的照顾。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [nəʊn] [θruː'aʊt] [frɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
There is a story known throughout France of a French doctor who was
那里 是 一个 故事 已知 自始至终 法国 的 一个 法语 医生 WHO 曾是
[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['dʒɜːmən][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
attending a wounded German on the battlefield .
参加 一个 受伤 德语 在 这 战场 .

在法国，流传着这样一个故事：一位法国医生在战场上救治了一名受伤的德国士兵。

[ðə; ði][mæn] , [huː]
The man , who
这 男人 ， WHO

这个人，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɑːf][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
was probably half delirious ,
曾是 大概 一半 谵妄 ，

当时他可能半神志不清，

[snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]
snatched at a revolver which was lying near by and attempted to shoot
抢夺 在 一个 左轮手枪 哪个 曾是 说谎 靠近 经过 和 尝试过 到 射击
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

他抓起附近一把左轮手枪，企图射杀医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
The doctor took the revolver from him , patted him on the head , and said ,
这 医生 采取 这 左轮手枪 从 他 ， 轻拍 他 在 这 头 ， 和 说 ，

医生从他手里拿过左轮手枪，拍了拍他的头，说道：

" [vɔɪənz] , [vɔɪənz] , [ˌen 'iː] [feɪts] [pɑːz][lɑːn'fɑːnt] " (" [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [doʊnt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ]
" Voyons , voyons , ne faites pas l'enfant " (" Now then , now then , don't be childish
" 沃扬斯 ， 沃扬斯 ， ne 法伊特斯 帕斯 朗凡 " (" 现在 然后 ， 现在 然后 ， 不 是 幼稚
") ,
") ,
") ,

"Voyons, voyons, ne faites pas l'enfant"（"那么现在，那么，别幼稚了"），

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
and went on dressing his wounds .
和 去 在 敷料 他的 伤口 .

然后继续包扎他的伤口。

['evriweə(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɒlərəns] .
Everywhere you hear accounts of brotherly love and religious tolerance .
到处 你 听到 账户 的 兄弟般的 爱 和 宗教 宽容 .

到处都能听到关于兄弟情谊和宗教宽容的故事。

[ai][rɪ'membə(r)] ['niːlɪŋ] [wʌns][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
I remember kneeling once by the side of a dying French soldier who was
我 记住 跪着 一次 经过 这 边 的 一个 垂死 法语 士兵 WHO 曾是
['tendəli] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [jʌŋ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['sɜːdʒən]
tenderly supported in the arms of a famous young Mohammedan surgeon
温柔地 有 在 这 武器 的 一个 著名的 年轻的 穆罕默丹 外科医生
,
,
,

我记得有一次我跪在一位垂死的法国士兵身边，他被一位著名的年轻穆斯林外科医生温柔地扶在怀里。

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ]
an Egyptian who had taken his degree in Edinburgh and was now
一个 埃及人 WHO 有 已采取 他的 程度 在 爱丁堡 和 曾是 现在
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɒs] .
attached to the French Red Cross .
随附的 到 这 法语 红色的 叉 .

一位在爱丁堡获得学位、现就职于法国红十字会的埃及人。

[ðə; ði] [mænz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ,
The man's mind was wandering ,
这 男人的 头脑 曾是 漫游 ,

男人心不在焉，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə]
and seeing a woman beside him he commenced to talk to me as to
和 看到 一个 女士 旁 他 他 开始 到 讲话 到 我 作为 到
[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .
his betrothed .
他的 未婚妻 .

他看到身边有个女人，就开始和我谈论他的未婚妻。

" [ðɪs] [wɔː(r)] ['kænɒt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" This war cannot last always , little one , and when it is
" 这 战争 不能 最后的 总是 , 小的 一 , 和 什么时候 它 是

"孩子，这场战争不会永远持续下去，当它……"

['əʊvə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
over we will buy a pig and a cow and we will go to the curé ,
超过 我们 将要 买 一个 猪 和 一个 奶牛 和 我们 将要 去 到 这 - ,

到时候我们会买一头猪和一头牛，然后去见牧师。

[woʊnt] [wiː; wi] , [bɪ'lʌvɪd] ?
won't we , beloved ?
惯于 我们 , 心爱 ?

难道不是吗，亲爱的?

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːsɪd] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Then in a lucid moment he realised that he was dying , and he
" 然后 在 一个 清醒的 片刻 他 意识到 那 他 曾是 垂死 , 和 他
[kə'menst] [tuː; tə] [preɪ] ,
commenced to pray ,
开始 到 祈祷 ,

"然后，在意识清醒的那一刻，他意识到自己即将死去，于是开始祈祷。"

" ['ɑːveɪ] ['mærɪə] , ['ɑːveɪ] ['mærɪə] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪəd] [breɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ]
" Ave Maria , Ave Maria , " but the poor tired brain could remember nothing
" 大道 玛丽亚 , 大道 玛丽亚 , " 但 这 贫穷的 疲劳的 脑 可以 记住 没有什么
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

"圣母玛利亚，圣母玛利亚，"但疲惫的大脑再也记不起来了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə]
He turned to me to continue , but I could no longer trust myself to
他 转向 到 我 到 继续 , 但 我 可以 不 更长 相信 我 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

他转过身来想继续说下去，但我已经无法相信自己能开口说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][preə(r)][ænd; ənd]
and it was the Mohammedan who took up the prayer and
和 它 曾是 这 穆罕默丹 WHO 采取 向上 这 祷告 和

[kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][səʊl] [pɑːst] [ə'weɪ]
continued it whilst the soldier followed with his lips until his soul passed away
持续 它 而 这 士兵 随后 和 他的 嘴唇 直到 他的 灵魂 通过了 离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
into the valley of shadows .
进入 这 谷 的 阴影 .

于是，穆斯林接过祈祷的棒，继续祈祷，而士兵则用嘴唇跟着祈祷，直到他的灵魂消逝在阴影之谷。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['əʊnli] ['iːkwəld] [ɪn][ɪts] [brɔːd] ['tɒlərəns] [baɪ][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['ræbaɪ] [blɒk]
I think this story is only equalled in its broad tolerance by that of the Rabbi Bloch
我 思考 这 故事 是 仅有的 等于 在 它是 广阔 宽容 经过 那 的 这 拉比 布洛赫

[ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,
of Lyons ,
的 莱昂斯 ,

我认为这个故事所展现的宽容程度，只有里昂的布洛赫拉比的故事可以与之媲美。

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] [waɪlst] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][tuː; tə]
who was shot at the battle of the Aisne whilst holding a crucifix to
WHO 曾是 射击 在 这 战斗 的 这 埃纳 而 保持 一个 十字架 到

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] ['səʊldʒə(r)] .
the lips of a dying Christian soldier .
这 嘴唇 的 一个 垂死 基督教 士兵 .

在埃纳河战役中，他手持十字架，抵着一名垂死的基督教士兵的嘴唇，不幸中弹身亡。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [priːsts] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
The soldier - priests of France have earned the love and respect of even
这 士兵 - 神父 的 法国 有 获得 这 爱 和 尊重 的 甚至

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] .
the most irreligious of the poilus .
这 最多 无宗教信仰者 的 这 猪 .

法国的士兵神父们赢得了即使是最不信教的士兵的爱戴和尊敬。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɪsk][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hæv; həv][dɪs]
They never hesitate to risk their lives , and have dis
他们 绝不 犹豫 到 风险 他们的 生活 , 和 有 迪斯

他们从不犹豫地冒生命危险，并且已经……

[pleɪd] [sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti][æz; əz] [priːsts] [ænd; ənd][æz; əz]
played sublime courage and devotion to their duty as priests and as
玩 升华 勇气 和 虔诚 到 他们的 责任 作为 神父 和 作为

['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

他们作为神父和士兵，展现了崇高的勇气和对职责的忠诚。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [priːst] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
Behind the first line of trenches a soldier - priest called suddenly to attend a
在后面 这 第一的 线 的 战壕 一个 士兵 - 牧师 称为 突然 到 出席 一个

['daɪɪŋ] ['kɒmreɪd] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [dɒg][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] ,
dying comrade took a small dog he was nursing ,
垂死 同志 采取 一个 小的 狗 他 曾是 护理 ,

在第一道战壕后方，一位士兵兼牧师突然被召去照顾一位垂死的战友，他带走了他正在照料的一只小狗。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['sɪmpli] [riˈmɑːk] ,
and handing it to one of the men , simply remarked ,
和 处理 它 到 一 的 这 男人 , 简单地 评论 ,

然后把它递给其中一个人，只简单地说道：

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
" Take care of the little beast for me ;
" 拿 关心 的 这 小的 兽 为了 我 ;

"帮我照顾好这只小动物；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] .
I am going to a dangerous corner and I do not want it killed .
我 是 去 到 一个 危险的 角落 和 我 做 不是 想 它 被杀 .

我要去一个危险的地方，我不想让它丧命。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mæs] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][gʌn] - ['kærɪdʒ] .
" I have seen the Mass celebrated on a gun - carriage .
" 我 有 已见 这 大量的 著名 在 一个 枪 - 运输 .

我曾见过在炮架上举行弥撒。

[vɑːzɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃel] - [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [risk]
Vases made of shell - cases were filled with flowers that the men had risked
花瓶 制成 的 壳 - 案例 是 已填 和 花朵 那 这 男人 有 冒险
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['gæðə(r)] ,
their lives to gather ,
他们的 生活 到 收集 ,

用弹壳制成的花瓶里插满了鲜花，这些鲜花是男人们冒着生命危险采集的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɔːltə(r)] .
in order to deck the improvised altar .
在 命令 到 甲板 这 即兴发挥 坛 .

为了装饰临时搭建的祭坛。

[ə; eɪ] [red] [krɒs] ['æmbjələns] [drəʊv] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)][baɪ] .
A Red Cross ambulance drove up and stopped near by .
一个 红色的 叉 救护车 驾驶 向上 和 停止 靠近 经过 .

一辆红十字会救护车驶来，停在了附近。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ɒn][ðeə(r)] ['stretʃəz] [ænd; ənd][leɪd][æt; ət][ðə; ði]
The wounded begged to be taken out on their stretchers and laid at the
这 受伤 乞求 到 是 已采取 出去 在 他们的 担架 和 铺设 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] " [ðeɪ] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
foot of the altar in order that " they might receive the blessing of the good
脚 的 这 坛 在 命令 那 " 他们 可能 收到 这 祝福 的 这 好的
[gɒd] " [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ]
God " before starting
上帝 " 前 开始

伤员们恳求被抬上担架，放在祭坛脚下，以便"在开始前接受仁慈上帝的祝福"。

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] .
on the long journey to the hospital behind the lines .
在 这 长的 旅行 到 这 医院 在后面 这 线条 .

在前往战线后方医院的漫长旅途中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [kæmp][ɒv; əv] - [stʊd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz]
Outside the prison - camp of Cannantre stood a circle of French soldiers
外部 这 监狱 - 营 的 - 站立 一个 圆圈 的 法语 士兵
['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
learning the bugle calls for the French Army .
学习 这 号角 呼叫 为了 这 法语 军队 .

在坎南特尔战俘营外，一群法国士兵围成一圈，正在学习法国军队的号角声。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
I wondered how the Germans cared to listen to the martial music of the
我 想知道 如何 这 德国人 关心 到 听 到 这 武术 音乐 的 这
[men][ɒv; əv] [frɑːns] ,
men of France ,
男人 的 法国 ，

我很好奇德国人怎么会愿意听法国男人的进行曲。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
one and all so sure of the ultimate victory of their country .
一 和 全部 所以 当然 的 这 最终的 胜利 的 他们的 国家 .

所有人都对自己的国家最终取得胜利充满信心。

[hɑːf] [ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] ,
Half a kilometre farther on ,
一半 一个 公里 更远 在 ，

再往前走半公里，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɒk] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ]
a series of mock trenches had been made where the men were practising
一个 系列 的 嘲笑 战壕 有 到过 制成 在哪里 这 男人 是 练习
[ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][hænd] [grə'neɪdz] .
the throwing of hand grenades .
这 投掷 的 手 手榴弹 .

他们挖了一系列模拟战壕，士兵们在那里练习投掷手榴弹。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm]
Every available inch of space behind the French lines is made to serve some
每一个 可用的 英寸 的 空间 在后面 这 法语 线条 是 制成 到 服务 一些
['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .
useful purpose .
有用 目的 .

法国防线后方的每一寸可用空间都被充分利用。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
I never see a hand grenade without thinking how difficult it is just now to be
我 绝不 看 一个 手 手榴弹 没有 思维 如何 难的 它 是 只是 现在 到 是
[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] [frɑːns] .
a hero in France .
一个 英雄 在 法国 .

每次看到手榴弹，我都会想到，如今在法国当英雄是多么艰难。

['evri] [mæn][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] ['medlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]
Every man is really a hero , and the men who have medals are almost
每一个 男人 是 真的 一个 英雄 ， 和 这 男人 WHO 有 奖牌 是 几乎
[ə'ʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ，

每个男人都是真正的英雄，而那些获得勋章的人反而感到羞愧。

[sɪns] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['merɪt][ðem; ðəm] .
since they know that nearly all their comrades merit them .
自从 他们 知道 那 几乎 全部 他们的 同志们 优点 他们 .

因为他们知道，几乎所有的同志都值得他们这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['fæməli] .
especially difficult to be a hero in one's own family .
尤其 难的 到 是 一个 英雄 在 一个人的自己的 家庭 .

在自己的家庭中当英雄尤其困难。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] ['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [rɔɪɔmaːnt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
One of the men in our hospital at Royaumont had been in the trenches
一 的 这 男人 在 我们的 医院 在 罗亚蒙 有 到过 在 这 战壕
['djʊərɪŋ][æn; ən] [ə'tæk] .
during an attack .
期间 一个 攻击 .

我们罗亚蒙医院的一名病人曾在进攻时身处战壕。

[ə; eɪ] [grə'neɪd] [θrəʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [strʌk] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd]
A grenade thrown by one of the French soldiers struck the parapet and
一个 手榴弹 抛掷 经过 一 的 这 法语 士兵 击 这 栏杆 和
[,riː'baund] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] .
rebounded amongst the men .
反弹 在 这 男人 .

一名法国士兵投掷的手榴弹击中了胸墙，反弹到人群中。

[wɪð] [ðæt] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktə(r)] ,
With that rapidity of thought which is part of the French character ,
和 那 快速 的 想法 哪个 是 部分 的 这 法语 特点 ,

法国人思维敏捷，这是他们性格的一部分。

[dʒuːlz][sæt][ɒn][ðə; ði] [grə'neɪd] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'tiː] .
Jules sat on the grenade and extinguished it .
朱尔斯 卫星 在 这 手榴弹 和 熄灭 它 .

朱尔斯坐在手榴弹上，把它扑灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['breɪvəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt]
For this act of bravery he was decorated by the French Government
为了 这 行为 的 勇敢 他 曾是 装饰 经过 这 法语 政府
[ænd; ənd] [rəʊt] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and wrote home to tell his wife .
和 写道 家 到 告诉 他的 妻子 .

他因这一勇敢行为获得了法国政府的嘉奖，并写信回家告诉了妻子。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['gluːmɪli] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ,
I found him sitting up in bed , gloomily reading her reply ,
我 成立 他 坐着 向上 在 床 , 阴郁地 阅读 她 回复 ,

我发现他坐在床上，闷闷不乐地读着她的回信。

[ænd; ənd][ai][in'kwaiə] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [glʌm] .
and I inquired why he looked so glum .
和 我 询问 为什么 他 看起来 所以 沮丧 .

我问他为什么看起来这么闷闷不乐。

" [wel] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
" Well , mademoiselle , " he replied , " I wrote to my wife to tell her of
" 出色地 , 小姐 , " 他 回复 , " 我 写道 到 我的 妻子 到 告诉 她 的
[maɪ] [njuː] ['ɒnə(r)] ;
my new honour ;
我的 新的 荣誉 ;

“小姐，”他回答说，“我写信告诉我的妻子我获得了新的荣誉；

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] : - [maɪ][dɪə(r)][dʒuːlz] ,
and see what she says : ' My dear Jules ,
和 看 什么 她 说道 : - 我的 亲爱的 朱尔斯 ,

看看她怎么说：“我亲爱的朱尔斯，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] ;
we are not surprised you got a medal for sitting on a hand grenade ;
我们 是 不是 惊讶 你 得到 一个 勋章 为了 坐着 在 一个 手 手榴弹 ;

我们一点也不惊讶你因为坐在手榴弹上而获得奖章;

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [æt; ət][həʊm] ! -
we have never known you to do anything else but sit down at home ! '
我们 有 绝不 已知 你 到 做 任何事物 别的 但 坐 向下 在 家 ! -

我们从未见过你除了待在家里做其他事!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] - - [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]
" It was at Fère Champinoise that we passed through the first village which
" 它 曾是 在 - - 那 我们 通过了 通过 这 第一的 村庄 哪个
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmənz] .
had been entirely destroyed by the retreating Germans .
有 到过 完全 损毁 经过 这 撤退 德国人 .

“在费尔尚皮诺斯，我们经过了第一个被撤退的德军彻底摧毁的村庄。

['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [held] [ðeə(r)] ['evri]
Only half the church was standing , but services are still held there every
仅有的 一半 这 教会 曾是 常设 , 但 服务 是 仍然 握住 那里 每一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

教堂只剩下一半了，但每周日仍然在那里举行礼拜仪式。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] .
Very little attempt has been made to rebuild the ruined houses .
非常 小的 试图 有 到过 制成 到 重建 这 毁坏 房屋 .

几乎没有人尝试重建这些被毁的房屋。

[wɜː(r); wə(r)][ai][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
Were I one of the villagers ,
是 我 一 的 这 村民们 ,

如果我是村民中的一员，

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd]
I would prefer to raze to the ground all that remained of the desecrated
我 会 更喜欢 到 夷 到 这 地面 全部 那 剩余 的 这 亵渎
['həʊmsted] [ænd; ənd] [bɪld] [ə'freʃ] [njuː] [dwelɪŋz] ;
homesteads and build afresh new dwellings ;
家园 和 建造 重新 新的 住宅 ;

我宁愿将所有被亵渎的家园夷为平地，然后重建新的住所;

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ]['pɪəriəd]
happy in the knowledge that with the victory of the Allies would start a period
快乐的 在 这 知识 那 和 这 胜利 的 这 盟国 会 开始 一个 时期
[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [sɪ'kjʊərəti] ,
of absolute security ,
的 绝对 安全 ,

欣喜地知道，盟军的胜利将开启一段绝对安全的时期。

[prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [piːs] .
prosperity , and peace .
繁荣 , 和 和平 .

繁荣与和平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [sʌm; səm]
It was on the same day that we had the privilege of beholding some
它 曾是 在 这 相同的 天 那 我们 有 这 特权 的 凝视 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˌsiː 'em] .
of the 400 - cm .
的 这 - - 厘米 .

就在同一天，我们有幸亲眼目睹了一些 400 厘米的树木。

[gʌnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
guns of France ,
枪支 的 法国 ,

法国的枪炮，

[ɔːl] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz]
all prepared and ready to travel at a minute's notice along the railway lines
全部 准备 和 准备好 到 旅行 在 一个 分钟 注意 沿着 这 铁路 线条
[tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] .
to the section where they might be needed .
到 这 部分 在哪里 他们 可能 是 需要 .

所有人员都已准备就绪，随时可以沿着铁路线前往可能需要他们的路段。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][saɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Some idea of their size may be obtained from the fact that there were
一些 主意 的 他们的 尺寸 可能 是 获得 从 这 事实 那 那里 是
[ten]
ten
十

从它们的数量（十个）这一事实，我们可以大致了解它们的大小。

['ækslz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .
axles to the base on which they travel .
车轴 到 这 根据 在 哪个 他们 旅行 .

车轴连接到它们所行驶的底座。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kæməflɑːʒ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
They were all disguised by the system of camouflage employed by the French
他们 是 全部 伪装 经过 这 系统 的 伪装 受雇 经过 这 法语
['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

他们都被法国军队采用的伪装系统所掩盖。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [blend] [wɪð] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
and at a very short distance they blend with the landscape and become
和 在 一个 非常 短的 距离 他们 混合 和 这 景观 和 变得
['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
almost invisible .
几乎 无形的 .

在很短的距离内，它们与周围环境融为一体，几乎变得隐形。

[iːtʃ] [gʌn] [beəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] , " [æl'sæs] , "
Each gun bears a different name , " Alsace , "
每个 枪 熊 一个 不同的 姓名 , " 阿尔萨斯 , "

每支枪都有不同的名字，"阿尔萨斯"，

" [lɔː'reɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Lorraine , " etc . ,
" 洛林 , " ETC . ,

"洛林"等等

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['aɪrəni] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)l] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['truːpə(r)] ,
and with that strange irony and cynical wit of the French trooper ,
和 和 那 奇怪的 讽刺 和 愤世嫉俗 有 的 这 法语 骑警 ，

带着法国骑兵那种奇特的讽刺和愤世嫉俗的幽默感，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [wʌn] ['bætri] , [wʌn] [hjuːdʒ] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] ['krɪsnd] " [mə'skiːtəʊ] , "
at the request of the men of one battery , one huge gun has been christened " Mosquito , "
在 这 要求 的 这 男人 的 一 电池 ， 一 巨大的 枪 有 到过 受洗 " 蚊子 ， "

应某炮兵连士兵的要求，一门巨型火炮被命名为“蚊子炮”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] .
" because it stings .
" 因为 它 刺痛 .

因为它很刺痛。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒf(ə)n] [juːz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['hjuːmə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
" The French often use a bitter and biting humour in speaking of the enemy .
" 这 法语 经常 使用 一个 苦的 和 咬 幽默 在 请讲 的 这 敌人 .

“法国人在谈论敌人时，常常使用辛辣的幽默。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [pets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
For instance , amongst the many pets of the men ,
为了 实例 ， 在 这 许多 宠物 的 这 男人 ，

例如，在这些男人的众多宠物中，

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːk] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm] .
the strangest I saw was a small hawk sitting on the wrist of a soldier who had trained him .
这 最奇怪的 我 锯 曾是 一个 小的 鹰 坐着 在 这 手腕 的 一个 士兵 WHO 有 受过训练 他 .

我见过最奇怪的一幕，是一只小鹰停在训练过它的士兵的手腕上。

[ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
The bird was the personification of evil .
这 鸟 曾是 这 拟人化 的 邪恶的 .

这只鸟是邪恶的化身。

[ɪf] ['eniwʌn] [əpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] .
If anyone approached , he snapped at them and endeavoured to bite them .
如果 任何人 接近 ， 他 啪啪 在 他们 和 努力 到 咬 他们 .

如果有人靠近，他就会冲他们吠叫，并试图咬他们。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [hɪm] ,
I asked the man why he kept him ,
我 问 这 男人 为什么 他 保留 他 ，

我问那人为什么把他留着，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [gʊd] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [hʌnt] [smɔːl] [bɜːdz] [ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] .
and he replied that they had quite good sport in the trenches when they allowed the hawk to hunt small birds and field - mice .
和 他 回复 那 他们 有 相当 好的 运动 在 这 战壕 什么时候 他们 允许 这 鹰 到 打猎 小的 鸟类 和 场地 - 小鼠 .

他回答说，当他们允许鹰在战壕里捕猎小鸟和田鼠时，他们玩得很开心。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʒəʊviəl] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] ['grɪmnəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Then , his expression changing from jovial good - humour to grimness , he added : " You know ,
然后 , 他的 表达 变化 从 欢乐的 好的 - 幽默 到 阴郁 , 他 额外 : " 你 知道 ,

然后，他的表情从开朗的幽默转为严肃，他补充道：“你知道，

[ai] [kɔːl] [hɪm] - [zɛp] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] " (" - [tuː] [lez] [tuː] ['petɪ] ") .
I call him ' Zepp , ' because he kills the little ones " (" parcequ'il tue les tous petits ") .
我 称呼 他 - Zepp , - 因为 他 杀戮 这 小的 一个 " (" - 星期二 莱斯 我们 小 ") .

我叫他“泽普”，因为他会杀死小家伙们”(“parcequ'il tue les tous petits”)。

[ɪn] [wʌn] [smɔːl] [kæn'tuːnmənt] [weə(r)] - ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [sæŋ] , ['ʃaʊtɪd] , [et; eɪt] , [dræŋk] ,
In one small cantonment where 200 poilus sang , shouted , ate , drank ,
在 一 小的 驻扎 在哪里 - 猪 唱 , 喊叫 , 吃 , 喝 ,

在一个小型营地里，200名士兵唱歌、呐喊、吃饭、喝酒，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiːzi] ['græməfəʊn] , [ɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] " ['restɪŋ] ,
and danced together to the strain of a wheezy gramophone , or in one word were " resting ,
和 跳舞 一起 到 这 拉紧 的 一个 喘息 留声机 , 或者 在 一 单词 是 " 休息 ,

他们伴着吱吱作响的留声机的音乐翩翩起舞，或者用一个词来形容就是“休息”。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pets] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['truːpə] .
" I started to investigate the various kinds of pets owned by the troopers .
" 我 开始 到 调查 这 各种各样的 种类 的 宠物 拥有 经过 这 骑警 .

我开始调查骑警们饲养的各种宠物。

[kæts] , [dɒgz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ,
Cats , dogs , and monkeys were common ,
猫 , 狗 , 和 猴子 是 常见的 ,

猫、狗和猴子都很常见。

[waɪlst] [wʌn] ['pwɑːluː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrefju'dʒiː] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
whilst one poilu was the proud possessor of a parrot which he had purchased from a refugee obliged to fly from his home .
而 一 波伊鲁 曾是 这 自豪的 拥有者 的 一个 鹦鹉 哪个 他 有 购买 从 一个 难民 有义务 到 飞 从 他的 家 .

而一位波伊鲁人则自豪地拥有一只鹦鹉，这只鹦鹉是他从一位被迫逃离家园的难民手中买来的。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] " [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] " [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [prə'praɪətə(r)] .
He hastened to assure us that the bird had learned his " vocabulary " from his former proprietor .
他 加快 到 保证 我们 那 这 鸟 有 学习 他的 " 词汇 " 从 他的 以前的 业主 .

他连忙向我们保证，这只鸟的“词汇”是从它以前的主人那里学来的。

[ə; eɪ] ['stʌdi]
A study
一个 学习

一项研究

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [waɪt] [maɪs] ,
in black and white was a group of three or four white mice ,
在 黑色的 和 白色的 曾是 一个 团体 的 三 或者 四 白色的 小鼠 ,

黑白照片中有一群三四只白老鼠。

['nestlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] .
nestling against the neck of a Senegalais .
雏鸟 反对 这 脖子 的 一个 塞内加尔人 .

依偎在塞内加尔人的脖子上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɒmi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['brʌðə(r)] .
The English Tommy is quite as devoted to animals as is his French brother .
这 英语 汤米 是 相当 作为 奉献 到 动物 作为 是 他的 法语 兄弟 .

英国的汤米和他的法国兄弟一样，对动物充满热爱。

[ai][rɪ'membə(r)] ['krɒsɪŋ] [wʌn]['bɪtə(r)] ['februəri] [deɪ] [frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] [tuː; tə] ['fəʊkstən] .
I remember crossing one bitter February day from Boulogne to Folkestone .
我 记住 过境 一 苦的 二月 天 从 布洛涅 到 福克斯通 .

我记得二月里一个寒冷的冬日，我从布洛涅一路走到福克斯通。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,
Alongside the boat , on the quay at Boulogne ,
旁边 这 船 , 在 这 码头 在 布洛涅 ,

在布洛涅码头，船边，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [liːv] .
were lined up the men who had been granted leave .
是 衬里 向上 这 男人 WHO 有 到过 的确 离开 .

获准休假的男人们排成一排。

[ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃægi] [fɜː(r)] [kəʊts] , [ðeɪ] [rɪ'zembld] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [smɑːt] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] [ɒv; əv]
Arrayed in their shaggy fur coats , they resembled little the smart British Tommy of
排列 在 他们的 毛茸茸 毛皮 外套 , 他们 类似 小的 这 聪明的 英国 汤米 的
[piːs] [taɪmz] .
peace times .
和平 时代 .

他们身穿蓬松的皮毛大衣，与和平时期英勇的英国士兵判若两人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌndə(r)] [ðəʊz]
It was really wonderful how much the men managed to conceal under those
它 曾是 真的 精彩的 如何 很多 这 男人 管理 到 隐藏 在下面 那些
[fɜː(r)] [kəʊts] ,
fur coats ,
毛皮 外套 ,

男人们居然能把那么多东西藏在皮草大衣下面，真是太神奇了。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [nɒt] [tuː] [kiːn]
or else the eye of the officer inspecting them was intentionally not too keen
或者 别的 这 眼睛 的 这 官 检查 他们 曾是 故意 不是 也 敏锐的
.
.
.

或者，检查他们的警官故意没有太仔细地观察。

[ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [truːp] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt]
Up the gangway trooped the men , and I noticed that two of them walked
向上 这 舷梯 成群结队 这 男人 , 和 我 注意到 那 二 的 他们 步行
['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
slowly and cautiously .
缓慢地 和 谨慎地 .

男人们沿着舷梯鱼贯而上，我注意到其中两人走得缓慢而谨慎。

[ðə; ði] [bəʊt] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
The boat safely out of harbour , one of them produced from his
这 船 安全 出去 的 港口 ， 一 的 他们 生产 从 他的

船已安全驶出港口，其中一人从他手中接过。

[tʃest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tæbi] [kæt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [kɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
chest a large tabby cat , whilst the other placed a fine cock on the deck .
胸部 一个 大的 虎斑猫 猫 ， 而 这 其他 放置 一个 美好的 公鸡 在 这 甲板 .

一只大虎斑猫站在胸前，另一只则在甲板上放了一只漂亮的公鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɒk] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['spɪrɪt] :
It was a cock with the true Gaelic spirit :
它 曾是 一个 公鸡 和 这 真的 盖尔语 精神 :

这是一只真正具有盖尔精神的公鸡：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
before the cat had time to consider the situation it had sprung on its back .
前 这 猫 有 时间 到 考虑 这 情况 它 有 弹簧 在 它是 后退 .

猫还没来得及思考情况，就翻了个身，四脚朝天。

[ðə; ði] [kæt] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'tektə(r)] ,
The cat beat a hasty retreat into the arms of its protector ,
这 猫 打 一个 仓促 撤退 进入 这 武器 的 它是 保护者 ，

猫咪慌忙逃回了保护者的怀抱。

[huː] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
who replaced it under his coat .
WHO 替换 它 在下面 他的 外套 .

他把它藏在了外套下面。

[wʌns] [ɪn] ['seɪfti] , [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒk] ,
Once in safety , it stuck out its head and swore at the cock ,
一次 在 安全 ， 它 卡住 出去 它是 头 和 发誓 在 这 公鸡 ，

脱离危险后，它探出头对着公鸡破口大骂。

[wɪtʃ] , [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] , [krəʊd] [vɪk'tɔːriəsli] .
which , perched on a coil of rope , crowed victoriously .
哪个 ， 栖息 在 一个 线圈 的 绳索 ， 人群 胜利地 .

它栖息在一卷绳索上，得意地叫喊着。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [waɪlst] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
Both animals had been the companions of the men whilst in the trenches ,
两个都 动物 有 到过 这 同伴 的 这 男人 而 在 这 战壕 ，

这两只动物都曾陪伴士兵们在战壕里作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] .
and they were bringing them home .
和 他们 是 带来 他们 家 .

他们正把这些东西带回家。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [kə'menst] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [wɪð] [hɪm] .
A soldier standing near me commenced to grumble because he had not been able to bring his pet with him .
一个 士兵 常设 靠近 我 开始 到 叽 因为 他 有 不是 到过 有能力的 到 带来 他的 宠物 和 他 .

站在我附近的一名士兵开始抱怨，因为他没能带上他的宠物。

[ai][in'kwaiə] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [sɪns] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [brɔːt] [ðeəz]
I inquired why he had left it behind , since the others had brought theirs
我 询问 为什么 他 有 左边 它 在后面 , 自从 这 其他的 有 带来 他们的
[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
away with them ,
离开 和 他们 ,

我问他为什么把它留下了，因为其他人都把他们的带走了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [pet] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
and elicited the information that " his pet was a cow , and therefore
和 引发的 这 信息 那 " 他的 宠物 曾是 一个 奶牛 , 和 所以
['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
somewhat difficult to
有些 难的 到

并引出了“他的宠物是一头牛，因此有点难以……”的信息。

['trænspɔːt] .
transport .
运输 .

运输。

" [hi:; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] "
" He seemed rather hurt that I should laugh , and assured me it was "
" 他 似乎 相当 伤害 那 我 应该 笑 , 和 保证 我 它 曾是 "
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
a noble animal ,
一个 高贵 动物 ,

“他似乎因为我笑了而感到很受伤，并向我保证说，这是一种‘高贵的动物’。”

[braʊn] [wɪð] [waɪt] [spɒts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː]
brown with white spots , and had given himself and his comrades two
棕色的 和 白色的 地点 , 和 有 给定 他自己 和 他的 同志们 二
[kwɔːts] [ɒv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ] [deɪ] .
quarts of milk a day .
夸脱 的 牛奶 一个 天 .

棕色皮肤上带有白色斑点，他每天给自己和同伴们喝两夸脱牛奶。

" [hi:; hi] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][kæt] .
" He looked disdainfully at the cock and cat .
" 他 看起来 轻蔑地 在 这 公鸡 和 猫 .

他轻蔑地看了看那只公鸡和猫。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pɪntʃt]
" They could have left them behind and no one would have pinched
" 他们 可以 有 左边 他们 在后面 和 不 一 会 有 捏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们完全可以把东西留下，也不会有人偷走它们。”

[ˌweər'æz] [ai] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] - ['seərə] - [ə'gen] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['juːsf(ə)l] .
whereas I know I'll never see ' Sarah ' again — she was far too useful .
然而 我 知道 患病的 绝不 看 - 莎拉 - 再次 — 她 曾是 远的 也 有用 .

但我知道我再也见不到“莎拉”了——她太有用了。

" ['entərɪŋ] ['viːtri] - [ˌel'iː] - [fræn'swɑː][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] "
" Entering Vitry - le - François we had a splendid example of the typical "
" 进入 维特里 - 勒 - 弗朗索瓦 我们 有 一个 灿烂 例子 的 这 典型的 "
['mɒtəʊ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['truːpə(r)] ,
motto " of the French trooper ,
座右铭 " 的 这 法语 骑警 ,

“进入维特里勒弗朗索瓦时，我们看到了一个法国骑兵典型‘座右铭’的绝佳例证，

" [ɪl][ˌen 'iː] [foʊ] [pɑːz] [-] [feə] .
" Il ne faut pas s'en faire .
" il ne 错误 帕斯 s'en 公平 .

"Il ne faut pas s'en faire.

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] - ['ɔkjuːpənts] ,
" One of the motor - cars had broken down , and the officer - occupants ,
" 一 的 这 发动机 - 汽车 有 破碎的 向下 , 和 这 官 - 居住者 ,

"其中一辆汽车抛锚了，车上的警官们……"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɒn] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['mɪʃ(ə)n] ,
who were evidently not on an urgent mission ,
WHO 是 显然 不是 在 一个 紧迫的 使命 ,

他们显然并非执行紧急任务，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [waɪlst] [ðə; ði]
had gone to sleep on the banks by the side of the road whilst the
有 已消失 到 睡觉 在 这 银行 经过 这 边 的 这 路 而 这
['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] .
chauffeur was making the necessary repairs .
司机 曾是 制作 这 必要的 维修 .

当司机进行必要的维修时，她就睡在路边的河岸上。

[wiː; wi] ['ɒfəd] [hɪm] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [kwaɪt]
We offered him assistance , but he was progressing quite
我们 提供 他 协助 , 但 他 曾是 进展 相当

我们向他提供了帮助，但他进展相当顺利。

[wel] [ə'ləʊn] .
well alone .
出色地 独自的 .

独自一人。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [brəʊk] [daʊn]
Later on another officer related to me his experience when his car broke down
之后 在 其他 官 有关的 到 我 他的 经验 什么时候 他的 车 打破 向下
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sʌm; səm] - [ˌkeɪ 'em] . [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
at midnight some 20 km . from a village .
在 午夜 一些 - 公里 . 从 一个 村庄 .

后来，另一名警官向我讲述了他的经历：一天午夜，他的车在距离村庄约 20 公里的地方抛锚了。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sləʊ] ['hedweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'peəz] .
The chauffeur was making slow headway with the repairs .
这 司机 曾是 制作 慢的 进展 和 这 维修 .

司机修理工作进展缓慢。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
The officer inquired whether he really understood the job , and received the
这 官 询问 无论 他 真的 理解 这 工作 , 和 已收到 这
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

警官询问他是否真的了解这份工作，并得到了这样的回答：

" [jes] , [məʊn] [lef'tenənt] , [ai] [θɪŋk] [ai] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ,
" Yes , mon lieutenant , I think I do ; but I am rather a novice ,
" 是的 , 星期一 中尉 , 我 思考 我 做 ; 但 我 是 相当 一个 新手 ,

"是的，我的中尉，我想我能做到；但我还算是个新手。"

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪən] - ['teɪmə(r)] !
as before the war I was a lion - tamer !
作为 前 这 战争 我 曾是 一个 狮子 - 驯服者 !

战前我是一名驯狮师！

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['gælənt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɔːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪm] ['laɪənz][ðæn; ðən][tuː; tə]
" Apparently the gallant son of Gaul found it easier to tame lions than to
" 显然 这 英勇 儿子 的 高卢 成立 它 更轻松 到 驯服 狮子 比 到
[rɪ'peə(r)][m'əʊtəz] .
repair motors .
维修 电机 .

"显然，这位英勇的高卢之子发现驯服狮子比修理发动机容易得多。"

[wiː; wi] [left] ['viːtri] - [ˌel'iː] - [fræn'swɑː][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] " [ðə; ði]
We left Vitry - le - François at 6 o'clock next morning , and started " the
我们 左边 维特里 - 勒 - 弗朗索瓦 在 6 点钟 下一个 早晨 , 和 开始 " 这
[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒenərəlz] .
hunt for generals .
打猎 为了 将军们 .

第二天早上 6 点，我们离开维特里勒弗朗索瓦，开始了"追捕将军"的行动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl][kjuː] . [dʒiː] . ([ˌhed'kwɔːtəz])
" It is by no means easy to discover where the actual Q . G . (Headquarters)
" 它 是 经过 不 方法 简单的 到 发现 在哪里 这 实际的 问 . G . (总部)
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [sek'tɜːr] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
of the General of any particular secteur is situated .
的 这 一般的 的 任何 特别的 部门 是 位于 .

"要找到某个特定部门总司令部的实际所在地绝非易事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] " [waɪt] [rəʊd] " [tuː; tə] ['vɜdʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
We were not yet really on the " White Road " to Verdun , and there
我们 是 不是 然而 真的 在 这 " 白色的 路 " 到 凡尔登 , 和 那里
[wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ]
was still much
曾是 仍然 很多

我们当时还未真正踏上通往凡尔登的"白色之路"，前方还有许多路要走。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] .
to be seen that delighted the eyes .
到 是 已见 那 高兴极了 这 眼睛 .

令人赏心悦目的景象。

[ɪn][wʌn] ['jeləʊ] ['kɔːnfiːld] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːməs] ['pɔpiːz] .
In one yellow cornfield there appeared to be enormous poppies .
在 一 黄色的 玉米地 那里 出现 到 是 巨大的 罂粟花 .

在一片金黄的玉米地里，似乎长着巨大的罂粟花。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ˌtiːrɑː'jɜːr] [frɒm; frəm][æl'dʒɪəz] , ['sɪtɪŋ]
On approaching we discovered a detachment of Tirailleurs from Algiers , sitting
在 接近 我们 发现 一个 分离 的 步兵 从 阿尔及尔 , 坐着
[ɪn] [gruːps] ,
in groups ,
在 团体 ,

走近后，我们发现了一队来自阿尔及尔的步兵，他们三五成群地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['pɔpiːz] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] [fez] [ɒv; əv][ðə; ði][men] — [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs]
and the " poppies " were the red fezes of the men — a gorgeous
和 这 " 罂粟花 " 是 这 红色的 费兹 的 这 男人 — 一个 华丽的
['blendɪŋ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] .
blending of crimson and gold .
混合 的 赤红 和 金子 .

而"罂粟花"则是男人们的红色毡帽——深红色和金色完美融合，美轮美奂。

[wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv] ['sɪgəret] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
We threw a large box of cigarettes to them ,
我们 扔 一个 大的 盒子 的 香烟 到 他们 ,

我们扔给他们一大盒香烟，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋks] .
and were greeted with shouts of joy and thanks .
和 是 问候 和 喊叫 的 喜悦 和 谢谢 .

迎接他们的是一片欢呼和感谢声。

[ðə; ði] [ˌtiːrɑː'jɜːr] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] " [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
The Tirailleurs are the " enfants terribles " of the French Army .
这 步兵 是 这 " 孩子们 可怕的 " 的 这 法语 军队 .

步兵团是法国军队中的“坏小子”。

[wʌn]['nəʊb(ə)l][sʌn][ɒv; əv]['æfrɪkə] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wʌns]
One noble son of Africa who was being treated in one of the hospitals once
一 高贵 儿子 的 非洲 WHO 曾是 存在 治疗 在 一 的 这 医院 一次
[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ˌæljə'mɪniəm] [rɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ʃel] .
presented me with an aluminium ring made from a piece of German shell .
呈现 我 和 一个 铝 戒指 制成 从 一个 片 的 德语 壳 .

一位在医院接受治疗的非洲贵族子弟曾送给我一枚用德国炮弹碎片制成的铝戒指。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]
I asked him to make one for one of my comrades who was working at
我 问 他 到 制作 一 为了 一 的 我的 同志们 WHO 曾是 在职的 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

我请他帮我一位在家工作的同事也做一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ,
and he informed me that nothing would have given him greater pleasure ,
和 他 知情的 我 那 没有什么 会 有 给定 他 更大的 乐趣 ,

他告诉我，没有什么能给他带来更大的快乐。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ˌæljə'mɪniəm] .
but unfortunately he had no more aluminium .
但 很遗憾 他 有 不 更多的 铝 .

但不幸的是，他没有铝了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːd] ,
Later in the day , passing through the ward ,
之后 在 这 天 , 通过 通过 这 病房 ,

当天晚些时候，路过病房时，

[ai] [sɔː] [hɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [pə'rɪziən] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəɪŋ] [swiːts] ,
I saw him surrounded by five or six Parisian ladies who were showering sweets ,
我 锯 他 包围 经过 五 或者 六 巴黎人 女士们 WHO 是 淋浴 糖果 ,

我看到他被五六位巴黎女士簇拥着，她们正向他抛洒糖果。

['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn][hɪm] ,
cigarettes , and flowers on him ,
香烟 , 和 花朵 在 他 ,

他身上带着香烟和鲜花。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ˌæljə'mɪniəm]
whilst he was responding by presenting each of them with an aluminium
而 他 曾是 回应 经过 呈现 每个 的 他们 和 一个 铝
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

他一边回应，一边向他们每人赠送了一枚铝戒指。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] , " ['mɑːmuːd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
When they had left I went to him and told him , " Mahmud , that was not
什么时候 他们 有 左边 我 去 到 他 和 讲述 他 , " 马哈茂德 , 那 曾是 不是
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他们离开后，我走到他跟前，告诉他："马哈茂德，你这样做不太好。"

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)]
I asked you for a ring and you said you had not got any more
我 问 你 为了 一个 戒指 和 你 说 你 有 不是 得到 任何 更多的
[ˌæljə'mɪniəm] .
aluminium .
铝 .

我问你要戒指，你说你没有铝了。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , ['ædɪd] , " [nəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd]
" He smiled , and his nurse , who was passing , added , " No , he had
" 他 微笑 , 和 他的 护士 , WHO 曾是 通过 , 额外 , " 不 , 他 有
[nɒt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [ˌæljə'mɪniəm] ,
not got any more aluminium ,
不是 得到 任何 更多的 铝 ,

他笑了笑，路过的护士补充道："不，他没有再摄入铝了。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] - ['pʌnɪʃmənt] ; [hiː; hi] [hæd; həd]
but when he is better he will get forty - eight hours ' punishment ; he had
但 什么时候 他 是 更好的 他 将要 得到 四十 - 八 小时 - 惩罚 ; 他 有
[biːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
been into the kitchen ,
到过 进入 这 厨房 ,

但他康复后将受到48小时的惩罚；他当时去了厨房。

['stəʊlən] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [ˌæljə'mɪniəm] ['sɔːspən] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌsuːvə'nɪəz]
stolen one of our best aluminium saucepans , and has been making souvenirs
被盗 一 的 我们的 最好的 铝 平底锅 , 和 有 到过 制作 纪念品
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
for the ladies .
为了 这 女士们 .

他偷了我们最好的铝制平底锅之一，并用它来制作纪念品送给女士们。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['steɪtɪŋ] : " [mwɑː] , [pɑːz] [ˌes 'aɪ]
" He made no attempt to justify his action beyond stating : " Moi , pas si
" 他 制成 不 试图 到 证明合法 他的 行动 超过 声明 : " 我 , 帕斯 是
[ˌmoʊ'veɪ] ;
mauvais ;
糟糕的 ;

"他没有试图为自己的行为辩护，只是说："Moi，pas si mauvais；

[tɔɪ] , [pɑːz] [fəʊ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] " (" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [bæd] ;
toi , pas faux souvenir " (" I am not so bad ;
托伊 , 帕斯 假的 纪念品 " (" 我 是 不是 所以 坏的 ;

toi, pas faux纪念品"("我还不错；

[ai] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [feɪk] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ") .
I did not attempt to give you a fake souvenir ") .
我 做过 不是 试图 到 给 你 一个 伪造的 纪念品 ") .

我并没有试图送你假纪念品。"

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] ['peɪʃ(ə)nts] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æn; ən] [əʊld] [ʌm'brelə] .

Another of our chocolate - coloured patients found in the grounds of the hospital an old umbrella .

其他 的 我们的 巧克力 - 有色 患者 成立 在 这 理由 的 这 医院 一个 老的 伞 .

我们医院另一位肤色黝黑的病人在院子里捡到了一把旧雨伞。

[ɪts] [rɪbz] [stʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,

Its ribs stuck out and it was full of holes ,

它是 肋骨 卡住 出去 和 它 曾是 满的 的 孔 ,

它的肋骨突出，身上满是洞。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

but it gave him the idea of royalty ,

但 它 给予 他 这 主意 的 皇室 ,

但这让他对皇室产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['deɪli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ˌʌn'fəːl] [waɪlst] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and daily he sat up in bed in the ward with the umbrella unfurled whilst he laid down the law to his comrades .

和 日常的 他 卫星 向上 在 床 在 这 病房 和 这 伞 展开 而 他 铺设 向下 这 法律 到 他的 同志们 .

每天，他都会坐在病房的床上，撑着伞，向他的战友们训诫。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

The nurses endeavoured to persuade him to hand it over at night .

这 护士 努力 到 说服 他 到 手 它 超过 在 夜晚 .

护士们试图说服他晚上把东西交出来。

[hiː; hi] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He obstinately refused , insisting that " he knew his comrades ,

他 顽固地 拒绝 , 坚持 那 " 他 知道 他的 同志们 ,

他固执地拒绝，坚持说“他认识他的同志们，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [stiːl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

" and he feared that one of them would certainly steal the treasure ,

" 和 他 害怕 那 一 的 他们 会 当然 偷 这 宝藏 ,

他担心他们之中肯定会有人偷走宝藏。

[səʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [hɪm] .

so he preferred to keep it in the bed with him .

所以 他 首选 到 保持 它 在 这 床 和 他 .

所以他宁愿把它放在床上和自己一起睡。

[æt; ət] ['vɪlərz] - [ˌel'iː] - [sek] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] .

At Villers - le - Sec we came upon the headquarters of the cooks for that section of the front .

在 维勒斯 - 勒 - 秒 我们 来了 之上 这 总部 的 这 厨师 为了 那 部分 的 这 正面 .

在维莱勒塞克，我们遇到了前线那一段的炊事兵总部。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt] ; [hiː; hi] [sɜːrvz] ['meni] [endz] .

The cook is one of the most important men in a French regiment ; he serves many ends .

这 厨师 是 一 的 这 最多 重要的 男人 在 一个 法语 团 ; 他 服务 许多 结束 .

厨师是法国军团中最重要的人物之一；他身兼多职。

[wen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn]
When carrying the food through the communicating trenches to the front - line
什么时候 携带 这 食物 通过 这 沟通 战壕 到 这 正面 - 线

['trentʃɪz] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
trenches , he is always supposed
战壕 ， 他 是 总是 据称

当他运送食物穿过交通壕到达前线战壕时，他总是应该

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ,
to bring to the men the latest news ,
到 带来 到 这 男人 这 最新的 消息 ，

向男人们带来最新消息，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
the latest tale which is going the round of the camp ,
这 最新的 故事 哪个 是 去 这 圆形的 的 这 营 ，

营地里流传的最新故事是：

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
and anything that may happen to interest them .
和 任何事物 那 可能 发生 到 兴趣 他们 .

以及任何可能引起他们兴趣的事物。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] ['eni] [njuːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [sʌm; səm]
If he has not got any news he must manufacture and produce some
如果 他 有 不是 得到 任何 消息 他 必须 生产 和 生产 一些

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɔːri] .
kind of story .
种类 的 故事 .

如果他没有任何消息，他就必须编造一些故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kʊk] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən]
It is really necessary for him to be not only a cook but also an
它 是 真的 必要的 为了 他 到 是 不是 仅有的 一个 厨师 但 还 一个

['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

他不仅需要成为一名厨师，还需要成为一名作家。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [haʊ] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There is a tale going the round of the French Army how one section of the
那里 是 一个 故事 去 这 圆形的 的 这 法语 军队 如何 一 部分 的 这

[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ，

法国军队中流传着这样一个故事，讲述的是炊事班的一个分队……

[ɔːl'ðəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['twenti] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] .
although unarmed , managed to take some twenty German prisoners .
虽然 徒手 ， 管理 到 拿 一些 二十 德语 囚犯 .

虽然没有武器，但还是俘虏了大约二十名德国战俘。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'prəʊtʃɪŋ]
As they went on their way , they saw the Germans in the distance approaching
作为 他们 去 在 他们的 方式 ， 他们 锯 这 德国人 在 这 距离 接近

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们继续前行，看到远处的德国人正向他们逼近；

[ðə; ði] [hed] [kʊk] ['kwaɪətli] [druː] [ðə; ði] [fiːld] - ['kitʃinz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
the head cook quietly drew the field - kitchens behind a clump of trees and
这 头 厨师 悄悄 画 这 场地 - 厨房 在后面 一个 丛 的 树木 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

主厨悄悄地把野战厨房画在了一丛树木和灌木后面。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
placed his men in a row , each with a cooking utensil in his hand ,
放置 他的 男人 在 一个 排 , 每个 和 一个 烹饪 用具 在 他的 手 ,

他让手下排成一排，每人手里拿着一件炊具。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pɑːst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][sə'rendə(r)] .
and as the Germans passed shouted to them to surrender .
和 作为 这 德国人 通过了 喊叫 到 他们 到 投降 .

德国人经过时，向他们喊话，让他们投降。

[ðə; ði][sʌn] [fel] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːspən] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk]
The sun fell on the handles of the saucepans , causing them to shine like
这 太阳 跌倒 在 这 把手 的 这 平底锅 , 导致 他们 到 闪耀 喜欢
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
bayonets ,
刺刀 ,

阳光照在平底锅的把手上，使它们像刺刀一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ['teɪkən]
and the Germans , taken
和 这 德国人 , 已采取

而德国人，被俘虏了

[ˌʌnə'weəz] , [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
unawares , laid down their arms .
不知情 , 铺设 向下 他们的 武器 .

他们毫无防备地放下了武器。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] [ðen] [stept] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['raɪflz][frɒm; frəm][ðə; ði]
The head cook then stepped out and one by one took the rifles from the
这 头 厨师 然后 步 出去 和 一 经过 一 采取 这 步枪 从 这
['enəmi] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
enemy and handed them to his men .
敌人 和 递交 他们 到 他的 男人 .

随后，主厨走出来，从敌人手中接过步枪，一个接一个地交给自己的部下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪz; ɪz]
It was only when he had disarmed the Germans and armed his
它 曾是 仅有的 什么时候 他 有 解除武装 这 德国人 和 武装 他的
['kɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][step] [aʊt] ,
comrades that he gave the signal for them to step out ,
同志们 那 他 给予 这 信号 为了 他们 到 步 出去 ,

只有当他解除德国人的武装并武装好自己的战友后，他才发出信号让他们出发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ruːz] .
and the Germans saw that they had been taken by a ruse .
和 这 德国人 锯 那 他们 有 到过 已采取 经过 一个 诡计 .

德国人这才意识到自己中了圈套。

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,
One can imagine the joy of the French troops in the next village ,
一 能 想象 这 喜悦 的 这 法语 军队 在 这 下一个 村庄 ,

可以想象隔壁村的法国军队有多么高兴。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [suːp] - ['leɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑːmd] [wɪð] ['dʒɜːmən]['raɪflz] ,
when , with a soup - ladle in his hand , his assistants armed with German rifles ,
什么时候 , 和 一个 汤 - 勺子 在 他的 手 , 他的 助理 武装 和 德语 步枪 ,

当时，他一手拿着汤勺，他的助手们则手持德国步枪。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [suːp] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['twenti] ['prɪznər] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
followed by the soup - kitchen and twenty prisoners , he marched in to report .
随后 经过 这 汤 - 厨房 和 二十 囚犯 , 他 行军 在 到 报告 .

他随后进入施粥处，押送了二十名囚犯，并向他们汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [nɪə(r)]['hjuːmə(r)][ɪz][tuː; tə]['trædʒədi][ɪn][wɔː(r)] ,
It is curious to note how near humour is to tragedy in war ,
它 是 好奇的 到 笔记 如何 靠近 幽默 是 到 悲剧 在 战争 ,

值得注意的是，在战争中，幽默与悲剧竟如此接近。

[ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [meɪ] [sɜːv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [seɪv] [laɪf] .
and how quick - wittedness may serve a useful purpose and even save life .
和 如何 快的 - 目击 可能 服务 一个 有用 目的 和 甚至 节省 生活 .

以及机智如何能发挥积极作用，甚至挽救生命。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]
A young French medical student told me that he owed his life to the quick
一个 年轻的 法语 医疗的 学生 讲述 我 那 他 欠款 他的 生活 到 这 快的
[wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæksn]
wit of the women of a village and the sense of humour of a Saxon
有 的 这 女性 的 一个 村庄 和 这 感觉 的 幽默 的 一个 撒克逊
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

一位年轻的法国医学生告诉我，他的生命要归功于一个村庄里妇女们的机智和一位撒克逊军官的幽默感。

[waɪlst] ['pɑːsɪŋ]
Whilst passing
而 通过

在经过

[frɒm; frəm][wʌn]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɜːmən][pə'trəʊl]
from one hospital to another , he was captured by a small German patrol
从 一 医院 到 其他 , 他 曾是 捕获 经过 一个 小的 德语 巡逻
,
,
,

他辗转多家医院，最终被一支德国小巡逻队俘虏。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpəz] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [red]
and in spite of his papers , proving that he was attached to the Red
和 在 尽管如此 的 他的 文件 , 证明 那 他 曾是 随附的 到 这 红色的
[krɒs] ['sɜːvɪs] ,
Cross Service ,
叉 服务 ,

尽管他出示的文件证明他隶属于红十字会，

[hiː; hi][wɒz; wəz][traɪd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
he was tried as a spy and condemned to be shot .
他 曾是 尝试 作为 一个 间谍 和 谴责 到 是 射击 .

他被指控为间谍，并被判处枪决。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] ;
At the opening of his trial the women had been interested spectators ;
在 这 开幕 的 他的 审判 这 女性 有 到过 感兴趣的 观众 ;

庭审开始时，妇女们都饶有兴趣地旁听了庭审；

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
towards the end all of them had vanished .
向 这 结尾 全部 的 他们 有 消失了 .

最后他们都消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] [laɪnd] [ʌp] ,
He was placed against a barn door , the firing squad lined up ,
他 曾是 放置 反对 一个 谷仓 门 , 这 射击 队 衬里 向上 ,

他被押到谷仓门前，行刑队排成一列。

[wen] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] ['bɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd]
when from behind the hedge bordering a wood the women began to bombard
什么时候 从 在后面 这 对冲 毗邻 一个 木头 这 女性 开始 到 轰击
[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɪð] [egz] .
the soldiers with eggs .
这 士兵 和 鸡蛋 .

这时，一群妇女从树林边的树篱后面开始向士兵们投掷鸡蛋。

[ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] ['eksələnt] — [nɒt] [wʌn] [mæn] [ɪ'skeɪpt] ;
The aim was excellent — not one man escaped ;
这 目的 曾是 出色的 — 不是 一 男人 逃脱 ;

这次行动非常成功——没有一个人逃脱；

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [briːf]
the German officer laughed at the plight of his men and , in the brief
这 德语 官 笑了 在 这 困境 的 他的 男人 和 , 在 这 简短的
['respaɪt] [ə'kɔːd] ,
respite accorded ,
喘息 同意 ,

德国军官嘲笑士兵们的困境，并在短暂的喘息之机中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .
the young man dashed towards the hedge and vanished in the undergrowth .
这 年轻的 男人 虚线 向 这 对冲 和 消失了 在 这 灌木丛 .

年轻人冲向树篱，消失在灌木丛中。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ə'tempt] [tuː; tə]
The Germans fired a few shots , but there was no organised attempt to
这 德国人 被解雇 一个 很少 镜头 , 但 那里 曾是 不 有组织的 试图 到
['fɒləʊ] [hɪm] ,
follow him ,
跟随 他 ,

德国人开了几枪，但并没有组织起来追击他。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] .
probably because their own position was not too secure .
大概 因为 他们的 自己的 位置 曾是 不是 也 安全的 .

可能是因为他们自身的处境不太稳固。

[hiː; hi]
He
他

他

[wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
was loath to leave the women to face the music ,
曾是 厌恶 到 离开 这 女性 到 脸 这 音乐 ,

他不愿让这些妇女独自面对后果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [pɔː(r)] [lɑː] ['pɑːtri] ,
but they insisted that it was " Pour la Patrie ,
但 他们 坚持 那 它 曾是 " 倒 拉 帕特里 ,

但他们坚持说这是“为了祖国”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

" and that they were quite capable of taking care of themselves .

" 和 那 他们 是 相当 有能力的 的 采取 关心 的 他们自己 .

“而且他们完全有能力照顾自己。”

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Later he again visited the village ,

之后 他 再次 到访 这 村庄 ,

后来他又一次造访了这个村庄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [kləʊðz] ['θʌrəli] ,

and the women told him that beyond obliging them to clean the soldiers ' clothes thoroughly ,

和 这 女性 讲述 他 那 超过 乐于助人 他们 到 干净的 这 士兵 - 衣服 彻底 ,

妇女们告诉他，除了强迫她们彻底清洗士兵的衣服之外，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

the German officer had inflicted no other punishment upon them .

这 德语 官 有 造成的 不 其他 惩罚 之上 他们 .

那名德国军官没有对他们施加其他惩罚。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

A certain number of inhabitants are still living in the village of Revigny .

一个 肯定 数字 的 居民 是 仍然 活的 在 这 村庄 的 - .

雷维尼村仍有一些居民居住。

[juː; jʊ] [siː] ['evriweə(r)] ['plækˌɑːdz] [ə'naʊnsɪŋ] " [keɪvz] [pɔː(r)] - , "

You see everywhere placards announcing " Caves pour 25 , "

你 看 到处 标语牌 宣布 " 洞穴 倒 - , "

到处都能看到“洞穴倾泻25”的标语。

" [keɪvz] [pɔː(r)] - ,

" Caves pour 100 ,

" 洞穴 倒 - ,

“洞穴倾泻100，

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['selə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['taubi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

" and each person knows to which cellar he is to go if a Taube should start bombing the village .

" 和 每个 人 知道 到 哪个 地窖 他 是 到 去 如果 一个 陶布 应该 开始 轰炸 这 村庄 .

“每个人都知道，如果一架轰炸机开始轰炸村庄，他应该躲到哪个地窖去。”

[ai] [sɔː] [wʌn] ['selə(r)] [mɑːkt] " - ['pɜːsənz] , ['speʃəli] [seɪf] , [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I saw one cellar marked " 120 persons , specially safe , reserved for the children .

我 锯 一 地窖 标记 " - 人 , 特别 安全的 , 预订的 为了 这 孩子们 .

我看到一个地窖上写着“120 人，特别安全，专供儿童使用”。

" ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['æsets] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [ˌterə'tɔːriəl] - - [peə] (['dædi]) ,

" Children are one of the most valuable assets of France , and a good old Territorial Pè - père (Daddy) ,

" 孩子们 是 一 的 这 最多 有价值的 资产 的 法国 , 和 一个 好的 老的 领土 - - 父亲 (爸爸) ,

“儿童是法国最宝贵的财富之一，而一位慈祥的老派领地父亲（爸爸）……”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪkneɪmd] ,

as they are nicknamed ,

作为 他们 是 绰号 ,

正如他们的昵称一样，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti][tuː; tə]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
told me that it was his special but difficult duty to muster the children
讲述 我 那 它 曾是 他的 特别的 但 难的 责任 到 鼓起 这 孩子们
[də'rektli][ə; eɪ] ['taubi] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] ,
directly a Taube was signalled ,
直接地 一个 陶布 曾是 发出信号 ,

他告诉我，他的特殊但艰巨的任务是，当听到“鸽子”信号时，立即召集孩子们。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .
and chase them down into the cellar .
和 追赶 他们 向下 进入 这 地窖 .

然后追着他们到地窖里去。

[mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Mopping his brow , he assured me that it was not easy to catch the
拖地 他的 眉头 , 他 保证 我 那 它 曾是 不是 简单的 到 抓住 这
['lɪt(ə)l] ['begəz] ,
little beggars ,
小的 乞丐 ,

他擦了擦额头的汗，向我保证说，抓住那些小乞丐并不容易。

[huː] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] ['wægənz] , ['eniweə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] " [pə'rent(ə)l]
who hid in the ruins , behind the army wagons , anywhere to escape the " parental
WHO 隐藏 在 这 废墟 , 在后面 这 军队 马车 , 任何地方 到 逃脱 这 " 父母
" [aɪ] .
" eye .
" 眼睛 .

他们躲在废墟里、军用马车后面，躲在任何地方，只为躲避“父母”的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It is needless to add they consider it a grave infringement of their
它 是 不必要 到 添加 他们 考虑 它 一个 严重 侵权 的 他们的
['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
personal liberty and think that they should be allowed to remain in the open
个人的 自由 和 思考 那 他们 应该 是 允许 到 保持 在 这 打开
[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] ,
and see all that goes on ,
和 看 全部 那 去 在 ,

不言而喻，他们认为这是对其人身自由的严重侵犯，并认为自己应该被允许留在露天场所，观看发生的一切。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndənərz] [beg][ænd; ənd][kəʊks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] "
just as the little Londoners beg and coax to be allowed to stay up "
只是 作为 这 小的 伦敦人 求 和 哄 到 是 允许 到 停留 向上 "
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [zεps] .
to see the Zepps .
到 看 这 齐普斯 .

就像伦敦的小孩们苦苦哀求，想要熬夜“去看齐柏林飞艇”。

" ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] ,
" Passing the railway - station , we stopped to make some inquiries ,
" 通过 这 铁路 - 车站 , 我们 停止 到 制作 一些 查询 ,

“路过火车站时，我们停下来打听了一些情况。”

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [æsə'teind] [ɔːl][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃef] [diː][gɑː(r)] .
and promptly ascertained all we wished to know from the chef de gare .
和 及时 已确定 全部 我们 希望 到 知道 从 这 厨师 德 火车站 .

我们很快就从车站站长那里了解到了我们想知道的一切。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [frɑːns] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)] [ə'fɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)]
In the days of peace there is in France no one more officious than the station - master
在 这 天 的 和平 那里 是 在 法国 不 一 更多的 爱管闲事的 比 这 车站 - 掌握

在和平时期，法国没有比车站站长更爱管闲事的人了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɒspərəs] ['vɪlɪdʒ] .
of a small but prosperous village .
的 一个 小的 但 繁荣 村庄 .

一个虽小但繁荣的村庄。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [m'iːkəst] [ɒv; əv] [men] .
Now he is the meekest of men .
现在 他 是 这 最温顺的 的 男人 .

如今他却是最温顺的人。

['breɪdɪd] [kæp][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][tuː; tə] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ,
Braided cap in hand , he goes along the train from carriage door to carriage door ,
编织 帽 在 手 , 他 去 沿着 这 火车 从 运输 门 到 运输 门 ,

他手里拿着一顶编织帽，沿着火车从一节车厢走到另一节车厢。

['hʌmbli] [rɪ'kwestɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['hɑːspɪtlz] .
humbly requesting newspapers for the wounded in the local hospitals .
谦卑地 请求 报纸 为了 这 受伤 在 这 当地的 医院 .

恳请各位为当地医院的伤员提供报纸。

" [naʊs] ['eɪvn] - - [ˌaɪˌsiː'aɪ] ,
" Nous avons 125 blessés ici ,
" 我们 雅芳 - - ici ,

"Nous avons 125 blessés ici,

['sɛlə] [lez] [feɪt] ['tænt] [diː] [plɛ'zɪr] [dəvwɑːr] [dez] [nuː'vel] " (" [wiː; wi][hæv; həv] - ['wuːndɪd] [hɪə(r)] ,
cela les fait tant de plaisir d'avoir des nouvelles " (" We have 125 wounded here ,
塞拉 莱斯 事实 坦特 德 快乐 d'avoir 德斯 新闻 " (" 我们 有 - 受伤 这里 ,

cela les fait tant de plaisir d'avoir des nouvelles"("我们这里有 125 人受伤，

[ænd; ənd][əʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] ") .
and oh ! how they love to have the latest news ") .
和 哦 ! 如何 他们 爱 到 有 这 最新的 消息 ") .

哦！他们多么喜欢了解最新消息啊！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leviɪŋ] [ə; eɪ][təʊl][ɒn] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] ,
In addition to levying a toll on printed matter ,
在 添加 到 征收 一个 收费 在 打印 事情 ,

除了对印刷品征收通行费之外，

[hiː; hi][kɑːsts][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [ɒn] ['eni] [fruːt] [ɔː(r)] ['tʃɒklət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] .
he casts a covetous and meaning glance on any fruit or chocolate that may be visible .
他 演员 一个 贪婪的 和 意义 瞥一眼 在 任何 水果 或者 巧克力 那 可能 是 可见的 .

他会用贪婪而意味深长的目光打量任何可见的水果或巧克力。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Before the train is out of the station ,
前 这 火车 是 出去 的 这 车站 ,

火车驶出车站之前，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][wʌns] - ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reɪlweɪ]
you can see the once - busy and in his own opinion all - important railway
你 能 看 这 一次 - 忙碌的 和 在 他的 自己的 观点 全部 - 重要的 铁路
[ə'fɪʃ(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmreɪdz] .
official vanishing down the road to carry his spoils to his suffering comrades .
官方的 消失 向下 这 路 到 携带 他的 战利品 到 他的 痛苦 同志们 .

你可以看到这位曾经忙碌不堪、在他自己看来至关重要的铁路官员消失在道路尽头，去把他的战利品带给受苦的同事们。

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [frɑːns] .
Railway travelling is indeed expensive in France .
铁路 旅行 是 的确 昂贵的 在 法国 .

在法国，铁路旅行确实很贵。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)]
No matter what time of day or
不 事情 什么 时间 的 天 或者

无论一天中的什么时间或

[naɪt] , [wet] [ɔː(r)] [faɪn] ,
night , wet or fine ,
夜晚 , 湿的 或者 美好的 ,

夜晚，无论晴雨

[ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [met] [æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['wɪmɪn] [huː] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
the trains are met at each station by devoted women who extract
这 火车 是 遇见 在 每个 车站 经过 奉献 女性 WHO 提炼
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs] [fʌndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['givə] .
contributions for the Red Cross funds from the pockets of willing givers .
贡献 为了 这 红色的 叉 资金 从 这 口袋 的 愿意的 捐赠者 .

火车每到一个车站，都会有热心的妇女迎接它们，她们从愿意捐款的人们的口袋里收取红十字会的捐款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)]
It is only fair to state , however , that in most instances the station - master
它 是 仅有的 公平的 到 状态 , 然而 , 那 在 最多 实例 这 车站 - 掌握
[gets] [ðeə(r)] [fɜːst] .
gets there first .
获得 那里 第一的 .

但必须指出的是，在大多数情况下，站长会先到达那里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] - [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn]
From the time we left Revigny until we had passed into the Champagne
从 这 时间 我们 左边 - 直到 我们 有 通过了 进入 这 香槟酒
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

从我们离开雷维尼到进入香槟产区这段时间，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] ,
upon the return journey from Verdun ,
之上 这 返回 旅行 从 凡尔登 ,

从凡尔登返回的途中，

[wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [triː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] ;
we no longer saw a green tree or a blade of green grass ;
我们 不 更长 锯 一个 绿色的 树 或者 一个 刀刃 的 绿色的 草 ;

我们再也看不到绿树或绿草了；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [waɪt] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː] ['vɛdʌn] .
we were now indeed upon the " White Road which leads into Verdun .
我们 是 现在 的确 之上 这 " 白色的 路 哪个 线索 进入 凡尔登 .

我们现在确实踏上了通往凡尔登的“白色之路”。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd][draɪ] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk]
" Owing to an exceptionally trying and dry summer the roads are thick
" 欠款 到 一个 非常 尝试 和 干燥 夏天 这 道路 是 厚的
[wɪð] [waɪt] [dʌst] .
with white dust .
和 白色的 灰尘 .

"由于今年夏天异常干燥，道路上积满了厚厚的白色尘土。"

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmiən] , [ðə; ði]['splendɪd] ['trænspɔːt] - ['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði]
The continual passing of the camions , the splendid transport - wagons of the
这 持续的 通过 的 这 卡车 , 这 灿烂 运输 - 马车 的 这
[frentʃ] ['ɑːmi] ,
French Army ,
法语 军队 ,

法国军队的豪华运输车——卡车——不断经过。

['kæriɪŋ] ['aɪðə(r)] [fuːd] , [mjuː'nɪʃnz] , [ɔː(r)] [truːps] , [hæz; həz] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kəʊtɪd]
carrying either food , munitions , or troops , has stirred up the dust and coated
携带 任何一个 食物 , 弹药 , 或者 军队 , 有 搅拌 向上 这 灰尘 和 涂层
[ðə; ði] ['fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

运送食物、弹药或部队的车辆扬起尘土，覆盖了田野。

[triːz] , [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [waɪt] .
trees , and hedges with a thick layer of white .
树木 , 和 对冲 和 一个 厚的 层 的 白色的 .

树木和树篱上覆盖着厚厚的一层白雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]
It is almost as
它 是 几乎 作为

几乎就像

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .
painful to the eyes as the snow - fields of the Alps .
痛苦 到 这 眼睛 作为 这 雪 - 字段 的 这 阿尔卑斯山 .

像阿尔卑斯山的雪原一样刺眼。

[ai] [sɔː] [wʌn] [hɔːs] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk] [ə; eɪ]['plɑːstə(r)] [ˌstætʃu'et] .
I saw one horse that looked exactly like a plaster statuette .
我 锯 一 马 那 看起来 确切地 喜欢 一个 石膏 塑像 .

我看到一匹马，看起来就像一尊石膏雕像。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['skrʌbɪd] [hɪm] [daʊn] ,
His master had scrubbed him down ,
他的 掌握 有 擦洗过 他 向下 ,

他的主人给他洗了个澡。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][draɪd][ðə; ði] [waɪt] [dʌst][hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][hɪm] ['evriweə(r)] .
but before he dried the white dust had settled on him everywhere .
但 前 他 干燥 这 白色的 灰尘 有 定居 在 他 到处 .

但他还没来得及擦干身体，白色的灰尘就已经落在了他身上到处。

['nætʃ(ə)rəli] " ['hjuːmənz] " [duː; də][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
Naturally " humans " do not escape .
自然 " 人类 " 做 不是 逃脱 .

当然，"人类"无法逃脱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] , [wi:; wi][hæd; həd]
By the time our party reached the headquarters of General Pétain , we had
经过 这 时间 我们的 派对 达到 这 总部 的 一般的 贝当 , 我们 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [waɪt] [brɪ'geɪd] .
joined the White Brigade .
加入 这 白色的 旅 .

当我们一行人到达贝当将军的总部时，我们已经加入了白衣旅。

[ai][ɪk'skju:zd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [kəm'pleɪn] ,
I excused myself to the General , who smilingly replied , " Why complain ,
我 已原谅 我 到 这 一般的 , WHO 微笑着 回复 , " 为什么 抱怨 ,
[ˌmædəmwə'zel] ?
mademoiselle ?
小姐 ?

我向将军告辞，将军笑着回答说：“小姐，何必抱怨呢？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ; [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['paʊdəd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑ:'ki:z] .
You are charming ; your hair is powdered like a marquise .
你 是 迷人 ; 你的 头发 是 粉末状 喜欢 一个 侯爵夫人 .

你魅力四射，头发像侯爵夫人一样扑了粉。

" [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [blæk] [fɜ:(r)][kæp][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɜ:fɪktli]
" The contrast with what had been a black fur cap on what was now perfectly
" 这 对比 和 什么 有 到过 一个 黑色的 毛皮 帽 在 什么 曾是 现在 完美
[waɪt] [heə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] .
white hair justified his compliment .
白色的 头发 合理的 他的 赞扬 .

“他原本戴着黑色皮帽，现在却一头雪白的头发，这鲜明的对比证明了他的赞美之词名副其实。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [rɪ'naʊnd] [ɪn][maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
I have never been renowned in my life for fear of any individual ,
我 有 绝不 到过 著名 在 我的 生活 为了 害怕 的 任何 个人 ,

我一生中从未因惧怕任何人而闻名。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [wɪð] [ə; eɪ]
but I must admit that I passed into the presence of General Pétain with a
但 我 必须 承认 那 我 通过了 进入 这 在场 的 一般的 贝当 和 一个
[greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
great deal of respect
伟大的 交易 的 尊重

但我必须承认，我怀着极大的敬意觐见了贝当将军。

[ə'maunt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [ɔ:] .
amounting almost to awe .
金额 几乎 到 敬畏 .

几乎令人惊叹。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [θru:] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [baɪ]
The defence of Verdun through the bitter months of February and March by
这 防御 的 凡尔登 通过 这 苦的 几个月 的 二月 和 行进 经过
['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] ,
General Pétain ,
一般的 贝当 ,

贝当将军在二月和三月严酷的月份里对凡尔登的防御

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][lef'tenənt, lu:'t-] ,
a defence which is now under the immediate control of his able lieutenants ,
一个 防御 哪个 是 现在 在下面 这 即时 控制 的 他的 有能力的 中尉 ,

现在，这支防御部队已完全由他麾下能干的副手们掌控。

['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dju:'bwɑ:] , [hæz; həz] [ɜ:nd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
General Nivelle and General Dubois , has earned the respect and
一般的 尼维尔 和 一般的 杜波依斯 , 有 获得 这 尊重 和
[,ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
admiration of the whole world .
钦佩 的 这 所有的 世界 .

尼维尔将军和杜布瓦将军赢得了全世界的尊重和钦佩。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dipɪst] [,ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [men] [hu:] [hæv; həv]
It is impossible not to feel the deepest admiration for these men who have
它 是 不可能的 不是 到 感觉 这 最深处 钦佩 为了 这些 男人 WHO 有
[ɜ:nd] [sʌtʃ] [ʌn'daɪɪŋ] ['glɔ:ri] ,
earned such undying glory ,
获得 这样的 不朽 荣耀 ,

面对这些赢得永恒荣耀的英雄，我们不可能不心生由衷的敬佩。

[nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəlænd] .
not only for themselves , but for their Motherland .
不是 仅有的 为了 他们自己 , 但 为了 他们的 祖国 .

不仅为了他们自己，也为了他们的祖国。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] ,
No one could have been more gracious and kind than General Pétain ,
不 一 可以 有 到过 更多的 亲切 和 种类 比 一般的 贝当 ,

没有人能比贝当将军更和蔼可亲了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌn] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] .
and in his presence one realised the strength and power of France .
和 在 他的 在场 一 意识到 这 力量 和 力量 的 法国 .

在他面前，人们就能感受到法国的实力和力量。

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [,hed'kwɔ:təz] [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [kɑ:m] [ðæt] [reɪn]
Throughout all the French Headquarters one is impressed by the perfect calm that reigns
自始至终 全部 这 法语 总部 一 是 印象深刻 经过 这 完美的 冷静的 那 统治
;
;
;

整个法国总部都洋溢着完美的平静，令人印象深刻；

[nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] — [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒenərəlz] - [desks] — ['evriθɪŋ] ['pɜ:fɪktli]
no excitement — not even a paper on the Generals ' desks — everything perfectly
不 激动 — 不是 甚至 一个 纸 在 这 将军们 - 桌子 — 一切 完美
['ɔ:gənaɪzd] .
organised .
有组织的 .

一切井然有序，没有丝毫波澜——将军们的办公桌上甚至连一份文件都没有。

['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [ɑ:skt] [,em 'i:][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪəd] .
General Pétain asked me at once to tell him what I desired .
一般的 贝当 问 我 在 一次 到 告诉 他 什么 我 想要的 .

贝当将军立刻问我想要什么。

[ai] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ræŋs] .
I asked his permission to go to Rheims .
我 问 他的 允许 到 去 到 兰斯 .

我征得他的同意后才去兰斯。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [,em 'i:][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][zəʊn] ,
He at once took up a paper which permitted me to enter the war zone ,
他 在 一次 采取 向上 一个 纸 哪个 允许 我 到 进入 这 战争 区 ,

他立即拿出一份允许我进入战区的文件。

[ænd; ənd] [ɪn'dɔrst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] [ræŋs] [tuː; tə] [ə'laʊ]
and endorsed it with the request to General Debeney in Rheims to allow
和 认可 它 和 这 要求 到 一般的 - 在 兰斯 到 允许
[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
me to penetrate with my companions into the city .
我 到 穿透 和 我的 同伴 进入 这 城市 .

并附上请求兰斯将军德贝尼允许我和我的同伴进入该城的请求。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] [ɪf] [ðæt]
He then turned to me again and asked me with a knowing smile if that
他 然后 转向 到 我 再次 和 问 我 和 一个 会心 微笑 如果 那
[wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [rɪ'kwaɪəd] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɒn] [ðə; ði] [də'rekt] [rəʊd]
was all I required — for his headquarters were hardly on the direct road
曾是 全部 我 必需的 — 为了 他的 总部 是 几乎 在 这 直接的 路
[tuː; tə] [ræŋs] !
to Rheims !
到 兰斯 !

然后他又转向我，带着意味深长的微笑问我，这是否就是我所需要的一切——因为他的总部并不在通往兰斯的直达道路上！

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['riːəl] [wɪʃ] , [wen] [maɪ] [gʊd] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [frend] ,
I hesitated to express my real wish , when my good counsellor and friend ,
我 犹豫了一下 到 表达 我的 真实的 希望 , 什么时候 我的 好的 顾问 和 朋友 ,

我犹豫着是否要表达我的真实愿望，这时我的好顾问兼朋友……

[wɪð] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [dʒiːn] [diː] - ,
with whom I was making the journey , the Commandant Jean de Pulligny ,
和 谁 我 曾是 制作 这 旅行 , 这 指挥官 让 德 - ,

与我一同旅行的是让·德·普利尼指挥官，

['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — " [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
answered for me — " I feel sure it would be a great happiness and
回答 为了 我 — " 我 感觉 当然 它 会 是 一个 伟大的 幸福 和
['ɒnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] ,
honour if you would allow us ,
荣誉 如果 你 会 允许 我们 ,

他回答说："如果您能允许我们这样做，我确信这将是我们莫大的荣幸和幸福。"

['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .
General , to go to Verdun .
一般的 , 到 去 到 凡尔登 .

将军，去凡尔登。

" ['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [ə'pɪəd] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɑːskt] , " [duː; də]
" General Pétain appeared slightly surprised , and turning to me , asked , " Do
" 一般的 贝当 出现 轻微地 惊讶 , 和 转弯 到 我 , 问 , " 做
[juː; jʊ] ['θʌrəli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]
you thoroughly realise the
你 彻底 意识到 这

贝当将军似乎有些惊讶，他转向我问道："你是否完全意识到……"

['deɪndʒə(r)] ?
danger ?
危险 ?

危险?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌsʌbmə'riːnz] ,
You have crossed the Atlantic and faced submarines ,
你 有 交叉 这 大西洋 和 面对 潜艇 ,

你曾横渡大西洋，也曾与潜艇交战，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk][mɔː(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['vɛdʌn] [ðæn; ðən][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

but you will risk more in five minutes in Verdun than in crossing the Atlantic a thousand times .

但 你 将要 风险 更多的 在 五 分钟 在 凡尔登 比 在 过境 这 大西洋 一个 千 时代 .

但在凡尔登五分钟内你所承担的风险，比横渡大西洋一千次还要大。

" [haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ,

" However , seeing that I was really anxious to go ,

" 然而 , 看到 那 我 曾是 真的 焦虑的 到 去 ,

“然而，鉴于我真的很想去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['pɜːsənəli] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] ,

and that it might be of great service to me in my future work to have seen personally the defence of Verdun ,

和 那 它 可能 是 的 伟大的 服务 到 我 在 我的 未来 工作 到 有 已见 亲自 这 防御 的 凡尔登 ,

亲眼目睹凡尔登保卫战或许对我未来的工作大有裨益。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] : " [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk][ænd; ənd]['perəl] .

he added smilingly : " Well , then , you can go if you wish , at your own risk and peril .

他 额外 微笑着 : " 出色地 , 然后 , 你 能 去 如果 你 希望 , 在 你的 自己的 风险 和 危险 .

他笑着补充道：“好吧，那你们想去就去吧，后果自负。”

" [hiː; hi] [ðen] ['telifəund] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː; tə]['entə(r)] ['vɛdʌn] .

" He then telephoned to General Nivelle the necessary permission for us to enter Verdun .

" 他 然后 电话 到 一般的 尼维尔 这 必要的 允许 为了 我们 到 进入 凡尔登 .

“然后他打电话给尼维尔将军，请求允许我们进入凡尔登。”

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [pe'tɛ̃] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][held][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

I doubt whether General Pétain realises the respect in which he is held in all the civilised countries of the world .

我 怀疑 无论 一般的 贝当 意识到 这 尊重 在 哪个 他 是 握住 在 全部 这 文明 国家 的 这 世界 .

我怀疑贝当将军是否意识到他在全世界所有文明国家所受到的尊敬。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['ɔːdiəns] [wɪð] [hɪm] ,

Probably he does not yet understand that people would come thousands of miles to have five minutes ' audience with him ,

大概 他 做 不是 然而 理解 那 人们 会 来 数千 的 英里 到 有 五 分钟 - 观众 和 他 ,

他或许还不明白，人们会不远万里来到这里，只为与他会面五分钟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][in'kwaiə] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [tʃɑːm]

for he inquired if we were in any hurry to continue our journey , and added with charm

为了 他 询问 如果 我们 是 在 任何 匆忙 到 继续 我们的 旅行 , 和 额外 和 魅力

因为他问我们是否急着继续旅程，并带着几分迷人语气补充道。

[ɪŋ] [sɪm'plɪsəti] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
ing simplicity — " Because if not , and you do not mind waiting an hour ,
ing 简单 — " 因为 如果 不是 , 和 你 做 不是 头脑 等待 一个 小时 ,

简单易懂——“因为如果不是这样，而且你不介意等一个小时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I shall be glad if you will lunch with me .
我 将 是 高兴的 如果 你 将要 午餐 和 我 .

如果你愿意和我一起吃午饭，我将不胜荣幸。

" [wiː; wi] [l'ʌntʃt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - ['meɪdʒə(r)] .
" We lunched with General Pétain and his état - major .
" 我们 午餐 和 一般的 贝当 和 他的 - - 主要的 .

“我们与贝当将军及其高级将领共进午餐。”

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][em] . ['fɔːreɪn] ,
A charming and most interesting addition to the party was M . Forain ,
一个 迷人 和 最多 有趣的 添加 到 这 派对 曾是 M . 森林 ,
[ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['kærɪkətʃʊərɪst] ,
the famous French caricaturist ,
这 著名的 法语 漫画家 ,

派对上最迷人、最有趣的嘉宾是法国著名漫画家福兰先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
and now one of the chief instructors of the French Army in the art of
和 现在 一 的 这 首席 教师 的 这 法语 军队 在 这 艺术 的
['kæməflɑːʒ] — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept]
camouflage — the art of making a thing look like anything in the world except
伪装 — 这 艺术 的 制作 一个 事物 看 喜欢 任何事物 在 这 世界 除了
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
what it is !
什么 它 是 !

现在，他已成为法国陆军伪装艺术（即让事物看起来像世界上任何东西，唯独不像它本身）的主要教官之一！

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [skuːlz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [weə(r)] [ðə; ði]
He has established a series of schools all along the French front where the
他 有 已确立的 一个 系列 的 学校 全部 沿着 这 法语 正面 在哪里 这
['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'dek] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]
poilus learn to bedeck their guns and thoroughly disguise them under
猪 学习 到 甲板 他们的 枪支 和 彻底 伪装 他们 在下面
['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
delicate shades of green and yellow ,
精美的 色调 的 绿色的 和 黄色的 ,

他沿着法国前线建立了一系列学校，让士兵们学习如何装饰他们的枪支，并用柔和的绿色和黄色将其彻底伪装起来。

[wɪð] [ɒd] [pɪŋk] [spɒts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .
with odd pink spots in order to relieve the monotony .
和 奇怪的 粉色的 地点 在 命令 到 缓解 这 单调 .

为了打破单调，上面点缀着一些奇特的粉红色斑点。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði]
Certainly the appearance of the guns of the present time would rejoice the
当然 这 外貌 的 这 枪支 的 这 展示 时间 会 庵 这
[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fjuːtʃərist] .
heart and soul of the " Futurists .
心 和 灵魂 的 这 " 未来学家 .

当然，现代枪支的出现会让“未来主义者”们感到无比欣喜。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [dɪ'skraɪb]
" It was most interesting to hear him describe
" 它 曾是 最多 有趣的 到 听到 他 描述

听他描述，真是太有趣了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] .
the work in detail and the rapidity with which his pupils learned the new art .
这 工作 在 细节 和 这 快速 和 哪个 他的 学生 学习 这 新的 艺术 .

作品的细节之处以及他的学生们学习这门新技艺的速度都令人印象深刻。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːəl] ['bætri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fɔːls] [wʌnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
For one real battery there are probably three or four false ones , beautiful
为了 一 真实的 电池 那里 是 大概 三 或者 四 错误的 一个 , 美丽的
['wʊdn] [gʌnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
wooden guns , etc . , etc . ,
木制的 枪支 , ETC . , ETC . ,

一个真正的炮兵连可能有三四个仿制品，比如漂亮的木制炮等等。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] - [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] " [riːɛn]
and he told us of the poilus ' new version of the song " Rien
和 他 讲述 我们 的 这 猪 - 新的 版本 的 这 歌曲 " 里恩
[-] [plʌs] [bəʊ] [ˌkjuː juː 'iː] ['nɒtrə] ['pɑːtri] " (" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['kʌntri] "
n'est plus beau que notre Patrie " (" Nothing is more beautiful than our country "
巢 加 帅哥 que 我们的 帕特里 " (" 没有什么 是 更多的 美丽的 比 我们的 国家 "
) .
) .
) .

他还告诉我们，人民乐队的新版本歌曲是“Rien n'est plus beau que notre Patrie”(没有什么比我们的祖国更美丽)。

[ðeɪ] [naʊ] [sɪŋ] " [riːɛn] [-] [plʌs] [fəʊ] [ˌkjuː juː 'iː] ['nɒtrə] ['bætəri] " (" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [fɔːls]
They now sing " Rien n'est plus faux que notre batterie " (" Nothing is more false
他们 现在 唱歌 " 里恩 巢 加 假的 que 我们的 电池 " (" 没有什么 是 更多的 错误的
[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['bætri] ") .
than our battery ") .
比 我们的 电池 ") .

他们现在唱“Rien n'est plus faux que notre Battery”(“没有什么比我们的电池更虚假了”)。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [em] . ['fɔːreɪn] [huː] [kɔɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [freɪz] " [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)]
It was M . Forain who coined the famous phrase " that there was no fear
它 曾是 M . 森林 WHO 创造 这 著名的 短语 " 那 那里 曾是 不 害怕
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,
for the ultimate success of the Allies ,
为了 这 最终的 成功 的 这 盟国 ,

是福兰先生提出了那句名言：“盟军最终取得胜利是毫无畏惧的。”

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [sə'vɪljənz] [held] [aʊt] !
if only the civilians held out !
如果 仅有的 这 平民 握住 出去 !

如果平民百姓能坚持下去就好了！

" [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [em] . - ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd]
" I was much amused at M . Forain's statement that he had already heard
" 我 曾是 很多 觉得好笑 在 M . - 陈述 那 他 有 已经 听到
[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] ,
that a company had been formed for erecting ,
那 一个 公司 有 到过 形成 为了 竖立 ,

“福兰先生说他已经听说有一家公司成立，专门负责建造，这让我觉得很有趣。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['wʊdn] [həʊ'telz] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
after the war , wooden hotels on the battlefields of France for the
后 这 战争 , 木制的 酒店 在 这 战场 的 法国 为了 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
accommodation of
住宿 的

战后，法国战场上建起了木制旅馆，用于安置伤员。

['sait,si:ə] .
sightseers .
观光客 .

观光客。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ði:z] [həʊ'telz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
Not only was it certain that these hotels were to be built ,
不是 仅有的 曾是 它 肯定 那 这些 酒店 是 到 是 建造 ,

这些酒店不仅肯定会建成，

[bʌt; bət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [bʊkt] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
but the rooms were already booked in advance .
但 这 房间 是 已经 已预订 在 进步 .

但房间已经提前预订了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] ,
It was strange to find there ,
它 曾是 奇怪的 到 寻找 那里 ,

在那里发现它真是件奇怪的事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [dɑ:nst] [tu:; tə]
within the sound of the guns — sometimes the glasses on the table danced to
之内 这 声音 的 这 枪支 — 有时 这 眼镜 在 这 桌子 跳舞 到
[ðə; ði]['mju:zɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

枪声中——有时桌上的酒杯会随着音乐舞动，

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðæt] — [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]
although no one took any notice of that — surrounded by men directing the
虽然 不 一 采取 任何 注意 的 那 — 包围 经过 男人 导演 这
[ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)lz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
operations of the war and of one of the greatest battles in history ,
运营 的 这 战争 和 的 一 的 这 最 战斗 在 历史 ,

尽管没有人注意到这一点——他被一群指挥战争和历史上最伟大战役之一的人包围着，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
how little war was mentioned .
如何 小的 战争 曾是 提及 .

战争的提及少之又少。

['saɪəns] , [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .
Science , philosophy , and the work of women were discussed .
科学 , 哲学 , 和 这 工作 的 女性 是 讨论 .

会上讨论了科学、哲学和女性的工作。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The men of France are taking deep interest in the splendid manner in which the
这 男人 的 法国 是 采取 深的 兴趣 在 这 灿烂 方式 在 哪个 这
['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] .
women of all the different nations are responding to the call to service .
女性 的 全部 这 不同的 国家 是 回应 到 这 称呼 到 服务 .

法国男士们对各国女性响应征召、投身公共服务的出色表现表现出浓厚的兴趣。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['wɪmɪnz] ['hɑ:spɪtlz] .
I described to General Pétain the work of the Scottish Women's Hospitals .
我 描述 到 一般的 贝当 这 工作 的 这 苏格兰 女性的 医院 .

我向贝当将军介绍了苏格兰女子医院的工作。

[ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [stɑːft] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
These magnificent hospitals are organised and staffed entirely by women , and
这些 壮丽 医院 是 有组织的 和 人员配备 完全 经过 女性 , 和

['stɑːtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
started , in the first instance ,
开始 , 在 这 第一的 实例 ,

这些宏伟的医院完全由女性组织和运营，最初是由女性创办的。

[baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['juːniən][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['sʌfrɪdʒ] (['skɒtɪʃ] [brɑːntʃ]) .
by the National Union of Women's Suffrage (Scottish Branch) .
经过 这 国家的 联盟 的 女性的 选举权 (苏格兰 分支) .

由全国妇女参政权联盟（苏格兰分会）主办。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ]
He was deeply interested to learn that what had been before the war a
他 曾是 深 感兴趣的 到 学习 那 什么 有 到过 前 这 战争 一个

[pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [hæd; həd] ,
political society , had ,
政治的 社会 , 有 ,

他非常感兴趣地了解到，战前曾是一个政治社团的组织，战后变成了现在的样子。

[wɪð] [ðæt] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ]
with that splendid spirit of patriotism which had from the first day
和 那 灿烂 精神 的 爱国主义 哪个 有 从 这 第一的 天

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] ['evri] [mæn] ,
of the war animated every man ,
的 这 战争 动画 每一个 男人 ,

每个人都怀着从战争第一天起就激励着他们的那种光荣的爱国主义精神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)
第2/3页

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [drɔːn] [ə'pɒn] [ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['juːnɪts] .
woman , and child of Great Britain , drawn upon its funds and founded the hospital units .
女士 , 和 孩子 的 伟大的 英国 , 绘制 之上 它是 资金 和 创立 这 医院 单位 .

英国的妇女和儿童利用其资金建立了医院。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,
I explained to him that it was no longer a question of politics ,
我 解释 到 他 那 它 曾是 不 更长 一个 问题 的 政治 ,

我向他解释说，这已经不再是政治问题了。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
but simply a case of serving humanity and serving it to the best possible advantage .
但 简单地 一个 案件 的 服务 人类 和 服务 它 到 这 最好的 可能的 优势 .

但这仅仅是为人类服务，并尽可能地造福人类的问题。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['juːniən] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['efət] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
The National Union had realised that this was a time for organised effort on the part of all women for the benefit of the human race and the alleviation of suffering .
这 国家的 联盟 有 意识到 那 这 曾是 一个 时间 为了 有组织的 努力 在 这 部分 的 全部 女性 为了 这 益处 的 这 人类 种族 和 这 缓解 的 痛苦 .

全国妇女联盟意识到，这是所有妇女为了人类的福祉和减轻苦难而组织起来努力的时刻。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [saɪ'bɪəriə] ;
I spoke of the bravery of our girls in Siberia ;
我 辐 的 这 勇敢 的 我们的 女孩们 在 西伯利亚 ;

我讲述了我们西伯利亚女兵的勇敢事迹；

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['taɪfəs] [ˌepɪ'demɪk] ;
how many of them had laid down their lives during the typhus epidemic ;
如何 许多 的 他们 有 铺设 向下 他们的 生活 期间 这 斑疹伤寒 流行性 ;

在斑疹伤寒疫情期间，他们当中有多少人献出了生命？

[haʊ] ['tʃɪəfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] ['hɑːdʃɪps] ,
how cheerfully they had borne hardships ,
如何 愉快地 他们 有 出生 艰辛 ,

他们是多么乐观地忍受了种种苦难啊！

['aʊə(r)]
our
我们的

我们的

['dɑːktərz] ['raɪtɪŋ] [həʊm] [ðæt] [ðeə(r)] [tent] ['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] " [greɪt] [waɪt] [bɝdz] ['spredɪŋ]
doctors writing home that their tent hospitals were like " great white birds spreading
医生 写作 家 那 他们的 帐篷 医院 是 喜欢 " 伟大的 白色的 鸟类 传播

[ðeə(r)] [wɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
their wings under the trees ,
他们的 翅膀 在下面 这 树木 ,

医生们在给家人的信中说，他们的帐篷医院就像"大白鸟在树下展开翅膀"。

" [ˌweər'æz] ['riːəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] - [pəulz]
" whereas really they had often been up all night hanging on to the tent - poles
" 然而 真的 他们 有 经常 到过 向上 全部 夜晚 绞刑 在 到 这 帐篷 - 杆子

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tents] [kə'læpsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .
to prevent the tents collapsing over their patients .
到 防止 这 帐篷 崩溃 超过 他们的 患者 .

"而实际上，他们经常整夜守在帐篷杆旁，防止帐篷倒塌压在病人身上。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['meɪdʒə(r)] [ɑːskt] [haʊ] [wiː; wi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti]
A member of the État - Major asked how we overcame the language difficulty
一个 成员 的 这 - - 主要的 问 如何 我们 克服 这 语言 困难

.
.
.

一位高级官员问我们是如何克服语言障碍的。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [tuː; tə] ['daɪəgnəʊz] ['taɪfəs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]
I pointed out that to diagnose typhus and watch the progress of the patient
我 尖 出去 那 到 诊断 斑疹伤寒 和 手表 这 进步 的 这 病人

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
it was not necessary to speak to him ,
它 曾是 不是 必要的 到 说话 到 他 ,

我指出，诊断斑疹伤寒和观察病人病情进展并不需要与病人交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
and that by the magic language of sympathy we managed to establish
和 那 经过 这 魔法 语言 的 同情 我们 管理 到 建立

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] " [ˌʌndə'stændɪŋ] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] ,
some form of " understanding " between the patients ,
一些 形式 的 " 理解 " 之间 这 患者 ,

我们凭借同情心的神奇语言，成功地在患者之间建立了一种"理解"。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] .
the doctors , and the nurses .
这 医生 , 和 这 护士 .

医生和护士。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
The members of our staff were chosen as far as possible with a
这 成员 的 我们的 职员 是 选定 作为 远的 作为 可能的 和 一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɔː(r)] ['dʒɜːmən] ,
knowledge of French or German ,
知识 的 法语 或者 德语 ,

我们尽可能地挑选懂法语或德语的员工。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['meni] ['sɜːrbiənz] ['spiːkɪŋ] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
and it was possible to find many Serbians speaking either one of these
和 它 曾是 可能的 到 寻找 许多 塞尔维亚人 请讲 任何一个 一 的 这些

['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

而且，可以找到很多会说这两种语言中的任何一种的塞尔维亚人。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn'tɜːrprɪtər]
We also found interpreters
我们 还 成立 口译员

我们还找到了翻译人员

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ɔːdəliz] .
amongst the Austrian prisoner orderlies .
在 这 奥地利 囚犯 勤杂工 .

在奥地利战俘勤务兵中。

[ðiːz] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ɔːdəliz] [hæd; həd] ['riːəli] [pruːvd] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best]
These prisoner orderlies had really proved useful and had done their best
这些 囚犯 勤杂工 有 真的 已证实 有用 和 有 完毕 他们的 最好的
[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
to help us .
到 帮助 我们 .

这些囚犯勤务兵真的很有用，他们尽力帮助我们。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɔːlts] .
Naturally they had their faults .
自然 他们 有 他们的 故障 .

他们当然也有缺点。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi]['dɑːktərz][hæd; həd][æz; əz] ['ɔːdəli] [ə; eɪ] [ˌvɪə'niːz] [prə'fesə(r)] , ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]
One of our lady doctors had as orderly a Viennese professor , willing , but
一 的 我们的 女士 医生 有 作为 秩序 一个 维也纳 教授 , 愿意的 , 但
['sʌmwɒt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
somewhat absent - minded .
有些 缺席的 - 有思想 .

我们的一位女医生雇佣了一位维也纳教授做她的助手，这位教授很热心，但有点心不在焉。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , " [her] [kɑːl] ,
One morning she sent for him and asked him , " Herr Karl ,
一 早晨 她 发送 为了 他 和 问 他 , " 先生 卡尔 ,

一天早上，她派人去叫他，问他：“卡尔先生，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ][bæθ.bɑːθ]['wɔːtə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
can you tell me what was wrong with my bath water this morning ? "
能 你 告诉 我 什么 曾是 错误的 和 我的 洗澡 水 这 早晨 ? "

请问您能告诉我今天早上我的洗澡水出了什么问题吗？

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , ['frɔilain] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I really don't know , Fräulein , but I will endeavour to find out .
" 我 真的 不 知道 , 弗劳莱因 , 但 我 将要 努力 到 寻找 出去 .

“我真的不知道，小姐，但我会尽力查明。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt] :
" Ten minutes later he returned , looking decidedly guilty , and stammered out :
" 十 分钟 之后 他 返回 , 寻找 绝对地 有罪的 , 和 结结巴巴 出去 :

十分钟后他回来了，一脸愧疚，结结巴巴地说：

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [bæθ.bɑːθ]['wɔːtə(r)] . "
" I do not know how to tell you what happened to that bath water . "
" 我 做 不是 知道 如何 到 告诉 你 什么 发生 到 那 洗澡 水 . "

“我不知道该怎么告诉你那盆洗澡水发生了什么事。”

" ['nɒns(ə)ns] ! — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)][eks] ; " [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
" Nonsense ! — it can't be very terrible , " replied Doctor X ; " what was wrong
" 废话 ! — 它 不能 是 非常 糟糕的 , " 回复 医生 X ; " 什么 曾是 错误的
? "
? "
? "

“胡说！——不可能很严重，”X医生回答说，“到底出了什么问题？”

" [wel] , ['frɔilain] ,
" Well , Fräulein ,
" 出色地 , 弗劳莱因 ,

“嗯，小姐，

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːldrən] [ðeə(r)] —
when I went into the camp kitchen this morning there were two cauldrons there —
什么时候 我 去 进入 这 营 厨房 这 早晨 那里 是 二 坩埚 那里 —
[wʌn] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [bæθ.bɑːθ] ['wɔːtə(r)] ,
one was your bath water ,
一 曾是 你的 洗澡 水 ,

今天早上我去营地厨房的时候，看到那里有两个大锅——一个是洗澡水锅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and the other was the
和 这 其他 曾是 这

另一个是……

[kæmp] [suːp] ; [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['frɔilain] , [ai] [brɔːt] [ðə; ði] [kæmp] [suːp] .
camp soup ; to you , Fräulein , I brought the camp soup .
营 汤 ; 到 你 , 弗劳莱因 , 我 带来 这 营 汤 .

营地汤；小姐，我给你带来了营地汤。

" [wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːrbiənz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
" We who had worked with the Serbians had learned to respect and
" 我们 WHO 有 工作 和 这 塞尔维亚人 有 学习 到 尊重 和
[əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
admire them for their patriotism ,
钦佩 他们 为了 他们的 爱国主义 ,

“我们这些曾与塞尔维亚人共事的人，都学会了尊重和钦佩他们的爱国精神。”

['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] .
courage , and patient endurance .
勇气 , 和 病人 耐力 .

勇气和耐心。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
We felt that their outstanding characteristic was their imagination , which ,
我们 毛毡 那 他们的 杰出的 特征 曾是 他们的 想像力 , 哪个 ,

我们认为他们最突出的特点是他们的想象力，

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,
turned into the proper channels and given a chance to develop ,
转向 进入 这 恰当的 频道 和 给定 一个 机会 到 发展 ,

转入合适的渠道，并给予发展的机会，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] ['əʊnli] ['feɪməs] ['pentər] [ænd; ənd] ['poʊəts] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]
should produce for the world not only famous painters and poets , but also
应该 生产 为了 这 世界 不是 仅有的 著名的 画家 和 诗人 , 但 还
[greɪt] [ɪn'ventər] .
great inventors .
伟大的 发明家 .

应该为世界培养的不仅是著名的画家和诗人，还有伟大的发明家。

[ðɪs] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
This vivid imagination is found in the highest and lowest of the land .
这 生动 想像力 是 成立 在 这 最高 和 最低 的 这 土地 .

这种丰富的想象力存在于这片土地的每一个角落，无论高低贵贱。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
To illustrate it ,
到 阐明 它 ,

举例来说，

[ai][təʊld][maɪ] ['neɪbə(r)] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [gʊd] [frend]
I told my neighbour at table a tale related to me by my good friend
我 讲述 我的 邻居 在 桌子 一个 故事 有关的 到 我 经过 我的 好的 朋友
['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːpəvɪtʃ] .
Dr . Popovic .
博士 . 波波维奇 .

我把好朋友波波维奇博士讲给我听的故事告诉了同桌的邻座。

" [tuː] ['wɪəri] , ['rægɪd] ['sɜːbiən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Two weary , ragged Serbian soldiers were sitting huddled together waiting to be
" 二 厌倦 , 破烂不堪 塞尔维亚 士兵 是 坐着 蜷缩着 一起 等待 到 是
['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [faɪt] .
ordered forward to fight .
订购 向前 到 斗争 .

两名疲惫不堪、衣衫褴褛的塞尔维亚士兵蜷缩在一起，等待着上前作战的命令。

[wʌn] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɔː(r)] ['stɑːtɪd] , [mɪ'læn] ?
One asked the other , ' Do you know how this war started , Milan ?
一 问 这 其他 , - 做 你 知道 如何 这 战争 开始 , 米兰 ?

其中一人问另一人：“米兰，你知道这场战争是怎么开始的吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] ? — [wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
You don't ? — well then , I'll tell you .
你 不 ? — 出色地 然后 , 患病的 告诉 你 .

你不知道？——那我就告诉你。

[ðə; ði]
The
这

这

['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [sent] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ['piːtə(r)][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [raɪs] .
Sultan of Turkey sent our King Peter a sack of rice .
苏丹 的 火鸡 发送 我们的 国王 彼得 一个 解雇 的 米 .

土耳其苏丹送给我们国王彼得一袋大米。

[kɪŋ] ['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] , [smaɪld] ,
King Peter looked at the sack , smiled ,
国王 彼得 看起来 在 这 解雇 , 微笑 ,

彼得国王看了看麻袋，笑了。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bæg][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
then took a very small bag and went into his garden and filled it with
然后 采取 一个 非常 小的 包 和 去 进入 他的 花园 和 已填 它 和
[red] ['pepə(r)] .
red pepper .
红色的 胡椒 .

然后他拿了一个很小的袋子，走进他的花园，把袋子装满了红辣椒。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [red] ['pepə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] .
He sent the bag of red pepper to the Sultan of Turkey .
他 发送 这 包 的 红色的 胡椒 到 这 苏丹 的 火鸡 .

他把那袋红辣椒送给了土耳其苏丹。

[naʊ] , [mɪ'læn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
Now , Milan , you can see what that meant .
现在 , 米兰 , 你 能 看 什么 那 意思是 .

现在，米兰，你明白这意味着什么了吧。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːtə(r)] ,
The Sultan of Turkey said to our Peter ,
这 苏丹 的 火鸡 说 到 我们的 彼得 ,

土耳其苏丹对我们的彼得说：

- [maɪ] ['ɑːmi] [ɪz][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [raɪs] [ɪn] [ðɪs] [sæk] ,
' **My army is as numerous as the grains of rice in this sack ,**
- 我的 军队 是 作为 很多的 作为 这 谷物 的 米 在 这 解雇 ,

"我的军队人数就像这袋米粒一样多。"

- [ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ['aʊə(r)]['piːtə(r)]
' **and by sending a small bag of red pepper to the Sultan our Peter**
- 和 经过 发送 一个 小的 包 的 红色的 胡椒 到 这 苏丹 我们的 彼得

[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"于是，我们的彼得送给苏丹一小袋红辣椒作为回应。"

- [maɪ] ['ɑːmi] [ɪz][nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [hɒt] [stʌf] . -
' **My army is not very numerous , but it is mighty hot stuff . '**
- 我的 军队 是 不是 非常 很多的 , 但 它 是 强大的 热的 东西 . -

"我的军队人数不多，但个个都是狠角色。"

" ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['wɪmɪnz] ['hɑːspɪtlz] [huː] [hæd; həd]
" Many members of the units of the Scottish Women's Hospitals who had
" 许多 成员 的 这 单位 的 这 苏格兰 女性的 医院 WHO 有

[biːn] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv] ['sɜːbiə] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə]
been driven out of Serbia at the time of the great invasion had asked to
到过 驱动 出去 的 塞尔维亚 在 这 时间 的 这 伟大的 入侵 有 问 到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːrbiənz] ,
be allowed to return to work for the Serbians ,
是 允许 到 返回 到 工作 为了 这 塞尔维亚人 ,

"在大入侵时期被驱逐出塞尔维亚的苏格兰女子医院的许多成员都请求允许返回塞尔维亚为塞尔维亚人工作。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪ'kwɪpɪŋ] [freʃ] ['juːnɪts] [ɪn'taɪəli] [stɑːft] [baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sɜːv]
and we were now equipping fresh units entirely staffed by women to serve
和 我们 是 现在 装备 新鲜的 单位 完全 人员配备 经过 女性 到 服务

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːbiən] ['ɑːmi] ,
with the Serbian Army ,
和 这 塞尔维亚 军队 ,

我们现在正在组建完全由女性组成的新部队，为塞尔维亚军队效力。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði]
besides having at the present time the
除了 拥有 在 这 展示 时间 这

除了目前拥有的

['medɪk(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][sɪks] , - ['sɜːbiən] ['refjʊdʒiːz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['kɔːsɪkə] .
medical care of 6 , 000 Serbian refugees on the island of Corsica .
医疗的 关心 的 6 , - 塞尔维亚 难民 在 这 岛 的 科西嘉岛 .

为科西嘉岛上的 6000 名塞尔维亚难民提供医疗服务。

['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
General Pétain said , smiling ,
一般的 贝当 说 , 微笑 ,

贝当将军微笑着说道：

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] " [æz; əz] [ðəʊz] [huː]
that before the war he had sometimes thought of women " as those who
那 前 这 战争 他 有 有时 想法 的 女性 " 作为 那些 WHO

[ɪn'spaɪəd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diəz][ɪn] [men] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kæriɪŋ]
inspired the most beautiful ideas in men and prevented them from carrying
灵感 这 最多 美丽的 想法 在 男人 和 阻止 他们 从 携带

[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

在战前，他有时认为女性"是那些激发男性最美好想法，却阻止他们将这些想法付诸实践的人"。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
" but the war , he added , had certainly proved conclusively the value of
" 但 这 战争 , 他 额外 , 有 当然 已证实 最终 这 价值 的
['wɪmɪnz] [wɜːk] .
women's work .
女性的 工作 .

但他补充说，战争无疑已经充分证明了女性工作的价值。

[em] . ['fɔːreɪn] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃiːf] [frentʃ] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
M . Forain expressed the desire to visit the chief French hospital of the
M . 森林 表达 这 欲望 到 访问 这 首席 法语 医院 的 这
['skɒtɪʃ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbeɪ] [diː] [rɔɪɔmɑːnt] .
Scottish women at the Abbaye de Royaumont .
苏格兰 女性 在 这 修道院 德 罗亚蒙 .

福兰先生表示希望参观位于罗亚蒙修道院的法国苏格兰妇女主要医院。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːfɪŋli] [təʊld][hɪm] ,
The General laughingly told him ,
这 一般的 笑着 讲述 他 ,

将军笑着告诉他：

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['djuːti] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
" You do not realise how stern and devoted to duty these ladies are .
" 你 做 不是 意识到 如何 船尾 和 奉献 到 责任 这些 女士们 是 .

“你没有意识到这些女士有多么严厉和尽职尽责。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ?
I wonder if you would be permitted to visit them ?
我 想知道 如果 你 会 是 允许 到 访问 他们 ?

我想知道你是否可以去拜访他们?

" [ai] [kən'səʊl] [em] . ['fɔːreɪn][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [tʃiːf] [kæmufəlɝ] ([dɪs'gaɪzə])
" I consoled M . Forain by pointing out that surely as Chief Camoufler (Disguiser)
" 我 安慰 M . 森林 经过 指向 出去 那 一定 作为 首席 伪装者 (伪装者)
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ([diː]
of the French Army he could disguise himself as a model of virtue (de
的 这 法语 军队 他 可以 伪装 他自己 作为 一个 模型 的 美德 (德
[ˌes'iː] [kæmufəlɝ] [ɪn]
se camoufler en
塞 伪装者 英文

我安慰福兰先生，指出作为法国陆军首席伪装官，他当然可以把自己伪装成一个品德高尚的典范。

[bɒn][gɑːr'sʊŋ]) .
bon garçon) .
邦 男孩) .

bon garçon）。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Certainly this son of France ,
当然 这 儿子 的 法国 ,

当然，这位法国之子，

[huː] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [menz]
who has turned his brilliant intellect and his art to the saving of men's
WHO 有 转向 他的 杰出的 智力 和 他的 艺术 到 这 保存 的 男士
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

他将自己卓越的智慧和艺术才华用于拯救人类生命。

[wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
would be welcome anywhere and everywhere .
会 是 欢迎 任何地方 和 到处 .

无论在哪里都会受到欢迎。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [hɪm] ,
I hastened to assure him that I was only teasing him ,
我 加快 到 保证 他 那 我 曾是 仅有的 戏弄 他 ,

我赶紧向他保证，我只是在跟他开玩笑。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ai]['əʊnli] [tiːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai][əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] .
and added that I only teased the people I admired and liked .
和 额外 那 我 仅有的 戏弄 这 人们 我 钦佩 和 喜欢 .

他还补充说，我只捉弄我欣赏和喜欢的人。

['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [diː] - — " [pliːz] [rɪ'mɑːk]
General Pétain immediately turned to the Commandant de Pulligny — " Please remark
一般的 贝当 立即地 转向 到 这 指挥官 德 - — " 请 评论
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [tiːzd] [ˌem 'iː] . "
that she has not yet teased me . "
那 她 有 不是 然而 戏弄 我 . "

贝当将军立即转向普利尼司令——“请转告她还没有戏弄我。”

" ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt]
" Probably because she fears to do it , and has too much respect
" 大概 因为 她 恐惧 到 做 它 , 和 有 也 很多 尊重
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“可能是因为她害怕这样做，而且她太尊重你了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .
" replied the Commandant .
" 回复 这 指挥官 .

“指挥官回答道。”

" [fɪəz] !
" Fears !
" 恐惧 !

“恐惧！

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,
I do not think we need talk of that just now ,
我 做 不是 思考 我们 需要 讲话 的 那 只是 现在 ,

我认为我们现在没必要谈论这个问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['vɛdʌn] .
when she dares to go to Verdun .
什么时候 她 敢于 到 去 到 凡尔登 .

她竟然敢去凡尔登。

" [waɪlst] [æt; ət] ['kɒfi] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Whilst at coffee after lunch the news came of the continued advance of the
" 而 在 咖啡 后 午餐 这 消息 来了 的 这 持续 进步 的 这
['brɪtɪʃ] [truːps] .
British troops .
英国 军队 .

“午饭后喝咖啡时，传来英国军队继续推进的消息。”

['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [praʊd] [ɪn]
General Pétain turned to me and said : " You must indeed be proud in
一般的 贝当 转向 到 我 和 说 : " 你 必须 的确 是 自豪的 在

贝当将军转向我说：“你一定为此感到自豪吧。”

['ɪŋglənd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['ɑ:mi] .
England of your new army .
英格兰 的 你的 新的 军队 .

英格兰，你的新军队。

[pli:z] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efət]
Please tell your English people of our admiration of the magnificent effort
请 告诉 你的 英语 人们 的 我们的 钦佩 的 这 壮丽 努力
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

请转达我们对英国人民的钦佩之情，感谢他们所做出的卓越努力。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒaɪənt] ['ɑ:mi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɒz; wəz]
The raising and equipping of your giant army in such a short time was
这 提高 和 装备 的 你的 巨大的 军队 在 这样的 一个 短的 时间 曾是
[ɪn'di:d] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [tɑ:sk] .
indeed a colossal task .
的确 一个 庞大 任务 .

在如此短的时间内组建和装备如此庞大的军队，的确是一项艰巨的任务。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
How well it was carried out all the world now knows , and we are
如何 出色地 它 曾是 携带 出去 全部 这 世界 现在 知道 , 和 我们 是
['ri:pɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] .
reaping the harvest .
收割 这 收成 .

全世界都知道这项计划执行得多么出色，我们正在收获成果。

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] ['ædɪd] :
" The General's Chief of Staff added :
" 这 将军的 首席 的 职员 额外 :

将军的参谋长补充道：

" [lɔ:d] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wʊd] [lɑ:st] [θri:] [j'iəz] — [ðə; ði]
" Lord Kitchener was right when he said the war would last three years — the
" 主 基奇纳 曾是 正确的 什么时候 他 说 这 战争 会 最后的 三 年 — 这
[fɜ:st] [jɪə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
first year preparation ,
第一的 年 准备 ,

"基钦纳勋爵说得对，战争将持续三年——第一年是准备年，

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)] . . .
the second year defence , and the third year . . .
这 第二 年 防御 , 和 这 第三 年 . . .

第二年的答辩，以及第三年的……

['sɛlə] ['sɪərə] [rɪgəloʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hju:dʒ] [spɔ:t] .
cela sera rigolo — it will be huge sport .
塞拉 血清 里戈洛 — 它 将要 是 巨大的 运动 .

cela sera rigolo——这将是一项伟大的运动。

" [hi:; hi] [kwəʊtid] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] [lɔ:d] ['kɪtʃɪnərz] [əʊn] .
" He quoted the phrase as Lord Kitchener's own .
" 他 引 这 短语 作为 主 基奇纳的 自己的 .

"他引用这句话是基钦纳勋爵自己说的。"

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['menju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,
Before we left the General signed for me the menu of the lunch ,
前 我们 左边 这 一般的 签名 为了 我 这 菜单 的 这 午餐 ,

临走前，将军帮我签了午餐菜单。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
pointing out to me , however ,
指向 出去 到 我 , 然而 ,

然而，他却向我指出，

[ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['menjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] ,
that if I were at any time to show the menu to the village policeman ,
那 如果 我 是 在 任何 时间 到 展示 这 菜单 到 这 村庄 警察 ,

如果我把菜单拿给村里的警察看，

[ai] [mʌst; məst] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [heə(r)] [wɪtʃ] ['fɪgəd] [ˌðeər'ɒn] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)]
I must assure him that the hare which figured thereon had been run over
我 必须 保证 他 那 这 野兔 哪个 想 其上 有 到过 跑步 超过
[æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ]
at night by a
在 夜晚 经过 一个

我必须向他保证，画上的那只兔子是晚上被车撞死的。

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts] [laɪf] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mait] ,
motor - car and lost its life owing to an accident , otherwise he might ,
发动机 - 车 和 丢失的 它是 生活 欠款 到 一个 事故 , 否则 他 可能 ,
[hiː; hi] [fɪəd] ,
he feared ,
他 害怕 ,

他担心，自己会因为车祸失去生命，否则他可能也会遭遇同样的命运。

[biː; bi] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [geɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] !
be fined for killing game out of season !
是 罚款 为了 杀 游戏 出去 的 季节 !

非法猎杀野生动物将被罚款！

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [pe'tɛ̃] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [kɑː(r)]
I shall always remember the picture of General Pétain seeing us into our car
我 将 总是 记住 这 图片 的 一般的 贝当 看到 我们 进入 我们的 车
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] ,
with his parting words ,
和 他的 离别 字 ,

我永远不会忘记贝当将军目送我们上车时说的临别赠言。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] [ɔː(r)]
" You are about to do the most dangerous thing you have ever done or
" 你 是 关于 到 做 这 最多 危险的 事物 你 有 曾经 完毕 或者
[wɪl] ['evə(r)] [duː; də] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
will ever do in your life .
将要 曾经 做 在 你的 生活 .

“你即将去做你一生中做过或将要做的最危险的事情。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɛdʌn] , [tel] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['smaɪlɪŋ] ,
As for Verdun , tell them in England that I am smiling ,
作为 为了 凡尔登 , 告诉 他们 在 英格兰 那 我 是 微笑 ,

至于凡尔登，请告诉英国人，我正在微笑。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] [tuː]
and I am sure that when you see General Nivelle you will find him smiling too
和 我 是 当然 那 什么时候 你 看 一般的 尼维尔 你 将要 寻找 他 微笑 也
.
.
.

我相信，当你见到尼维尔将军时，你也会看到他面带微笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
That is the best answer I can give you as to how things are going with us at Verdun .
那 是 这 最好的 回答 我 能 给 你 作为 到 如何 事物 是 去 和 我们 在 凡尔登 .

这就是我能给你的关于我们在凡尔登的情况的最佳答案。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .
" Then with a friendly wave of his hand we passed on our way .
" 然后 和 一个 友好的 海浪 的 他的 手 我们 通过了 在 我们的 方式 .

然后他友好地挥了挥手，我们便继续前行了。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [treɪn] ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
After leaving the headquarters of General Pétain we were held up for some time at a level crossing and watched the busy little train puffing along ,
后 离开 这 总部 的 一般的 贝当 我们 是 握住 向上 为了 一些 时间 在 一个 等级 过境 和 观看 这 忙碌的 小的 火车 抽气 沿着 ,

离开贝当将军的总部后，我们在一个铁路道口被耽搁了一段时间，看着那列繁忙的小火车缓缓驶过。

['kæriɪŋ] [tə'wɔːdz] ['vɛdʌn] [stɔːz] , [mjuː'nɪʃnz] , [ænd; ənd] [men] .
carrying towards Verdun stores , munitions , and men .
携带 向 凡尔登 商店 , 弹药 , 和 男人 .

向凡尔登运送物资、弹药和人员。

[ðɪs]
This
这

这

['lev(ə)l] ['krɒsɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] ; [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [greɪvz] ,
level crossing had been the scene of active fighting ; on each side were numerous graves ,
等级 过境 有 到过 这 场景 的 积极的 斗争 ; 在 每个 边 是 很多的 坟墓 ,

铁路道口曾是激烈战斗的场所；两侧遍布着许多坟墓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentinəl] [ɒf] ['djuːti] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
and the sentinels off duty were passing from one to the other picking a dead leaf or drawing a branch of trailing vine over the resting - places of their comrades .
和 这 哨兵 离开 责任 是 通过 从 一 到 这 其他 挑选 一个 死的 叶子 或者 绘画 一个 分支 的 尾随 藤 超过 这 休息 - 地方 的 他们的 同志们 .

而休班的哨兵们则在战友们的安息之处来回走动，摘下枯叶或将藤蔓枝条搭在上面。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ['sɜːk(ə)l] [lez] - , [ðə; ði] [wɒsps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
Above our heads circle les guêpes , the wasps of the French Army .
多于 我们的 头部 圆圈 莱斯 - , 这 黄蜂 的 这 法语 军队 .

在我们头顶盘旋的是法国军队的黄蜂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taubi] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
They had been aroused by the appearance of a Taube and were
他们 有 到过 被唤醒 经过 这 外貌 的 一个 陶布 和 是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] ,
preparing to sting ,
准备 到 蜇 ,

它们被一只灰背燕鸥的出现激怒了，正准备蜇人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['taubi] ['weɪtɪd] [ɔː(r)] [meɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'siːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frentʃ]
had the Taube waited or made any further attempt to proceed over the French
有 这 陶布 等待 或者 制成 任何 更远 试图 到 继续 超过 这 法语
[laɪnz] .
lines .
线条 .

鸽号是否等待了一会儿，或者再次尝试越过法国防线?

[haʊ'evə(r)] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd]
However , deciding that discretion was the better part of valour , it turned
然而 , 决定 那 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 勇气 , 它 转向
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

然而，它认为谨慎才是上策，于是转身逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] " [wɒsps] [ɒv; əv] [frɑːns] " ; [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is unwise , however , to stir up the " wasps of France " ; they followed it ,
它 是 失策 , 然而 , 到 搅拌 向上 这 " 黄蜂 的 法国 " ; 他们 随后 它 ,

然而，激怒"法国的黄蜂"是不明智的；她们果然效仿了这一做法。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [nɪə(r)] ['vɛdʌn]
and later in the day we heard that it had been brought down near Verdun
和 之后 在 这 天 我们 听到 那 它 有 到过 带来 向下 靠近 凡尔登
.
.
.

当天晚些时候，我们听说它在凡尔登附近被击落了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪ'fendɪŋ] ['vɛdʌn] .
We were now in the centre of activity of the army defending Verdun .
我们 是 现在 在 这 中心 的 活动 的 这 军队 防守 凡尔登 .

我们现在身处凡尔登保卫战军队的活动中心。

[ɒn] ['evri]
On every
在 每一个

在每个

[hænd][wiː; wi] [sɔː] [ɑː'tɪləri] - [p'ɑːks] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [p'ɑːks] , [ænd; ənd]['redʒəmənt] ['restɪŋ] ,
hand we saw artillery - parks , ammunition - parks , and regiments resting ,
手 我们 锯 炮兵 - 公园 , 弹药 - 公园 , 和 军团 休息 ,

我们眼前看到了炮兵营地、弹药库和休整的部队，

[waɪlst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['kæmiən] [pɑːst] [ʌn'siːsɪŋli] .
whilst along the road a long line of camions passed unceasingly .
而 沿着 这 路 一个 长的 线 的 卡车 通过了 不停地 .

与此同时，道路两旁长长的货车车队络绎不绝地驶过。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [ai]['əʊnli] [sɔː] [wʌn]['redʒɪmənt]
During the whole length of my stay on the French front I only saw one regiment
期间 这 所有的 长度 的 我的 停留 在 这 法语 正面 我 仅有的 锯 一 团
['mɑːrtʃɪŋ] .
marching .
行军 .

在我驻扎法国前线的整个期间，我只见过一个团行军。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæmiən] ,
Everywhere the men are conveyed in the camions ,
到处 这 男人 是 传递 在 这 卡车 ，

男人们到处都乘坐卡车运送。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [speəd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
and are thus spared the fatigue which would otherwise be caused by the
和 是 因此 幸存 这 疲劳 哪个 会 否则 是 导致 经过 这
[ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] .
intense heat and the white dust .
激烈的 热 和 这 白色的 灰尘 .

因此，他们得以避免因高温和白色粉尘造成的疲劳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
There are perhaps only two things that can in any way upset the perfect
那里 是 也许 仅有的 二 事物 那 能 在 任何 方式 沮丧的 这 完美的
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['truːpə(r)] :
indifference to difficulties of the French trooper :
漠不关心 到 困难 的 这 法语 骑警 :

或许只有两件事能稍微动摇法国士兵对困境的漠不关心：

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pi'nɑː] .
he hates to walk , and he refuses to be deprived of his pinard .
他 讨厌 到 走 ， 和 他 拒绝 到 是 被剥夺的 的 他的 皮纳尔 .

他讨厌走路，而且他拒绝失去他的皮纳尔。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [hæv; həv] [nemd] [ðeə(r)] [red] [waɪn] [pi'nɑː] ,
The men of the French army have named their red wine pinard ,
这 男人 的 这 法语 军队 有 命名 他们的 红色的 葡萄酒 皮纳尔 ，

法国军队的士兵们将他们的红酒命名为pinard。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]['wɔːtə(r)][lɑː] ['flɑːt] , ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
just as they call water la flotte , always , however ,
只是 作为 他们 称呼 水 拉 浮标 ， 总是 ， 然而 ，

就像他们把水叫做 la flotte 一样，总是如此。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [lɑː] ['flɑːt] [ɪz] ['eksələnt] " [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [wʌnz] [fiːt] .
being careful to add that la flotte is excellent " for washing one's feet .
存在 小心 到 添加 那 拉 浮标 是 出色的 " 为了 洗涤 一个人的 脚 .

特别补充一点，la flotte 非常适合"洗脚"。

" [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] , [hiː; hi] [sent] [daʊn]
" As we passed through the headquarters of General Nivelle , he sent down
" 作为 我们 通过了 通过 这 总部 的 一般的 尼维尔 ， 他 发送 向下
[wɜːd] [tuː; tə][juː 'es]
word to us
单词 到 我们

"当我们经过尼维尔将军的总部时，他派人给我们捎来了口信。"

[nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ,
not to wait to call on him then , but to proceed at once to Verdun ,
不是 到 等待 到 称呼 在 他 然后 ， 但 到 继续 在 一次 到 凡尔登 ，

不要等到那时再去拜访他，而是立即前往凡尔登。

[æz; əz]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .
as later the passage would become more difficult .
作为 之后 这 通道 会 变得 更多的 难的 .

因为后面的路会变得越来越难。

[hi:; hi]['kaɪndli] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
He kindly sent down to us one of the officers of his staff to act as
他 亲切地 发送 向下 到 我们 一 的 这 警官 的 他的 职员 到 行为 作为
['eskɔ:t] .
escort .
护送 .

他好心地派了他的一名工作人员下来护送我们。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sæt][baɪ]['aʊə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ,
The officer sat by our chauffeur ,
这 官 卫星 经过 我们的 司机 ,

那名警官坐在我们司机旁边，

['wɔ:nɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [spɒts] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][ðə; ði]
warning him of the dangerous spots in the road which the Germans had the
警告 他 的 这 危险的 地点 在 这 路 哪个 这 德国人 有 这
['hæbɪt][ɒv; əv] " ['wɔ:tərɪŋ] " [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [wɪð] ['mɑ:maɪt] ,
habit of " watering " from time to time with marmites ,
习惯 的 " 浇水 " 从 时间 到 时间 和 马麦酱 ,

警告他路上的危险地段，德国人习惯时不时地用酵母酱"浇灌"这些地段。

[ænd; ənd] ['ɔ:dərɪŋ] [hɪm][tu:; tə][pʊt][ɒn]['ekstrə] [spi:d] .
and ordering him to put on extra speed .
和 订购 他 到 放 在 额外的 速度 .

并命令他加快速度。

['aʊə(r)] [spi:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]['ɪntu:] ['vɛdʌn] ['ævərɪdʒd] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Our speed along the road into Verdun averaged well over a mile a minute .
我们的 速度 沿着 这 路 进入 凡尔登 平均值 出色地 超过 一个 英里 一个 分钟 .

我们沿公路驶入凡尔登的平均速度超过每分钟一英里。

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [gʌnz] , ['prɒbəbli] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv]
Within range of the German guns , probably not more than four or five
之内 范围 的 这 德语 枪支 , 大概 不是 更多的 比 四 或者 五
['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz][frɒm; frəm] ['vɛdʌn] ,
kilometres from Verdun ,
公里 从 凡尔登 ,

在德军炮火射程之内，可能距离凡尔登不超过四五公里，

[wi:; wi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][men] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪnəmə] .
we came on a line of men waiting their turn to go into the cinema .
我们 来了 在 一个 线 的 男人 等待 他们的 转动 到 去 进入 这 电影 .

我们走进去的时候，看到一群男人正在排队等候进入电影院。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][di:] [-] [feə] ,
After all , there was no reason de s'en faire ,
后 全部 , 那里 曾是 不 原因 德 s'en 公平 ,

毕竟，没有理由 de s'en faire，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]
and if they were alive they decided they might as well be happy and
和 如果 他们 是 活 他们 决定 他们 可能 作为 出色地 是 快乐的 和
[ə'mju:zd] .
amused .
觉得好笑 .

既然他们还活着，他们就决定要快乐地享受生活。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wiː; wi]
Just before entering the gate of Verdun we
只是 前 进入 这 门 的 凡尔登 我们

就在进入凡尔登城门之前，我们

[pɑːst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['æmbjələns] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
passed a number of ambulances , some of them driven by the American
通过了 一个 数字 的 救护车 ， 一些 的 他们 驱动 经过 这 美国人

[ˌvɒlən'tiəz] .
volunteers .
志愿者 .

途中经过多辆救护车，其中一些是由美国志愿者驾驶的。

[ðiːz] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] ['splendɪd] ['herəʊɪzəm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
These young Americans have displayed splendid heroism in bringing in the wounded
这些 年轻的 美国人 有 显示 灿烂 英雄主义 在 带来 在 这 受伤

['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under difficult conditions .
在下面 难的 状况 .

这些美国青年在艰苦的条件下救治伤员，展现了英勇无畏的精神。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Many of them have been mentioned in dispatches , and have received
许多 的 他们 有 到过 提及 在 派遣 ， 和 有 已收到

[frɒm; frəm] [frɑːns] [ðə; ði] [krɔɪ] [diː] [gɛr] .
from France the Croix de Guerre .
从 法国 这 克罗伊克斯 德 战争 .

他们中的许多人在战报中被提及，并获得了法国颁发的十字勋章。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [æn; ən] ['æmbjələns] [mɑːkt] " ['lɔidz] .
I also saw an ambulance marked " Lloyd's .
我 还 锯 一个 救护车 标记 " 劳埃德保险公司 .

我还看到一辆标有“Lloyd's”字样的救护车。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wʌn] ['entəd] ['vɛdʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" It would be useless to pretend that one entered Verdun without emotion .
" 它 会 是 无用 到 假装 那 一 进入 凡尔登 没有 情感 .

“假装自己进入凡尔登时没有丝毫感情是徒劳的。”

['vɛdʌn] , ['sɔːli] ['strɪkən] , [jet] ['lɪvɪŋ] , [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Verdun , sorely stricken , yet living , kept alive by the indomitable soul of the
凡尔登 ， 非常 受打击的 ， 然而 活的 ， 保留 活 经过 这 不屈不挠 灵魂 的 这

['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
soldiers of France ,
士兵 的 法国 ，

凡尔登，饱受战火摧残，却依然屹立不倒，靠着法国士兵们不屈不挠的精神才得以幸存。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [hiːld] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
whilst her wounds are daily treated and healed by the skill of her
而 她 伤口 是 日常的 治疗 和 已治愈 经过 这 技能 的 她

['dʒenərəlz] .
Generals .
将军们 .

而她的伤口每天都由她的将军们以精湛的技艺进行治疗和治愈。

[ə; eɪ] [waɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['bætəd] ,
A white city of desolation , scorched and battered ,
一个 白色的 城市 的 荒凉 ， 烧焦的 和 伤痕累累 ，

一座荒凉的白色城市，满目疮痍，焦土遍野。

[jet] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [fræn'sɪz] ['glɔːri] ;
yet the brightest jewel in the crown of France's glory ;
然而 这 最亮的 宝石 在 这 王冠 的 法国的 荣耀 ;

然而，它却是法国荣耀皇冠上最璀璨的明珠；

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'zɪstəns]
a shining example to the world of the triumph of human resistance
一个 灼灼 例子 到 这 世界 的 这 胜利 的 人类 反抗
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [men] .
and the courage of men .
和 这 勇气 的 男人 .

这是向世界展示人类抵抗胜利和男子气概的光辉典范。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [streɪndʒ]
A city of strange
一个 城市 的 奇怪的

一座奇异的城市

[ænd; ənd]['kruːəl] [saʊndz] — [ðə; ði] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - - , [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and cruel sounds — the short , sharp bark of the ' 75's , the boom of the
和 残忍的 声音 — 这 短的 , 锋利的 吠 的 这 - - , 这 繁荣 的 这
[deθ] - ['diːlɪŋ] ['enəmi] [gʌnz] ,
death - dealing enemy guns ,
死亡 - 处理 敌人 枪支 ,

还有残酷的声音——75型汽车短促尖锐的轰鸣声，以及敌军致命枪炮的隆隆声。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['meɪsənri] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz]
the shrieks of the shells and the fall of masonry parting from houses
这 尖叫 的 这 贝壳 和 这 落下 的 石工 离别 从 房屋
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
to which it had been attached for centuries ,
到 哪个 它 有 到过 随附的 为了 几个世纪 ,

炮弹的尖啸声和砖石从附着了几个世纪的房屋上崩塌的声音，

[waɪlst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [spraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
whilst from the shattered window - frames the familiar sprite of the household
而 从 这 破碎 窗户 - 框架 这 熟悉的 精灵 的 这 家庭
[lʊkt] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv]
looked ever for the children who came no longer across the thresholds of
看起来 曾经 为了 这 孩子们 WHO 来了 不 更长 穿过 这 阈值 的
[ðə; ði] [hoʊmz] .
the homes .
这 房屋 .

而从破碎的窗框中，那熟悉的家神精灵似乎一直在寻找那些再也不会踏进家门的孩子们。

['vɛdʌn] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Verdun is no longer a refuge for all that is good and beautiful and
凡尔登 是 不 更长 一个 避难所 为了 全部 那 是 好的 和 美丽的 和
['tendə(r)] ,
tender ,
投标 ,

凡尔登不再是所有美好、善良和温柔事物的避难所。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɒv; əv][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
and so the sounds of the voices of children and of birds are heard
和 所以 这 声音 的 这 声音 的 孩子们 和 的 鸟类 是 听到
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

于是，再也听不到孩子的哭声和鸟儿的鸣叫声了。

[bəuθ][hæv; həv] [fləʊn] ;
Both have flown ;
两个都 有 飞行 ;

两人都坐过飞机;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'vækjuːeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'vɪljənz][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['februəri]
the children were evacuated with the civilians in the bitter months of February
这 孩子们 是 疏散 和 这 平民 在 这 苦的 几个月 的 二月
[ænd; ənd] [mɑːtʃ] ,
and March ,
和 行进 ,

孩子们和平民一起在二月和三月严寒的月份里撤离了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] , [riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][nest] ,
and the birds , realising that there is no secure place in which to nest ,
和 这 鸟类 , 意识到 那 那里 是 不 安全的 地方 在 哪个 到 巢 ,

鸟儿们意识到没有安全的地方可以筑巢,

[hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [nɒt]['əʊnli] ['vɛdʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
have deserted not only Verdun but the whole of the surrounding district .
有 荒凉的 不是 仅有的 凡尔登 但 这 所有的 的 这 周围 区 .

他们不仅抛弃了凡尔登,还抛弃了周边整个地区。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] [əʊvə'lʊkɪŋ]
We proceeded to a terrace overlooking
我们 继续 到 一个 阳台 俯瞰

我们走到一个可以俯瞰……的露台上。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['witnis] [ə; eɪ]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ]
the lower part of the town and witnessed a duel between the French
这 降低 部分 的 这 镇 和 目击者 一个 决斗 之间 这 法语
[ænd; ənd]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] .
and German artillery .
和 德语 炮兵 .

城镇的下部,目睹了法国和德国炮兵之间的较量。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['bɒmbaːdiŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]
The Germans were bombarding the barracks of Chevert , and from all
这 德国人 是 轰炸 这 兵营 的 - , 和 从 全部
[ə'raʊnd][ðə; ði] [frentʃ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'plai] .
around the French guns were replying .
大约 这 法语 枪支 是 回复 .

德国人炮轰谢韦尔兵营,法国人从四面八方鸣炮还击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
It was certainly a joy to note that for one boom of a German
它 曾是 当然 一个 喜悦 到 笔记 那 为了 一 繁荣 的 一个 德语
['kænən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ten] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [gʌnz] .
cannon there were certainly ten answers from the French guns .
大炮 那里 是 当然 十 答案 从 这 法语 枪支 .

令人欣慰的是,德国炮声一响,法国炮声就能回应十响。

[ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [ɒf] ['djuːti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd][dʌg] - [aʊts]
The French soldiers off duty should have been resting in the caves and dug - outs
这 法语 士兵 离开 责任 应该 有 到过 休息 在 这 洞穴 和 挖 - 出局
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
which have been prepared for them ,
哪个 有 到过 准备 为了 他们 ,

休假的法国士兵本应在为他们准备的洞穴和掩体中休息。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]
but most of them were out on the terraces in different parts of the
但 最多 的 他们 是 出去 在 这 露台 在 不同的 部分 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

但他们中的大多数人都在城市不同地方的露台上。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
smoking and casually watching the effect of the German or of their own
吸烟 和 随意地 观看 这 影响 的 这 德语 或者 的 他们的 自己的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

一边抽烟，一边漫不经心地观察德国人或他们自己开火的影响。

[ai][in'kwaiə][ɒv; əv][wʌn]['pwɑːluː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] ['vɛdʌn] ,
I inquired of one poilu whether he would be glad to leave Verdun ,
我 询问 的 一 波伊鲁 无论 他 会 是 高兴的 到 离开 凡尔登 ,

我问一位波伊卢人是否愿意离开凡尔登，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " [wʌn] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .
and he laughingly replied : " One might be worse off than here .
和 他 笑着 回复 : " 一 可能 是 更糟 离开 比 这里 .

他笑着回答说："你可能会比这里处境更糟。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [piːs] [taɪmz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
This is the time of year that in peace times I should have been staying in the
这 是 这 时间 的 年 那 在 和平 时代 我 应该 有 到过 入住 在 这
['kʌntri] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
country with my mother - in - law .
国家 和 我的 母亲 - 在 - 法律 .

在和平时期，每年的这个时候我本应该待在乡下陪伴我的岳母。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] ['vɛdʌn] .
" There is no talk of peace in Verdun .
" 那里 是 不 讲话 的 和平 在 凡尔登 .

"凡尔登没有和平可言。"

[ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [end] .
I asked one of the men when he thought the war would end .
我 问 一 的 这 男人 什么时候 他 想法 这 战争 会 结尾 .

我问其中一人，他认为战争什么时候会结束。

" ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] , [ˌmædəmwə'zel] : [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [end][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
" Perfectly simple to reply to that , mademoiselle : the war will end the day that
" 完美 简单的 到 回复 到 那 , 小姐 : 这 战争 将要 结尾 这 天 那
[hɑː'stɪlətiz] [siːs] .
hostilities cease .
敌对行动 停止 .

"回答这个问题很简单，小姐：战争将在敌对行动停止之日结束。"

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
" I believe that the Germans would not be sorry to abandon the siege of
" 我 相信 那 这 德国人 会 不是 是 对不起 到 放弃 这 围城 的
['vɛdʌn] .
Verdun .
凡尔登 .

"我相信，德国人不会后悔放弃凡尔登之围。"

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜ:s] :
In one of the trench newspapers I saw the following verse :
在 一 的 这 沟 报纸 我 锯 这 下列的 诗 :

我在一份战壕报纸上看到了这样一首诗：

[bɒʃ] , - [lu:nɪvɜ:z] [vɒtʁ] - -
Boches , à l'univers votre zèle importun
博切斯 , - 宇宙 你的 - -

Boches，一个重要的大学

[feɪt] [dez] - [kəˌmju:nɪ'keɪz] - [dəʊnt] [pər'sɒn] [-] [dju:p] .
Fait des ' communiqués ' dont personne n'est dupe .
费特 德斯 - 公报 - 不 人 巢 欺骗 .

“公报”的事实不会被欺骗。

[vu:] [daɪt] : " [ˌɛnˌoʊ'ɛs][sɒl'dɑ:ts] - ['vɛdʌn] .
Vous dites : " Nos soldats occuperont Verdun .
您 dites : " 编号 士兵 - 凡尔登 .

你写道：“没有士兵占领凡尔登。

[ju:skwi:tʃi] [sɛst] - ['vɛdʌn] [ˌkju: ju: 'aɪ][lez] [ɑ:kju:p] .
Jusqu'ici c'est plutôt Verdun qui les occupe .
jusqu'ici 是 - 凡尔登 qui 莱斯 占据 .

Jusqu'ici c'est plutôt 凡尔登 qui les 占领。

" ([ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [su:n] [wɪl] [həʊld] ['vɛdʌn] ,
" (You say that you soon will hold Verdun ,
" (你 说 那 你 很快 将要 抓住 凡尔登 ,

（你说你很快就能攻克凡尔登，）

[waɪlst] ['ri:əli] ['vɛdʌn] [həʊldz][ju:; jʊ] .)
Whilst really Verdun holds you .)
而 真的 凡尔登 持有 你 .)

虽然凡尔登实际上困住了你。）

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [stri:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
We left the car and climbed through the ruined streets to the top of
我们 左边 这 车 和 攀登 通过 这 毁坏 街道 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['sɪtədəl] .
the citadel .
这 堡垒 .

我们下了车，沿着残垣断壁的街道爬到了城堡顶上。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɔ:(r)] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm]
No attempt has been made to remove any of the furniture or effects from
不 试图 有 到过 制成 到 消除 任何 的 这 家具 或者 效果 从
[ðə; ði] [di'mɔliʃt] ['haʊzɪz] .
the demolished houses .
这 已拆除 房屋 .

目前尚未有人尝试从被拆毁的房屋中搬走任何家具或物品。

[ɪn] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli]
In those houses from which only
在 那些 房屋 从 哪个 仅有的

在那些只有

[ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spu:n] [ænd; ənd] [fɔ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm]
the front had been blown away the spoons and forks were in some
这 正面 有 到过 吹 离开 这 勺子 和 叉子 是 在 一些
['ɪnstənsɪz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
instances still on the table ,
实例 仍然 在 这 桌子 ,

前面的设施都被吹走了，有些勺子和叉子还留在桌子上。

[set] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
set ready for the meal that had been interrupted .
放 准备好 为了 这 一顿饭 那 有 到过 中断 .

准备好迎接被打断的用餐。

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [leɪs] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriz] [hʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
From windows lace curtains and draperies hung out over the fronts of the
从 视窗 蕾丝 窗帘 和 窗帘 悬挂 出去 超过 这 前线 的 这
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

窗户上垂挂着蕾丝窗帘和帷幔，遮住了房屋的正面。

['evriweə(r)] ['ʃætəd] [dɔ:z] , ['brəʊkən] ['kʌbədz] ,
Everywhere shattered doors , broken cupboards ,
到处 破碎 门 , 破碎的 橱柜 ,

到处都是破碎的门，破损的橱柜，

[drɔ:z] [θrəʊn] ['əʊpən] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv]
drawers thrown open where the inhabitants had thought to try to save
抽屉 抛掷 打开 在哪里 这 居民 有 想法 到 尝试 到 节省
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [bɪ'lɒŋɪŋz] [bʌt; bət][hæd; həd]['faɪnəli] [fled] ,
some of their cherished belongings but had finally fled ,
一些 的 他们的 珍爱 财物 但 有 最后 逃亡 ,

抽屉被猛地拉开，里面的人原本想抢救一些珍贵的物品，但最终还是逃走了。

['li:vɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
leaving all to the care of the soldiers ,
离开 全部 到 这 关心 的 这 士兵 ,

一切都交给士兵们照管。

[hu:] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
who protect the property of the inhabitants as carefully as if it were
WHO 保护 这 财产 的 这 居民 作为 小心 作为 如果 它 是
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

他们像保护自己的财产一样精心保护居民的财产。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][faɪnə][kʌ'stəʊdi:ənz] .
It would be difficult to find finer custodians .
它 会 是 难的 到 寻找 更精细 保管人 .

很难找到比他们更优秀的保管员了。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [æt; ət] [bɔˌbi:'ni:] - [prɛ] - [bʊr'ʒeɪ] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði]
I was told that at Bobigny - près - Bourget there is on one of the houses the
我 曾是 讲述 那 在 博比尼 - 近 - 布尔热 那里 是 在 一 的 这 房屋 这
['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [taɪmz] :
following inscription worthy of classical times :
下列的 题词 值得 的 古典 时代 :

有人告诉我，在博比尼-普雷-布尔热的一栋房子上，有一段堪称古典时代的铭文：

" [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
" The proprietor of this house has gone to the war .
" 这 业主 的 这 房子 有 已消失 到 这 战争 .

“这栋房子的主人去参战了。”

[hi:; hi] [li:vz] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He leaves this dwelling to the
他 树叶 这 住宅 到 这

他将这处住所留给了

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
care of the French .
关心 的 这 法语 .

由法国人照料。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [frɑːns] .
Long live France .
长的 居住 法国 .

法国万岁!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
" And he left the key in the lock .
" 和 他 左边 这 钥匙 在 这 锁 .

“他把钥匙留在锁里了。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['bilit] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] ,
The soldiers billeted in the house read the inscription , which met with their approval ,
这 士兵 住宿 在 这 房子 读 这 题词 , 哪个 遇见 和 他们的 赞同 ,

驻扎在屋里的士兵们读了碑文，并对碑文表示赞同。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hæd; həd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ]
and so far each regiment in passing had cleaned out the little dwelling
和 所以 远的 每个 团 在 通过 有 已清洗 出去 这 小的 住宅
[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
and left it in perfect order .
和 左边 它 在 完美的 命令 .

到目前为止，每个经过的团都把这间小屋打扫干净，离开时都保持得井井有条。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪtədəl] [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət]
From the citadel we went down into the trenches which led to the lines at
从 这 堡垒 我们 去 向下 进入 这 战壕 哪个 引领 到 这 线条 在
- .
Thiaumont .
- .

我们从城堡下到战壕，一直走到蒂奥蒙的防线。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli]
The heat in the city was excessive , but in the trenches it was delightfully
这 热 在 这 城市 曾是 过多的 , 但 在 这 战壕 它 曾是 令人愉悦
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

城里酷热难耐，但战壕里却凉爽宜人。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kuːl] .
perhaps a little too cool .
也许 一个 小的 也 凉爽的 .

或许有点太冷淡了。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
We heard the men make no complaints except that at times the life was a
我们 听到 这 男人 制作 不 投诉 除了 那 在 时代 这 生活 曾是 一个
['lɪt(ə)l] " [mə'nɒtənəs] " !
little " monotonous " !
小的 " 单调 " !

我们听到这些男人们没有抱怨，只是有时生活有点“单调”!

[wʌn] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət]
One man told me that he was once in a trench that was occupied at
一 男人 讲述 我 那 他 曾是 一次 在 一个 沟 那 曾是 占领 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
the same time by the French and the Germans .
这 相同的 时间 经过 这 法语 和 这 德国人 .

一位男士告诉我，他曾经身处一条由法国人和德国人同时占领的战壕中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['sændbæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
There was nothing between them but sandbags and a thick wall of clay ,
那里 曾是 没有什么 之间 他们 但 沙袋 和 一个 厚的 墙 的 黏土 ,

他们之间隔着沙袋和厚厚的泥墙，什么也没有。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɒtʃt] [ðæt] [wɔːl] .
and day and night the French watched that wall .
和 天 和 夜晚 这 法语 观看 那 墙 .

法国人日夜监视着那堵墙。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]
One day a
一 天 一个

有一天

[slaɪt] ['skrætʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
slight scratching was heard .
轻微 抓挠 曾是 听到 .

听到轻微的刮擦声。

[ðə; ði] [men] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [wen] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]
The men prepared to face the crumbling of the barrier when through a small
这 男人 准备 到 脸 这 摇摇欲坠 的 这 障碍 什么时候 通过 一个 小的
[həʊl] [pɒpt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] ['ræbɪt] .
hole popped out the head of a brown rabbit .
洞 爆裂 出去 这 头 的 一个 棕色的 兔子 .

男人们正准备面对屏障的崩塌，这时，一只棕色兔子的脑袋从一个小洞里探了出来。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] [[hɔpt]] ['mɪsɪz] . ['bʌni] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [smɔːl] ['bʌniz] ,
Down into the trench hopped Mrs . Bunny , followed by two small bunnies ,
向下 进入 这 沟 跳跃 太太 . 兔子 , 随后 经过 二 小的 兔子 ,

兔太太跳进沟里，后面跟着两只小兔子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['menjuː] ,
and although rabbit for lunch would have improved the menu ,
和 虽然 兔子 为了 午餐 会 有 改进 这 菜单 ,

虽然午餐提供兔肉会提升菜单的档次，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
the men had not the heart to kill her .
这 男人 有 不是 这 心 到 杀 她 .

他们不忍心杀她。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [ʃiː; ʃi]
On the contrary , they fed her on their rations , and at night - fall she
在 这 相反 , 他们 美联储 她 在 他们的 口粮 , 和 在 夜晚 - 落下 她
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

相反，他们用自己的口粮款待了她，夜幕降临时她便离开了。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] .
followed by her progeny .
随后 经过 她 后代 .

随后是她的后代。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] [hedz] [pɒpt] [aʊt] ,
From all the dug - outs heads popped out ,
从 全部 这 挖 - 出局 头部 爆裂 出去 ,

所有球员的脑袋都从球员休息区探了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
and the first movement of surprise at seeing a woman in the trenches
和 这 第一的 移动 的 惊喜 在 看到 一个 女士 在 这 战壕
[tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
turned to a smile of delight ,
转向 到 一个 微笑 的 喜 ,

看到战壕里有位女性，最初的惊讶转为欣喜的笑容。

[sɪns] [ðə; ði]['pwɑːluː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒentlmən] .
since the poilu is at all times a chivalrous gentleman .
自从 这 波伊鲁 是 在 全部 时代 一个 骑士精神 绅士 .

因为这位绅士始终是一位彬彬有礼的骑士。

[wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
One man was telling me of the magnificent work that had been
一 男人 曾是 讲述 我 的 这 壮丽 工作 那 有 到过
[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] " [kɒnpa'njiː] .
accomplished by his " compagnie .
完成 经过 他的 " 公司 .

一位男士向我讲述了他的“公司”所取得的辉煌成就。

" [ai] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ]
" I congratulated him and told him he must be happy to be in such
" 我 恭喜 他 和 讲述 他 他 必须 是 快乐的 到 是 在 这样的
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
a company .
一个 公司 .

我向他表示祝贺，并告诉他能与这样的公司共事，他一定很开心。

[hiː; hi]
He
他

他

[swept] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aɪən] [kæsk] , [baʊd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
swept off his iron casque , bowed almost to the ground , and answered :
扫荡 离开 他的 铁 头盔 , 鞠躬 几乎 到 这 地面 , 和 回答 :

他拂去头上的铁盔，几乎弯腰至地，回答道：

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [ˌmædəmwə'zel] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] ['hæpɪə] [ɪn]
" Certainly I am happy in my company , mademoiselle , but I am far happier in
" 当然 我 是 快乐的 在 我的 公司 , 小姐 , 但 我 是 远的 更快乐 在
[jɔːz] .
yours .
你的 .

“当然，我跟其他人在一起也很开心，小姐，但我跟你在一起更开心。”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [tuː]
" The principal grief of the poilus appeared to be that a shell two
" 这 主要的 悲伤 的 这 猪 出现 到 是 那 一个 壳 二
[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dræʒ'eɪ] (['ʃʊgəd]
or three days before had destroyed the store of the great dragée (sugared
或者 三 天 前 有 损毁 这 店铺 的 这 伟大的 糖衣杏仁 (糖
['ɑːmənd]) [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
almond) manufactory of Verdun .
杏仁) 工厂 的 凡尔登 .

“最令当地居民悲痛的是，两三天前，一枚贝壳摧毁了凡尔登大型糖衣杏仁糖厂的库存。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][hæd; həd] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] [stɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Before leaving , the manufacturer had bequeathed his stock to the army ,
前 离开 , 这 制造商 有 遗赠 他的 库存 到 这 军队 ,

临行前，制造商已将他的库存遗赠给了军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['griːdiə] [ænd; ənd]['iːt(ə)n]
and they were all regretting that they had not been greedier and eaten
和 他们 是 全部 后悔 那 他们 有 不是 到过 更贪婪 和 吃
[ʌp][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] .
up the dragées quicker .
向上 这 糖衣杏仁 更快 .

他们都后悔当初没有更贪婪一些，更快地吃掉糖衣杏仁。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [nɪə(r)] ['vɛdʌn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
In the trenches near Verdun , as in the trenches in Flanders ,
在 这 战壕 靠近 凡尔登 , 作为 在 这 战壕 在 弗兰德斯 ,

在凡尔登附近的战壕里，就像在佛兰德斯的战壕里一样，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊmz][ænd; ənd]
you find the men talking little of war , but much of their homes and
你 寻找 这 男人 说 小的 的 战争 , 但 很多 的 他们的 房屋 和
[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
their families .
他们的 家庭 .

你会发现男人们很少谈论战争，却经常谈论他们的家乡和家人。

[ai] [keɪm] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['brɛtənz] .
I came once upon a group of Bretons .
我 来了 一次 之上 一个 团体 的 布列塔尼人 .

我曾偶然遇到一群布列塔尼人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊpənd][sʌm; səm][tɪnz][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]
They had opened some tins of sardines and , sitting around a bucket of
他们 有 打开 一些 罐头 的 沙丁鱼 和 , 坐着 大约 一个 桶 的
['bleɪzɪŋ] [kəʊl] ,
blazing coals ,
炽烈 煤炭 ,

他们打开了几罐沙丁鱼，围坐在一桶燃烧的煤炭旁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊstɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][smɔːl] [twɪgz] .
they were toasting the fish on the ends of small twigs .
他们 是 祝酒 这 鱼 在 这 结束 的 小的 树枝 .

他们用小树枝的末端烤鱼。

[ai] [ɑːskt]
I asked
我 问

我问

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] ,
why they were wasting their energies ,
为什么 他们 是 浪费 他们的 能量 ,

他们为什么要浪费精力?

[sɪns] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪnz] .
since the fish were ready to be eaten straight from the tins .
自从 这 鱼 是 准备好 到 是 吃 直的 从 这 罐头 .

因为这些鱼可以直接从罐头里拿出来食用。

" [wiː; wi] [nəʊ] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [həʊm] .
" We know , " they replied ; " but it smells like home .
" 我们 知道 , " 他们 回复 ; " 但 它 气味 喜欢 家 .

"我们知道,"他们回答说;"但这里闻起来像家。"

" [ai] [sə'pəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I suppose with the odour of the cooking fish , in the blue haze of the
" 我 认为 和 这 气味 的 这 烹饪 鱼 , 在 这 蓝色的 阴霾 的 这
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

我想,伴随着烹鱼的香味,在蓝色的烟雾中,

[ðeɪ] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [kwɑːft] [brɛtənz] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði]
they saw visions of their cottages and the white - coiffed Bretonnes frying the
他们 锯 愿景 的 他们的 小屋 和 这 白色的 - 精心打理的发型 布列塔尼 煎炸 这
[freʃ] [sɑː'diːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .
fresh sardines that they had caught .
新鲜的 沙丁鱼 那 他们 有 捕捉 .

他们看到了自己的小屋,以及梳着白发的布列塔尼妇女煎炸她们捕捞的新鲜沙丁鱼的景象。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
The dusk was now falling , and , entering the car ,
这 黄昏 曾是 现在 坠落 , 和 , 进入 这 车 ,

暮色渐浓,我上了车,

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)]
we proceeded towards the lower part of the town at a snail's pace in order
我们 继续 向 这 降低 部分 的 这 镇 在 一个 蜗牛 步伐 在 命令
[nɒt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['faɪə(r)] .
not to draw the German fire .
不是 到 画 这 德语 火 .

我们以蜗牛般的速度向城镇的下部前进,以免引起德军的炮火。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃelz] [ə; eɪ]
We were told that at the present time approximately one hundred shells a
我们 是 讲述 那 在 这 展示 时间 大约 一 百 贝壳 一个
[deɪ] [stɪl] [fɔːl] [ɒn] ['vɛdʌn] ,
day still fall on Verdun ,
天 仍然 落下 在 凡尔登 ,

我们被告知,目前每天大约仍有100枚炮弹落在凡尔登。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][ə'tæk][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][haɪ][æz; əz][eɪt]['hʌndrəd] ,
but at the time of the great attack the number was as high as eight hundred ,
但 在 这 时间 的 这 伟大的 攻击 这 数字 曾是 作为 高的 作为 八 百 ，

但在大袭击发生时，人数高达八百人。

[waɪlst][æz; əz]['meni][æz; əz][tu:]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][ʃelz][fel]['deɪli][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd]['vɛdʌn] .
whilst as many as two hundred thousand shells fell daily in and around Verdun .
而 作为 许多 作为 二 百 千 贝壳 跌倒 日常的 在 和 大约 凡尔登 .

而凡尔登及其周边地区每天则有多达二十万枚炮弹落下。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][ri:tʃt][ðə; ði]['entrəns][tu:; tə][ðə; ði]['sɪtədəl] , [ðə; ði]['enəmi][bɪ'gæn][tu:; tə][ʃel][ðə; ði]['sɪti] ,
Just before we reached the entrance to the citadel , the enemy began to shell the city ,
只是 前 我们 达到 这 入口 到 这 堡垒 ， 这 敌人 开始 到 壳 这 城市 ，

就在我们即将抵达城堡入口时，敌人开始炮击这座城市。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ʃelz][ɪk'spləʊdɪd][wɪ'ðɪn][tu:]['hʌndrəd][fi:t][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .
and one of the shells exploded within two hundred feet of the car .
和 一 的 这 贝壳 爆炸了 之内 二 百 脚 的 这 车 .

其中一枚炮弹在距离汽车不到两百英尺的地方爆炸。

[wi:; wi][nju:][ðæt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['entrəns][tu:; tə][ðə; ði][vɔ:lts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl][ænd; ənd][kʊd; kəd][teɪk]['refju:dʒ] ,
We knew that we were near the entrance to the vaults of the citadel and could take refuge ,
我们 知道 那 我们 是 靠近 这 入口 到 这 金库 的 这 堡垒 和 可以 拿 避难所 ，

我们知道我们离城堡地窖的入口很近，可以躲进去避难。

[səʊ][wi:; wi][left][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][prə'si:did][ɒn][fʊt] .
so we left the car and proceeded on foot .
所以 我们 左边 这 车 和 继续 在 脚 .

于是我们下了车，步行前行。

[wɪ'ðaʊt]['θɪŋkɪŋ] , [wi:; wi][wɔ:kt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
Without thinking , we walked in the centre of the road ,
没有 思维 ， 我们 步行 在 这 中心 的 这 路 ，

我们不假思索地走到了马路中央。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl][bɪ'gæn][ɪn]['sʌmwɒt][ɪm'fætɪk][frentʃ][tu:; tə][ˌrekə'mend][ˌju: 'es][tu:; tə] " [lɒŋgə(r)][lez][muə] " ([tu:; tə][hʌg][ðə; ði][wɔ:lz]['taɪtli]) .
and the sentinel at the door of the citadel began in somewhat emphatic French to recommend us to " longer les murs " (to hug the walls tightly) .
和 这 哨兵 在 这 门 的 这 堡垒 开始 在 有些 强调 法语 到 推荐 我们 到 " 更长 莱斯 murs " (到 拥抱 这 墙壁 紧紧) .

城堡门口的哨兵开始用略带强调的法语建议我们“longer les murs”（紧紧地贴着城墙）。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)][wel][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['entrəns][tu:; tə][ðə; ði]['sɪtədəl][ænd; ənd]['deɪli][ʃel][ðə; ði][spɒt] .
The Germans are well aware of the entrance to the citadel and daily shell the spot .
这 德国人 是 出色地 意识到的 的 这 入口 到 这 堡垒 和 日常的 壳 这 点 .

德国人很清楚城堡的入口，每天都会炮击那里。

[ɪf] [wʌn] [mi:ts] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəsli] [nəʊ][ju:z][tu:; tə]
If one meets a shell in the centre of the road it is obviously no use to
如果 一 满足 一个 壳 在 这 中心 的 这 路 它 是 明显地 不 使用 到
['ɑ:gju:] ,
argue ,
争论 ，

如果在路中央遇到一枚贝壳，显然争论是没用的。

[waɪlst] [ɪn] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['əʊnli] [rɪ'si:vɪŋ]
whilst in hugging the side of the wall there is a possibility of only receiving
而 在 拥抱 这 边 的 这 墙 那里 是 一个 可能性 的 仅有的 接收
[ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ʃel] .
the fragments of the bursting shell .
这 片段 的 这 爆发 壳 .

而紧贴墙壁则有可能只会受到爆炸炮弹碎片的伤害。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl]
The subterranean galleries of the citadel
这 地下 画廊 的 这 堡垒

城堡的地下通道

[ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [baɪ][voʊ'bɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv]
of Verdun were constructed by Vauban , and are now a hive of
的 凡尔登 是 建造 经过 沃邦 ， 和 是 现在 一个 蜂巢 的
[æk'tɪvəti] — ['bɑ:bəz] - [ʃɒps] ,
activity — barbers ' shops ,
活动 — 理发师 - 商店 ，

凡尔登的这些建筑是由沃邦建造的，现在这里熙熙攘攘，热闹非凡——理发店林立，

[swi:t] [ʃɒps] , [bu:t] [ʃɒps] , ['hɑ:spɪtlz] , ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz][tu:; tə] [meɪk]
sweet shops , boot shops , hospitals , anything and everything which goes to make
甜的 商店 ， 启动 商店 ， 医院 ， 任何事物 和 一切 哪个 去 到 制作
[ʌp][ə; eɪ][smɔ:l] ['sɪti] .
up a small city .
向上 一个 小的 城市 .

糖果店、鞋店、医院，以及构成一座小城市的一切。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] " [sel] " [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
One of the young officers placed his " cell " at our disposal .
一 的 这 年轻的 警官 放置 他的 " 细胞 " 在 我们的 处理 .

其中一名年轻警官把他的“牢房”借给我们使用。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləriz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['sentrəl] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [lait] ,
The long galleries are all equipped with central heating and electric light ,
这 长的 画廊 是 全部 配备 和 中央 加热 和 电的 光 ，

所有长廊都配备了中央供暖和电灯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] [baɪ] ['wʊdn] [pa:'tiʃənz] [ɔ:(r)] ['kɜ:tənz]
and some of them have been divided off by wooden partitions or curtains
和 一些 的 他们 有 到过 分割 离开 经过 木制的 分区 或者 窗帘
[laɪk][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sku:l] .
like the dormitories in a large school .
喜欢 这 宿舍 在 一个 大的 学校 .

其中一些房间像大型学校的宿舍一样，用木隔板或帘子隔开。

[ɪn][ðə; ði] " [sel] " ['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd][tu:; tə][ju: 'es][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
In the " cell " allocated to us we could see the loving touch of
在 这 " 细胞 " 分配 到 我们 我们 可以 看 这 爱 触碰 的
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
a woman's hand .
一个 女性的 手 .

在我们被分配到的“牢房”里，我们能看到女人的手充满爱意的抚摸。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [kæmp] - [bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [leɪs]
Around the pillow on the small camp - bed was a beautiful edging of Irish lace
大约 这 枕头 在 这 小的 营 - 床 曾是 一个 美丽的 边缘 的 爱尔兰 蕾丝

,
,
,

小行军床上的枕头周围镶着漂亮的爱尔兰蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] .
and on the dressing - table a large bottle of eau - de - Cologne .
和 在 这 敷料 - 桌子 一个 大的 瓶子 的 水 - 德 - 科隆 .

梳妆台上放着一大瓶古龙水。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['vɛdʌn] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
There is no reason to be too uncomfortable in Verdun when one has a good
那里 是 不 原因 到 是 也 不舒服 在 凡尔登 什么时候 一 有 一个 好的
['lɪt(ə)l][waɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][send]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
little wife to think of one and to send presents from time to time .
小的 妻子 到 思考 的 一 和 到 发送 礼物 从 时间 到 时间 .

在凡尔登，只要有个贤惠的妻子时不时地惦记着礼物送人，就没有理由感到太不自在。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [wiː; wi] [met] ['dʒen(ə)rəl][djuː'bwɑː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]
Emerging from the galleries we met General Dubois , a great soldier and
新兴 从 这 画廊 我们 遇见 一般的 杜波依斯 , 一个 伟大的 士兵 和
[ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,
a kindly man ,
一个 亲切地 男人 ,

走出展厅，我们遇到了杜波伊斯将军，他是一位伟大的军人，也是一位和蔼可亲的人。

[wʌn] [huː] [ʃer] [ðə; ði] ['deɪli] ['perilz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
one who shares the daily perils of his men .
一 WHO 分享 这 日常的 危险 的 他的 男人 .

与部下一同承受每日危险的人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɪm] .
The General invited us to remain and dine with him .
这 一般的 受邀 我们 到 保持 和 用餐 和 他 .

将军邀请我们留下来和他一起用餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [hɪz; ɪz] [krəveɪt] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)]
He had that day received from General Nivelle his cravate as Commander
他 有 那 天 已收到 从 一般的 尼维尔 他的 领带 作为 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of the Legion of Honour ,
的 这 军团 的 荣誉 ,

那天，他从尼维尔将军手中接过荣誉军团司令勋章的领巾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
and his officers were giving him a dinner - party to celebrate the event .
和 他的 警官 是 给予 他 一个 晚餐 - 派对 到 庆祝 这 事件 .

他的军官们为他举办了一场晚宴，以庆祝这一盛事。

" [siː] [haʊ] [kaɪnd] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" See how kind fate is to me , " he added .
" 看 如何 种类 命运 是 到 我 , " 他 额外 .

“你看命运对我多仁慈啊，”他补充道。

" ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] —
" Only one thing was missing from the feast — the presence of the ladies —
" 仅有的 一 事物 曾是 丢失的 从 这 盛宴 — 这 在场 的 这 女士们 —
[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
and here you are .
和 这里 你 是 .

"宴会上只缺一样东西——女士们的到来——而你们就在这里。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['rembrænt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]
" It would need the brush of Rembrandt to paint the dining - hall in the
" 它 会 需要 这 刷子 的 伦勃朗 到 画 这 用餐 - 大厅 在 这
['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
citadel of Verdun .
堡垒 的 凡尔登 .

"要描绘凡尔登城堡的餐厅，恐怕得用伦勃朗的画笔才行。"

[æt; ət][wʌn] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [vɔːlt] [sæt] [bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti]
At one long table in the dimly lighted vault sat between eighty and ninety
在 一 长的 桌子 在 这 依稀 照明 金库 卫星 之间 八十 和 九十
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

在光线昏暗的保险库里，一张长桌旁坐着八十到九十名军官。

[huː] [ɔːl] [rəʊz] , [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] .
who all rose , saluted , and cheered as we entered .
WHO 全部 玫瑰 , 敬礼 , 和 欢呼 作为 我们 进入 .

当我们进入时，所有人都起立敬礼、欢呼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][stɑːf] ,
The General sat at the head of the table surrounded by his staff ,
这 一般的 卫星 在 这 头 的 这 桌子 包围 经过 他的 职员 ,

将军坐在桌子的主位上，周围是他的幕僚。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt]
and behind him the faces of the cooks were lit
和 在后面 他 这 面孔 的 这 厨师 是 点燃

他身后，厨师们的脸庞被照亮了。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊvz] .
up by the fires of the stoves .
向上 经过 这 火灾 的 这 炉灶 .

在炉火旁。

[sʌm; səm] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] - [ʃɑːft] .
Some short distance behind us was an air - shaft .
一些 短的 距离 在后面 我们 曾是 一个 空气 - 轴 .

我们身后不远处有一个通风井。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ʃel]
It appears that about a week or a fortnight before our arrival a German shell
它 出现 那 关于 一个 星期 或者 一个 两星期 前 我们的 到达 一个 德语 壳
,
,
,

似乎在我们到达前大约一周或两周，一枚德国炮弹……

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] ,
striking the top part of the citadel ,
引人注目 这 顶部 部分 的 这 堡垒 ,

袭击城堡顶部，

[dɪs'lɒdʒd] [sʌm; səm] [dʌst] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [eə(r)] - [ʃɑ:ft] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði]
dislodged some dust and gravel which fell down the air - shaft on to the
脱落 一些 灰尘 和 碎石 哪个 跌倒 向下 这 空气 - 轴 在 到 这
['dʒenərəlz] [hed] .
General's head .
将军的 头 .

扬起了一些灰尘和碎石，这些灰尘和碎石顺着通风井落到将军的头上。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə]
He simply called the attendants to him and asked for his table to
他 简单地 称为 这 服务员 到 他 和 问 为了 他的 桌子 到
[bi:; bi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [jɑ:d] ,
be moved forward a yard ,
是 已搬 向前 一个 院子 ,

他只是叫来服务员，要求把他的桌子往前挪一码。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɪt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒn] .
as he did not feel inclined to sit at table with his helmet on .
作为 他 做过 不是 感觉 倾斜 到 坐 在 桌子 和 他的 头盔 在 .

因为他不想戴着头盔坐在桌旁。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] — [su:p] , [rəʊst] ['mʌtn] , [freʃ] [bi:nz] , [sə'lɑ:d] [rʌs] , ['frændʒɪ,peɪn] ,
An excellent dinner — soup , roast mutton , fresh beans , salade Russe , frangipane ,
一个 出色的 晚餐 — 汤 , 烤 羊肉 , 新鲜的 豆子 , 沙拉 俄罗斯 , 鸡蛋花 ,

一顿丰盛的晚餐——汤、烤羊肉、新鲜豆子、俄罗斯沙拉、鸡蛋花、

[dɪ'zɜ:t] — [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [krəveɪt] — [kwaɪt]
dessert — and even champagne to celebrate the General's cravate — quite
甜点 — 和 甚至 香槟酒 到 庆祝 这 将军的 领带 — 相当
[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [ˌju: 'es] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [daɪ] [ɪn] ['vɛdʌn] [ɒv; əv] [ʃelz] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .
reassured us that people may die in Verdun of shells but not of hunger .
放心 我们 那 人们 可能 死 在 凡尔登 的 贝壳 但 不是 的 饥饿 .

甜点——甚至还有香槟来庆祝将军的领带——让我们确信，人们可能会在凡尔登死于炮弹，但不会死于饥饿。

[wi:; wi] [dræŋk] [təʊst] [tu:; tə] [frɑ:ns] , [ðə; ði] ['ælaɪz] , [ænd; ənd] , ['saɪləntli] ,
We drank toasts to France , the Allies , and , silently ,
我们 喝 祝酒 到 法国 , 这 盟国 , 和 , 默默 ,

我们举杯向法国、盟军致敬，并且默默地……

[tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [lɪv; laɪv] .
to the men of France who had died that we might live .
到 这 男人 的 法国 WHO 有 死亡 那 我们 可能 居住 .

献给那些为了让我们活下去而牺牲的法国男儿。

[ai] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I was asked to propose the health of the
我 曾是 问 到 提出 这 健康 的 这

我被要求提出关于健康状况的建议

['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .
General , and did it in English , knowing that he spoke English well .
一般的 , 和 做过 它 在 英语 , 会心 那 他 辐 英语 出色地 .

将军，而且是用英语完成的，因为他知道自己的英语很好。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd]
I told him that the defenders of Verdun would live in our hearts and
我 讲述 他 那 这 后卫 的 凡尔登 会 居住 在 我们的 心 和
['memərɪz] ,
memories ,
回忆 ,

我告诉他，凡尔登的守卫者将永远活在我们的心中和记忆里。

[ðæt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [ai] [felt] [ai] [mait] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm]
that on behalf of the whole British race I felt I might convey to him
那 在 代表 的 这 所有的 英国 种族 我 毛毡 我 可能 传达 到 他
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [frɑːns] .
congratulations on the honour paid to him by France .
恭喜! 在 这 荣誉 有薪酬的 到 他 经过 法国 .

我认为我应该代表全体英国人民，向他表示祝贺，感谢法国授予他的荣誉。

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [wʌn] [həʊp] ,
I assured him that we had but one idea and one hope ,
我 保证 他 那 我们 有 但 一 主意 和 一 希望 ,

我向他保证，我们只有一个想法和一个希望。

[ðə; ði] ['spiːdi] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [ɑːmz] ,
the speedy victory of the Allied arms ,
这 迅速 胜利 的 这 盟军 武器 ,

盟军迅速取得胜利

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːsənəli] [maɪ] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt]
and that personally my present desire was that every one of those present
和 那 亲自 我的 展示 欲望 曾是 那 每一个 一 的 那些 展示
[æt; ət] ['teɪb(ə)l] [mait] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [frɑːns] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
at table might live to see the flag of France waving over the whole of
在 桌子 可能 居住 到 看 这 旗帜 的 法国 挥手 超过 这 所有的 的
[æl'sæs] - [lɔː'reɪn] .
Alsace - Lorraine .
阿尔萨斯 - 洛林 .

我个人的愿望是，在座的每一位都能有生之年看到法国国旗在整个阿尔萨斯-洛林地区飘扬。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪtʃ] [ai] [geɪv]
They asked me to repeat a description of the flag of France which I gave
他们 问 我 到 重复 一个 描述 的 这 旗帜 的 法国 哪个 我 给予
[fɜːst] [ɪn] ['ɒtəwə] ;
first in Ottawa ;
第一的 在 渥太华 ;

他们要求我重复一遍我在渥太华首次描述的法国国旗；

[səʊ] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [flæg] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
so there , in the citadel of Verdun with a small French flag before me ,
所以 那里 , 在 这 堡垒 的 凡尔登 和 一个 小的 法语 旗帜 前 我 ,

就这样，在凡尔登城堡里，我面前飘扬着一面小小的法国国旗。

[ai] [went] [bæk] [ɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['ɒtəwə] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] [ai] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I went back in spirit to Ottawa and remembered how I had spoken of the
我 去 后退 在 精神 到 渥太华 和 记得 如何 我 有 说 的 这
['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [frɑːns] :
triumph of the flag of France :
胜利 的 这 旗帜 的 法国 :

我的思绪回到了渥太华，想起了我曾讲述过法国国旗的胜利：

" [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] — [ðə; ði]
" The red , white , and blue — the
" 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 — 这

"红色、白色和蓝色——

[red] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [frɑːns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [hjuː] [ðæn; ðən] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
red of the flag of France a little deeper hue than in time of peace ,
红色的 的 这 旗帜 的 法国 一个 小的 更深 色调 比 在 时间 的 和平 ,

法国国旗的红色比和平时期略深一些。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
since it was dyed with the blood of her sons ,
自从 它 曾是 染色 和 这 血 的 她 儿子们 ,

因为它染上了她儿子们的鲜血，

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , ['vɒljuːm] [ɒn] ['vɒljuːm] ,
the blood in which a new history of France is being written , volume on volume ,
这 血 在 哪个 一个 新的 历史 的 法国 是 存在 书面 , 体积 在 体积 ,

鲜血正被用来书写法国的新历史，一卷又一卷地写成。

[peɪdʒ][ɒn][peɪdʒ] , [ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] , [sʌm; səm]['peɪdʒɪz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,
page on page , of deeds of heroism , some pages completed and signed ,
页 在 页 , 的 契约 的 英雄主义 , 一些 页面 完全的 和 签名 ,

一页又一页，记录着英雄事迹，有些页面已经完成并签名。

['ʌðə(r)z] [weə(r)] [ðə; ði] [pen] [hæz; həz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [wɪtʃ]
others where the pen has dropped from the faltering hands and which
其他的 在哪里 这 笔 有 掉落 从 这 摇摇欲坠 双手 和 哪个

[pɒ'sterəti] [mʌst; məst] [niːdz] ['fɪnɪʃ] .
posterity must needs finish .
后人 必须 需求 结束 .

还有一些作品，由于作者笔力不支而未能完成，必须由后人来完成。

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [frɑːns] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [waɪt] [æz; əz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
The white of the flag of France , not quite so white as in time of peace ,
这 白色的 的 这 旗帜 的 法国 , 不是 相当 所以 白色的 作为 在 时间 的 和平 ,

法国国旗上的白色，不如和平时期那么白了。

[sɪns] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [prest]
since thousands of her sons had taken it in their hands and pressed
自从 数千 的 她 儿子们 有 已采取 它 在 他们的 双手 和 按下

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
it to their lips before they went forward to die for it ,
它 到 他们的 嘴唇 前 他们 去 向前 到 死 为了 它 ,

因为成千上万的她的儿子都曾将它捧在手中，送到唇边，然后奔赴战场为之献出生命。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,
yet without stain ,
然而 没有 弄脏 ,

然而，却毫无污点。

[sɪns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][blɒt][ɒn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv]
since in all the record of the war there is no blot on the escutcheon of
自从 在 全部 这 记录 的 这 战争 那里 是 不 印迹 在 这 盾形纹章 的

[frɑːns] .
France .
法国 .

因为在整个战争记录中，法国的国徽上没有任何污点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [frɑːns] , [truː] [bluː] ,
And the blue of the flag of France , true blue ,
和 这 蓝色的 的 这 旗帜 的 法国 , 真的 蓝色的 ,

还有法国国旗上的蓝色，纯正的蓝色，

[tɔːn] [ænd; ənd] ['tætəd] [wɪð] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ,
torn and tattered with the marks of the bullets and the shrapnel ,
撕裂 和 破烂 和 这 标记 的 这 子弹 和 这 弹片 ,

衣服破烂不堪，布满了子弹和弹片的痕迹。

[jet] [ˌʌn'fəːl] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [waɪlst] [ðə; ði] ['veri] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [pætʃt]
yet unfurling proudly in the breeze whilst the very holes were patched
然而 展开 自豪地 在 这 微风 而 这 非常 孔 是 已修补

然而，它依然在微风中骄傲地舒展着，即使那些破洞都被修补过了。

[baɪ][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [sɪns] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hev(ə)n] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [frɑːns] .
by the blue of the sky , since surely Heaven stands behind the flag of France .
经过 这 蓝色的 的 这 天空 , 自从 一定 天堂 站立 在后面 这 旗帜 的 法国 .

以蔚蓝的天空为鉴，因为天堂无疑就在法国国旗的背后。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs]
" The men of Verdun were full of admiration for the glorious
" 这 男人 的 凡尔登 是 满的 的 钦佩 为了 这 辉煌
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [diː] [vɔːks] .
Commander of the Fort de Vaux .
指挥官 的 这 堡 德 沃克斯 .

"凡尔登的士兵们对沃堡的英勇指挥官充满了敬佩之情。"

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [held] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
They told me that the fort was held , or rather the ruins of the fort ,
他们 讲述 我 那 这 堡 曾是 握住 , 或者 相当 这 废墟 的 这 堡 ,

他们告诉我，堡垒被占领了，或者更确切地说，是堡垒的废墟被占领了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'niːθ]
until the Germans were actually on the top and firing on the French beneath
直到 这 德国人 是 实际上 在 这 顶部 和 射击 在 这 法语 下面
.
.
.

直到德军占领了山顶，向山下的法军开火。

[ai] [dɪ'skʌst] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][mɔː(r)]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)]
I discussed with my neighbour the fact that the Germans had more hatred for
我 讨论 和 我的 邻居 这 事实 那 这 德国人 有 更多的 仇恨 为了
[ˌjuː 'es][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] .
us than for the French .
我们 比 为了 这 法语 .

我和邻居讨论了德国人对我们的仇恨比对法国人的仇恨更甚这一事实。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
He said the whole world would ridicule the Germans for the manner in which
他 说 这 所有的 世界 会 嘲笑 这 德国人 为了 这 方式 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [freɪz] " [gɑːt] [streɪf; strɑːf] ['ɪŋglənd] ,
they had exploited the phrase " Gott strafe England ,
他们 有 被利用 这 短语 " 上帝 扫射 英格兰 ,

他说，全世界都会嘲笑德国人滥用"上帝扫射英格兰"这句话的方式。

" ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
" writing it even on the walls anywhere and everywhere .
" 写作 它 甚至 在 这 墙壁 任何地方 和 到处 .

"甚至可以把它写在任何地方的墙上。"

[hiː; hi] ['ædɪd] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['wʌri] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] .
He added laughingly that it should not worry the English comrades .
他 额外 笑着 那 它 应该 不是 担心 这 英语 同志们 .

他笑着补充说，这不应该让英国同志们担心。

" [wen] [ðeɪ] [riːd] - [ɡɑːt] [streɪf; strɑːf] ['ɪŋɡlənd] , - [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] - ['iːprə] ,
" When they read ' Gott strafe England , ' all they needed to reply was ' Ypres ,
" 什么时候 他们 读 - 上帝 扫射 英格兰 , - 全部 他们 需要 到 回复 曾是 - 伊普尔 ,
['iːprə] — [hə'rɑː] ! -
Ypres — Hurrah ! '
伊普尔 — 欢呼 ! -

"当他们读到'上帝扫射英格兰'时，他们只需要回应'伊普尔，伊普尔——万岁！'"

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd]
" He told me that he had been stationed
" 他 讲述 我 那 他 有 到过 驻

他告诉我他曾被派驻到某个地方。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [truːps] ,
for some time with his regiment near the English troops ,
为了 一些 时间 和 他的 团 靠近 这 英语 军队 ,

他曾随他的部队在英军附近驻扎过一段时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and there had been loud lamentations among the poilus because they
和 那里 有 到过 大声 哀歌 之中 这 猪 因为 他们
[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒmreɪdz] .
had been obliged to say good - bye to their English comrades .
有 到过 有义务 到 说 好的 - 再见 到 他们的 英语 同志们 .

士兵们因为不得不与英国战友告别而发出了响亮的哀叹。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
He added that the affection was not entirely disinterested .
他 额外 那 这 感情 曾是 不是 完全 无私的 .

他还补充说，这种感情并非完全出于私心。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['eksələnt] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɡʊd]
The English comrades had excellent marmalade and jam and other good
这 英语 同志们 有 出色的 果酱 和 果酱 和 其他 好的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ðeə(r)] [frentʃ] ['brʌðəz] ,
things which they shared with their French brothers ,
事物 哪个 他们 共享 和 他们的 法语 兄弟 ,

英国战友们有上好的橘子酱、果酱和其他好东西，他们与法国兄弟们分享了这些美食。

[huː] , [waɪlst] ['eksələntli] [fed] , [duː; də] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .
who , whilst excellently fed , do not indulge in these luxuries .
WHO , 而 非常出色 美联储 , 做 不是 放纵 在 这些 奢侈品 .

他们虽然吃得很好，但并不享受这些奢侈品。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [huː] , ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
He told me a delightful tale of a French cook who , seeing an English
他 讲述 我 一个 愉快 故事 的 一个 法语 厨师 WHO , 看到 一个 英语
['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
soldier standing by ,
士兵 常设 经过 ,

他给我讲了一个有趣的故事，说的是一个法国厨师，看到一个英国士兵站在旁边，

[bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
began to question him as to his particular branch of the service ,
开始 到 问题 他 作为 到 他的 特别的 分支 的 这 服务 ,

开始询问他具体在哪个部门服役，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] ['piːlɪŋ]
informing him that he himself had had an exceedingly busy morning peeling
通知 他 那 他 他自己 有 有 一个 非常 忙碌的 早晨 剥落

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] .
potatoes and cleaning up the pots and pans .
土豆 和 打扫 向上 这 锅 和 平底锅 .

并告诉他，他自己早上非常忙，又是削土豆皮又是洗锅碗瓢盆。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd]
After considerable conversation he inquired of the English comrade what he did
后 大量 对话 他 询问 的 这 英语 同志 什么 他 做过

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
for his living .
为了 他的 活的 .

经过一番交谈，他询问这位英国同志是做什么工作的。

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" Oh , " replied
" 哦 , " 回复

“哦，”他回答道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ai] [get] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['feəli] ['iːzəli] — ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] ['strenjuəs] [æz; əz]
the Englishman , " I get my living fairly easily — nothing half so strenuous as
这 英国人 , " 我 得到 我的 活的 相当 容易地 — 没有什么 一半 所以 费力的 作为

['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .
peeling potatoes .
剥落 土豆 .

这位英国人说：“我谋生相当轻松——没有什么比削土豆更费力的了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .
I am just a colonel .
我 是 只是 一个 上校 .

我只是个上校。

" [ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['tɒmi] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [frɑːns] .
" The clean - shaven Tommy is the beloved of all France .
" 这 干净的 - 剃光 汤米 是 这 心爱 的 全部 法国 .

“刮了胡子的汤米深受全法国人民的喜爱。”

[ai] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn] ['gælənt] ['kɑːki] [naɪt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I remember seeing one gallant khaki knight carrying the market - basket of a
我 记住 看到 一 英勇 卡其色 骑士 携带 这 市场 - 篮子 的 一个

[frentʃ] ['meɪdn] [ænd; ənd] [riː'pei, ri-] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['æplz] .
French maiden and repaying himself out of her store of apples .
法语 少女 和 偿还 他自己 出去 的 她 店铺 的 苹果 .

我记得曾看到一位英勇的卡其色骑士提着一位法国少女的菜篮，并用她储存的苹果来偿还自己的恩情。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [bʌldʒd] [sə'spɪʃəsli] .
I regret to say his pockets bulged suspiciously .
我 后悔 到 说 他的 口袋 鼓胀 可疑地 .

很遗憾，他的口袋鼓鼓囊囊的，看起来很可疑。

[waɪlst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['krɒsɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] ,
Whilst at a level crossing near by ,
而 在 一个 等级 过境 靠近 经过 ,

在附近的一个平交道口，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] " ['tɒmi] " [huː]
the old lady in charge of the gate had an escort of " Tommies " who
这 老的 女士 在 收费 的 这 门 有 一个 护送 的 " 汤米 " WHO
[ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][treɪn] " [ˌɑːr aɪ 'piː] .
urged her to let the train " rip .
敦促 她 到 让 这 火车 " 撕裂 .

负责检票口的老太太有一群“汤米”（英国士兵）护送，他们催促她让火车“飞驰”出去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aɪ'rɑːnɪkl][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tɒp] [spiːd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt]
" This was somewhat ironical in view of the fact that the top speed in that part
" 这 曾是 有些 讽刺 在 看法 的 这 事实 那 这 顶部 速度 在 那 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
of the war zone was probably never more than ten miles an hour .
的 这 战争 区 曾是 大概 绝不 更多的 比 十 英里 一个 小时 .

“考虑到战区那部分的最高时速可能从未超过每小时十英里，这多少有些讽刺意味。”

['tɒmi] [ɪz]['nevə(r)][ə'ləʊn] .
Tommy is never alone .
汤米 是 绝不 独自的 .

汤米从不孤单。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
The children have learned that he loves their company ,
这 孩子们 有 学习 那 他 爱 他们的 公司 ,

孩子们已经了解到他喜欢和他们在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['eskɔːt][ɒv; əv] ['juːθfl] [əd'maiərə] .
and he is always surrounded by an escort of youthful admirers .
和 他 是 总是 包围 经过 一个 护送 的 青春 仰慕者 .

他身边总是簇拥着一群年轻的仰慕者。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk][tuː; tə]
The children like to
这 孩子们 喜欢 到

孩子们喜欢

['rʌmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] .
rummage in his pockets for souvenirs .
临检 在 他的 口袋 为了 纪念品 .

他翻遍了自己的口袋，寻找纪念品。

[hiː; hi][mʌst; məst][spend] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [swiːts] ,
He must spend quite a good deal of his pay purchasing sweets ,
他 必须 花费 相当 一个 好的 交易 的 他的 支付 购买 糖果 ,

他肯定把工资的大部分都花在买糖果上了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
so that they may not be disappointed and that there may be something for
所以 那 他们 可能 不是 是 失望的 和 那 那里 可能 是 某物 为了
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə][faɪnd] .
his little friends to find .
他的 小的 朋友们 到 寻找 .

以免他们失望，也好让他的小伙伴们能找到些什么。

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn] ['tɒmi] ,
I remember seeing one Tommy ,
我 记住 看到 一 汤米 ,

我记得见过一个叫汤米的人，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
sitting in the dusty road with a large pot of marmalade between his legs ,
坐着 在 这 尘土飞扬 路 和 一个 大的 锅 的 果酱 之间 他的 腿 ,

他坐在尘土飞扬的路上，两腿间放着一大罐橘子酱。

['diːlɪŋ] [aʊt] ['spuːnful] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
dealing out spoonfuls with perfect justice and impartiality to a circle of
处理 出去 一勺 和 完美的 正义 和 公正性 到 一个 圆圈 的
['jʌŋstər] .
youngsters .
年轻人 .

公正无私地将勺子分给一群孩子。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] " ['nɪpəz] " [æt; ət] [həʊm] ,
He speaks to them of his own little " nippers " at home ,
他 说话 到 他们 的 他的 自己的 小的 " 钳子 " 在 家 ,

他跟他们谈起自己家里的"小家伙们",

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ,
and they in turn tell him of their father who is fighting ,
和 他们 在 转动 告诉 他 的 他们的 父亲 WHO 是 斗争 ,

他们又告诉他，他们的父亲正在战斗。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [huː] [naʊ] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['beɪbi] [huː] [ɪz] ['fɪəfəli]
of their mother who now works in the fields , and of baby who is fearfully
的 他们的 母亲 WHO 现在 作品 在 这 字段 , 和 的 婴儿 WHO 是 恐惧地
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

他们的母亲现在在田里干活，而他们的婴儿则懵懂无知。

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] " - ,
does not know the difference between the French and the " Engleesch ,
做 不是 知道 这 不同之处 之间 这 法语 和 这 " - ,

不了解法语和英语之间的区别,

" [ænd; ənd] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
" and who insisted on calling the great English General who had stayed at
" 和 WHO 坚持 在 呼叫 这 伟大的 英语 一般的 WHO 有 入住 在
[ðeə(r)] [fɑːm] " [pə'pɑː] .
their farm " papa .
他们的 农场 " 爸爸 .

他还坚持称呼曾在他们农场居住的英国伟大将军为"爸爸"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn]
" It matters little that they cannot understand each other , and it does not in
" 它 事情 小的 那 他们 不能 理解 每个 其他 , 和 它 做 不是 在
[ðə; ði] [liːst]
the least
这 至少

他们彼此无法理解根本无关紧要，一点也不重要。

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['həʊldɪŋ] ['leŋθi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
prevent them from holding lengthy conversations .
防止 他们 从 保持 冗长 对话 .

阻止他们进行长时间的谈话。

[ai][təʊld][maɪ][kəm'pænjən][æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðæt] [waɪlst] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] [frɑːns] [ai]
I told my companion at table that whilst visiting one of the hospitals in France I
我 讲述 我的 伴侣 在 桌子 那 而 访问 一 的 这 医院 在 法国 我
[hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [prɔ'vɔŋs]
had heard how one Englishman had been sent into a far hospital in Provence
有 听到 如何 一 英国人 有 到过 发送 进入 一个 远的 医院 在 普罗旺斯
[baɪ] [mis'teik] .
by mistake .
经过 错误 .

我告诉同桌的同伴，我在参观法国一家医院时听说，有个英国人被误送到了普罗旺斯一家很远的医院。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was not seriously injured , and promptly constituted himself king of the
他 曾是 不是 严重地 受伤 , 和 及时 构成 他自己 国王 的 这
[wɔːd] .
ward .
病房 .

他并未受重伤，并迅速自立为该病房的国王。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] .
On arrival , he insisted on being shaved .
在 到达 , 他 坚持 在 存在 剃光 .

到达后，他坚持要刮胡子。

[æz; əz][nəʊ] ['ʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði] - - - [ɪn][ðə; ði][nekst][bed]['lɑːðə, 'læðə]
As no shaving - brush was available , the piou - piou in the next bed lathered
作为 不 剃须 - 刷子 曾是 可用的 , 这 - - - 在 这 下一个 床 起泡的
[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] .
him with his tooth - brush .
他 和 他的 齿 - 刷子 .

由于没有剃须刷，隔壁床上的婴儿用牙刷给他涂抹剃须泡沫。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kʊkɪŋ] [dɪd][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] [kən'tɪnjuəsli] .
The French cooking did not appeal to him , and he grumbled continuously .
这 法语 烹饪 做过 不是 上诉 到 他 , 和 他 咕哝 持续 .

他不喜欢法国菜，不停地抱怨。

[ðə; ði] [dɪ'rektrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][sent][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæ.təʊ]
The directress of the hospital sent her own cook from her château
这 导演 的 这 医院 发送 她 自己的 厨师 从 她 城堡
[tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] .
to cater for Mr . Atkins .
到 迎合 为了 先生 . 阿特金斯 .

医院院长派她自己的厨师从她的城堡来为阿特金斯先生准备饭菜。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['menjuː][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
An elaborate menu was prepared .
一个 精心制作的 菜单 曾是 准备 .

我们准备了一份精心设计的菜单。

['tɒmi] [glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːdəd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd]
Tommy glanced through it , ordered everything to be removed , and
汤米 瞥了一眼 通过 它 , 订购 一切 到 是 已移除 , 和
[kə'mɑːnd] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] .
commanded tea and toast .
命令 茶 和 吐司 .

汤米扫了一眼，命令把所有东西都拿走，然后吩咐人准备茶和烤面包。

[təʊst] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [frentʃ] [ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ʃef]
Toast - making is not a French art , and the château chef
吐司 - 制作 是 不是 一个 法语 艺术 , 和 这 城堡 厨师

烤面包并非法国的传统技艺，城堡主厨也并非如此。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['keəfəli]
was obliged to remain at the hospital and spend his time carefully
曾是 有义务 到 保持 在 这 医院 和 花费 他的 时间 小心
[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
preparing the toast and seeing that it was served in good condition .
准备 这 吐司 和 看到 那 它 曾是 服务 在 好的 状况 .

他不得不留在医院，花时间精心准备吐司，并确保吐司以完好无损的状态呈上。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [felt] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] , [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmən] [ə; eɪ] - - - [tu:; tə] [gɪv]
When Mr . Atkins felt so disposed , he would summon a piou - piou to give
什么时候 先生 . 阿特金斯 毛毡 所以 处置 , 他 会 召唤 一个 - - - 到 给
[hɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] ,
him a French lesson ,
他 一个 法语 课 ,

阿特金斯先生心情好的时候，就会叫来一个法语小艺人给他上法语课。

[ɔ:(r)] [els] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['veəriəs] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:d] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
or else request the various inmates of the ward to sing to him .
或者 别的 要求 这 各种各样的 囚犯 的 这 病房 到 唱歌 到 他 .

或者请病房里的其他病人唱歌给他听。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [tɜ:n] ['rendə(r)] [ðæt] ['pleɪntɪv] ['dɪti] " [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [bʊl] [ænd; ənd] [bʊʃ] .
He would in turn render that plaintive ditty " Down by the Old Bull and Bush .
他 会 在 转动 使成为 那 哀怨 小调 " 向下 经过 这 老的 公牛 和 衬套 .

他会反过来演唱那首哀怨的小调“老牛和灌木丛旁”。

" [ə; eɪ] [nɜ:s] [hu:] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] .
" A nurse who spoke a little English translated his song to the French soldiers .
" 一个 护士 WHO 辐 一个 小的 英语 翻译 他的 歌曲 到 这 法语 士兵 .

一位会说一点英语的护士将他的歌翻译给了法国士兵。

[waɪlst] [nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [rɑ:n'deɪ] - [vu:] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌkɑ:mə'rɑ:d] [ɑ:ŋ'glei] ,
Whilst not desiring to criticise the rendez - vous selected by their camarade anglais ,
而 不是 渴望 到 批评 这 伦德兹 - 您 已选 经过 他们的 同志情谊 英语 ,

虽然不想批评他们的英国同志选择的约会地点，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] " [prɛ] [-] [vju:] [toʊroʊ] " ([nɪə(r)] [æn; ən] [əʊld] [bʊl]) [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
they did not consider that " près d'un vieux taureau " (near an old bull) was a
他们 做过 不是 考虑 那 " 近 逼债 老的 金牛座 " (靠近 一个 老的 公牛) 曾是 一个
[seɪf] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .
safe or desirable meeting - place .
安全的 或者 理想 会议 - 地方 .

他们并没有认为“près d'un vieux taureau”（在一头老公牛附近）是一个安全或理想的会面地点。

[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɜ:s] [ðæt] " [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [bʊʃ] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd]
When I explained to the nurse that " The Bull and Bush " was a kind
什么时候 我 解释 到 这 护士 那 " 这 公牛 和 衬套 " 曾是 一个 种类
[ɒv; əv] ['kæbəreɪ] ,
of cabaret ,
的 歌舞表演 ,

当我向护士解释说“公牛与灌木”是一种歌舞表演时，

[ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [wɔ:d] [tu:; tə] [wɔ:d] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði]
she hastened from ward to ward to tell the men that after all the
她 加快 从 病房 到 病房 到 告诉 这 男人 那 后 全部 这
['ɪŋglɪʃmən] [mait] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]
Englishman might have selected a
英国人 可能 有 已选 一个

她匆匆穿梭于各个病房，告诉那些士兵，毕竟那个英国人可能已经选定了……

[wɜ:s] [spɒt] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [gɜ:l] .
worse spot to entertain his girl .
更糟 点 到 招待 他的 女孩 .

最糟糕的招待女友的地方。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['hɒspɪt(ə)l] ,
He was at once the joy and the despair of the whole hospital ,
他 曾是 在 一次 这 喜悦 和 这 绝望 的 这 所有的 医院 ,

他既是全院的欢乐源泉，也是全院的绝望之源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kən'soʊlɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [wen] " ['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ]
and the nurse had much trouble in consoling the patients when " our English
和 这 护士 有 很多 麻烦 在 安慰 这 患者 什么时候 " 我们的 英语
" [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
" was removed .
" 曾是 已移除 .

当"我们的英语"被剥夺时，护士在安慰病人时遇到了很多困难。

[wen] ['tɒmi] [in'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'briːvieit] [ˌaɪ 'tiː]
When Tommy indulges in the use of the French language , he abbreviates it
什么时候 汤米 放纵 在 这 使用 的 这 法语 语言 , 他 缩写 它
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .

当汤米使用法语时，他会尽可能地使用缩写。

[wʌn] [hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] , ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] [tuː; tə] [fɔːt] [mɑː'hɔː] ,
One hot summer's day , driving from Boulogne to Fort Mahon ,
一 热的 夏季 天 , 驾驶 从 布洛涅 到 堡 马洪 ,

在一个炎热的夏日，从布洛涅驱车前往马翁堡，

[ˌhɑː'fweɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] ['tɒmi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
halfway down a steep hill we came upon two Tommies endeavouring to
半 向下 一个 陡 爬坡道 我们 来了 之上 二 汤米 努力 到
['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [kɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
extract a motor - cycle and a side - car from a somewhat
提炼 一个 发动机 - 循环 和 一个 边 - 车 从 一个 有些
['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
difficult position .
难的 位置 .

在下陡坡的半路上，我们遇到了两名英国士兵，他们正努力将一辆摩托车和一辆边车从一个比较困难的位置拖出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][saɪd] - [slɪpt] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .
They had side - slipped and run into a small tree .
他们 有 边 - 滑倒了 和 跑步 进入 一个 小的 树 .

他们侧滑了一下，撞到了一棵小树上。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The cycle was on one side and the side - car on the other ,
这 循环 曾是 在 一 边 和 这 边 - 车 在 这 其他 ,

自行车在一侧，边车在另一侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [rɒd] [bɪ'twiːn] [hæd; həd] [biːn] [ræmd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [θruː] [ðə; ði]
and a steel rod between had been rammed right into the wood through the
和 一个 钢 杆 之间 有 到过 撞倒 正确的 进入 这 木头 通过 这
[fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
force of the collision .
力量 的 这 碰撞 .

碰撞的冲击力将中间的一根钢筋直接撞进了木头里。

[maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði]
My three companions and myself endeavoured to help the men to pull out the
我的 三 同伴 和 我 努力 到 帮助 这 男人 到 拉 出去 这

我和我的三个同伴尽力帮助那些人把……

[rɒd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
rod , but the united efforts of the six of us proved unavailing .
杆 , 但 这 团结的 努力 的 这 六 的 我们 已证实 徒劳无功 .

罗德，但我们六个人共同的努力却无济于事。

[wiː; wi] [heild] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kɑːt] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,
We hailed a passing cart and tied the reins around the motor - cycle ,
我们 赞誉 一个 通过 大车 和 系 这 缰绳 大约 这 发动机 - 循环 ,

我们拦下一辆过路的马车，把缰绳系在摩托车上。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hɔːs] [kə'menst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [snæpt]
but immediately the horse commenced to pull the leather of the reins snapped
但 立即地 这 马 开始 到 拉 这 皮革 的 这 缰绳 啪啪
.
.
.

但马儿立刻开始挣扎，缰绳的皮带断了。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑːt] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
Behind the cart walked a peasant .
在后面 这 大车 步行 一个 农民 .

马车后面跟着一个农民。

['əʊnli] [wʌn] ['ædʒɪktɪv] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [dɪ'skraɪb] [hɪm] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] " ['bɪəri] .
Only one adjective can possibly describe him — he was decidedly " beery .
仅有的 一 形容词 能 可能 描述 他 — 他 曾是 绝对地 " 啤酒 .

只有一个形容词可以形容他——他绝对是"啤酒迷"。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] [pɑːst] [frɒm; frəm] [wʌn] ['tɒmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" He made no attempt to help , but passed from one Tommy to the other
" 他 制成 不 试图 到 帮助 , 但 通过了 从 一 汤米 到 这 其他
,
,
,

"他没有试图帮忙，而是把东西从一个汤米传给另一个汤米，

['pætɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] " [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] [ɔːl] [wʊd]
patting them on their backs , assuring them " that with a little goodwill all would
轻拍 他们 在 他们的 背部 , 保证 他们 " 那 和 一个 小的 善意 全部 会
[biː; bi] [wel] .
be well .
是 出色地 .

拍拍他们的背，向他们保证"只要多一些善意，一切都会好起来的"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [glɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tɑːmiz] [aɪ] ,
" There was a dangerous glint in the younger Tommy's eye ,
" 那里 曾是 一个 危险的 闪烁 在 这 年轻 汤米的 眼睛 ,

"小汤米的眼神中闪过一丝危险的光芒，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː]
but in the presence of ladies he refrained from putting his thoughts into
但 在 这 在场 的 女士们 他 克制 从 推杆 他的 想法 进入
[wɜːdz] .
words .
字 .

但在女士面前，他却避免将自己的想法说出口。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd]
Finally , his patience evaporating , he suddenly turned on the peasant and
最后 , 他的 耐心 蒸发 , 他 突然 转向 在 这 农民 和
['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] , " [ɒŋ] , [ɒŋ] .
shouted at him , " Ong , ong .
喊叫 在 他 , " 翁 , ong .

最后，他的耐心耗尽了，他突然转身对着农夫大喊："咚，咚。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɡrɑːsp] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɑːmiz] [ə'briːvieɪtɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌæ'leɪ] - [vuː] [ɪn]
" It took me some time to grasp that this was Tommy's abbreviated version of " Allez - vous en
" 它 采取 我 一些 时间 到 抓牢 那 这 曾是 汤米的 缩写 版本 的 " 艾勒兹 - 您 英文

我花了好一会儿才明白，这是汤米说的“Allez-vous en”的缩写版本。

" (" [klɪə(r)] [aʊt] ") .
" (" Clear out ") .
" (" 清除 出去 ") .

（"清空"）。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kwaɪt] ['juːsləs] ,
In any event it proved quite useless ,
在 任何 事件 它 已证实 相当 无用 ，

总之，事实证明它完全没用。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] ['tɒmi] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'præktɪkəbl] [sə'dʒestʃənz] .
as he continued to pat the Tommies affectionately and to bombard them with impracticable suggestions .
作为 他 持续 到 拍 这 汤米 亲切地 和 到 轰击 他们 和 不切实际 建议 .

他一边继续亲切地拍着汤米们的肩膀，一边向他们抛出一连串不切实际的建议。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] ['leɪtə(r)] [baɪ] [θriː] ['vɪlɪdʒər] , [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊstmən] ,
We were joined later by three villagers , two gendarmes and a postman ,
我们 是 加入 之后 经过 三 村民们 ， 二 宪兵 和 一个 邮差 ，

后来，又有三名村民、两名宪兵和一名邮递员加入了我们。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pʊlɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [rɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .
and all pulling together we managed to extract the rod from the tree .
和 全部 拉 一起 我们 管理 到 提炼 这 杆 从 这 树 .

我们齐心协力，终于把鱼竿从树上取了下来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɒri] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [hiːv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
A large lorry was passing , and on to it we heaved the wreckage .
一个 大的 货车 曾是 通过 ， 和 在 到 它 我们 喘息 这 残骸 .

一辆大卡车经过，我们把残骸搬到了卡车上。

[ʌp] ['klæmbə] [ðə; ði] ['tɒmi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [ʌn'welkəm] [frend] ,
Up clambered the Tommies followed by their unwelcome friend ,
向上 攀爬 这 汤米 随后 经过 他们的 不受欢迎 朋友 ，

士兵们爬了上去，他们不速之客也跟在后面。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʌn'brəʊkən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [kɑː(r)] .
who managed to sit on the only unbroken portion of the side - car .
WHO 管理 到 坐 在 这 仅有的 未破 部分 的 这 边 - 车 .

他设法坐在了边车唯一完好无损的部分上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . ['ætkɪnz] - [ˌekwə'nɪməti] .
This was too much for Messrs . Atkins ' equanimity .
这 曾是 也 很多 为了 先生们 . 阿特金斯 - 平静 .

这让阿特金斯先生们难以保持冷静。

[lɪmp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pɑːs] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] "
Limp with laughter , we watched them pass from sight amidst a chorus of "
跛行 和 笑声 , 我们 观看 他们 经过 从 视线 在……之中 一个 合唱 的 "
[ɒŋ] ,
Ong ,
翁 ,

我们笑得腿都软了，看着他们在“Ong”的合唱声中消失在视线中。

[ɒŋ] , " ['fɒləʊd] [baɪ] [flaɪts] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][beə(r)]
ong , " followed by flights of oratory in the English tongue which do not bear
ong , " 随后 经过 航班 的 演说 在 这 英语 舌头 哪个 做 不是 熊
[rɪ'piːtɪŋ] ,
repeating ,
重复 ,

ong，随后是一连串不堪入耳的英语演说，不值一提。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'stiːm]
but which were received by the peasant as expressions of deep esteem
但 哪个 是 已收到 经过 这 农民 作为 表达式 的 深的 尊重
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'devə(r)]
and to which he replied by endeavouring
和 到 哪个 他 回复 经过 努力

但这些都被农民视为深深的敬意，而他则努力回应。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [viːv] [læŋəltɛr] !
to kiss the Tommies and shouting , " Vive l'Angleterre !
到 吻 这 汤米 和 喊叫 , " 活力 英国 !

亲吻汤米士兵并高喊：“Vive l'Angleterre！”

[ˌɔːl 'raɪt] !
Allright !
好的 !

好的！

[h'ɔːɹe] !
Hoorah !
万岁！ !

万岁！

" ['aʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es]
" Our guiding officer began to show some signs of anxiety to have us
" 我们的 指导 官 开始 到 展示 一些 标志 的 焦虑 到 有 我们
[liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] ,
leave before ten o'clock ,
离开 前 十 点钟 ,

“我们的导游开始表现出一些焦虑，希望我们在十点前离开。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [bai] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .
but the good - byes took some time .
但 这 好的 - 轮空 采取 一些 时间 .

但告别花了些时间。

['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] — ['dʒɜːmən] ([ʃel] [hedz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]
Presents were showered upon us — German dragées (shell heads and pieces
礼物 是 淋浴 之上 我们 — 德语 糖衣杏仁 (壳 头部 和 件
[ɒv; əv] ['ʃræpnəl]) [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] ,
of shrapnel) and the real French dragées ,
的 弹片) 和 这 真实的 法语 糖衣杏仁 ,

我们收到了大量的礼物——德国的糖衣杏仁糖（贝壳头和弹片）和真正的法国糖衣杏仁糖，

[ðə; ði] ['feɪməs] [swiːt] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
the famous sweet of Verdun .
这 著名的 甜的 的 凡尔登 .

凡尔登的著名甜点。

[wiː; wi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
We crept out of the city ,
我们 悄悄地爬 出去 的 这 城市 ,

我们悄悄溜出了这座城市。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [krɒs] - [rəʊdz] ['aʊə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [mɪ'stʊk]
but unfortunately at one of the dangerous cross - roads our chauffeur mistook
但 很遗憾 在 一 的 这 危险的 叉 - 道路 我们的 司机 误
[ðə; ði] [ruːt] .
the route .
这 路线 .

但不幸的是，在其中一个危险的十字路口，我们的司机走错了路。

[ə; eɪ] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'plai] .
A heavy bombardment was taking place , and the French were replying .
一个 重的 轰击 曾是 采取 地方 , 和 这 法语 是 回复 .

当时正进行着猛烈的炮击，法国人也进行了还击。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)]
We were lucky enough to get on to the route and into safety before
我们 是 幸运的 足够的 到 得到 在 到 这 路线 和 进入 安全 前
['eni] [ʃel] [fel] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
any shell fell near us .
任何 壳 跌倒 靠近 我们 .

我们很幸运，在炮弹落在我们附近之前就进入了安全区域。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,
It appears that the Germans systematically bombard the roads at night ,
它 出现 那 这 德国人 系统地 轰击 这 道路 在 夜晚 ,

德国人似乎有计划地在夜间轰炸道路。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kæmiən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [freʃ]
hoping to destroy the camions bringing up the food for the city , fresh
希望 到 破坏 这 卡车 带来 向上 这 食物 为了 这 城市 , 新鲜的
[mjuː'nɪʃnz] , [ænd; ənd] [men] .
munitions , and men .
弹药 , 和 男人 .

希望摧毁运送城市粮食、新鲜弹药和人员的卡车。

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['veəriəs]
We slept that night at Bar - le - Duc and next morning saw the various
我们 睡着了 那 夜晚 在 酒吧 - 勒 - 杜克 和 下一个 早晨 锯 这 各种各样的
['æmbjələns] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [diː] [sɑːn'teɪ] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd]
ambulances and hospitals which the Service de Santé had particularly requested
救护车 和 医院 哪个 这 服务 德 Santé 有 特别 请求
[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
me to visit .
我 到 访问 .

当晚我们在巴勒迪克过夜，第二天早上我们看到了卫生部门特别要求我参观的各种救护车和医院。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [kləʊz]
I was impressed by the splendid organisation of the Red Cross even quite close
我 曾是 印象深刻 经过 这 灿烂 组织 的 这 红色的 叉 甚至 相当 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] .
to the firing - line .
到 这 射击 - 线 .

即使在离前线很近的地方，红十字会的出色组织能力也给我留下了深刻的印象。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn] [tent] ['hɒspɪt(ə)l] , [æn; ən] [æl'dʒɪəriən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Passing through one tent hospital , an Algerian called out to me :
通过 通过 一 帐篷 医院 , 一个 阿尔及利亚 称为 出去 到 我 :

路过一家帐篷医院时，一个阿尔及利亚人向我喊道：

" - , [lɑː] [blɒnd] , [viːɛnz] [ˌaɪˌsiː'aɪ] !
" Ohé , la blonde , viens ici !
" - , 拉 金发 , 静脉 ici !

"Ohé, la blonde, viens ici!

[-] [kɛlk] [tʃəʊz] [diː] [bəʊ] - [tiː] [mɑːntrɝ] " (" [kʌm] [hɪə(r)] , [feə(r)] [gɜːl] ,
J'ai quelque chose de beau à te montrer " (" Come here , fair girl ,
我 quelque 选择 德 帅哥 - te 蒙特雷 " (" 来 这里 , 公平的 女孩 ,

J'ai quelque 选择了 de beau à te montrer"（"来这里，美丽的女孩，

[ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ") .
I have something pretty to show you ") .
我 有 某物 漂亮的 到 展示 你 ") .

我有一些漂亮的东西要给你看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [əpɹ'əʊtʃt] ,
He was sitting up in bed , and , as I approached ,
他 曾是 坐着 向上 在 床 , 和 , 作为 我 接近 ,

他当时正坐在床上，当我走近时，

[ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [bed] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tæg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] ,
unbuttoned his bed - jacket and insisted on my examining the tag of his vest ,
解开纽扣 他的 床 - 夹克 和 坚持 在 我的 检查 这 标签 的 他的 背心 ,

他解开睡衣外套的扣子，坚持要我检查他背心上的标签。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " ['liːdə(r)] , ['lʌndən] .
on which was written , " Leader , London .
在 哪个 曾是 书面 , " 领导者 , 伦敦 .

上面写着："领袖报，伦敦。"

" [ðə; ði] [vest] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [gʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɒs] ,
" The vest had come in a parcel of goods from the London Committee of the French Red Cross ,
" 这 背心 有 来 在 一个 包裹 的 商品 从 这 伦敦 委员会 的 这 法语 红色的 叉 ,

"这件背心是法国红十字会伦敦委员会寄来的一批货物中的一件。"

[ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs]
and I only wished that the angel of goodness and tenderness
和 我 仅有的 希望 那 这 天使 的 善良 和 压痛

我只希望，善良温柔的天使

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɔɪ] [ruːʒ] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [lɑː] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː] . [eɪtʃ] . ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
who is the Presidente of the Croix Rouge , Mme . de la Panouse , and that Mr . D . H . Illingworth ,
WHO 是 这 总统 的 这 克罗伊克斯 胭脂 , 夫人 . 德 拉 - , 和 那 先生 . D . H . 伊林沃思 ,

红十字会主席是德拉帕努斯夫人，还有伊林沃思先生，

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪb(ə)l] [lef'tenənt, luː't-] ,
Mr . Philip Wilkins , and all her able lieutenants ,
先生 . 菲利普 威尔金斯 , 和 全部 她 有能力的 中尉 ,

菲利普·威尔金斯先生，以及他所有能干的副手们，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['swɔːði] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
could have seen the pleasure on the face of this swarthy defender of France .
可以 有 已见 这 乐趣 在 这 脸 的 这 黝黑的 防守队员 的 法国 .

如果能看到这位肤色黝黑的法国卫士脸上的喜悦，那就好了。

[ɪn][ðə; ði][nekst][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]
In the next bed was a Senegalais who endeavoured to attract my attention by
在 这 下一个 床 曾是 一个 塞内加尔人 WHO 努力 到 吸引 我的 注意力 经过
['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [kəm'petrɪət] ,
keeping up a running compliment to my compatriots ,
保持 向上 一个 跑步 赞扬 到 我的 同胞们 ，

隔壁床上睡着一位塞内加尔人，他不停地恭维我的同胞，试图引起我的注意。

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
my King , and myself .
我的 国王 ， 和 我 .

我的国王，还有我自己。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃɑːntɪd] ['fɪfti] [taɪmz] : " [viːv] [lez] ['ɪŋglɪʃ] , ['ʒɔːrʒ] , [et] [tɔɪ] !
He must have chanted fifty times : " Vive les English , Georges , et toi !
他 必须 有 吟诵 五十 时代 : " 活力 莱斯 英语 ， 乔治 ， 等 托伊 !

他肯定喊了五十遍：“Vive les English, Georges, et toi!”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪgəret] .
" He continued even after I had rewarded him with some cigarettes .
" 他 持续 甚至 后 我 有 奖励 他 和 一些 香烟 .

“即使我奖励了他一些香烟，他仍然继续。”

[ðə; ði] [sɛnəgəleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][æl'dʒiəriənz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [greɪt] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]
The Senegalais and the Algerians are really great children , especially when they
这 塞内加尔人 和 这 阿尔及利亚人 是 真的 伟大的 孩子们 ， 尤其 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] .
are wounded .
是 受伤 .

塞内加尔人和阿尔及利亚人都是非常优秀的孩子，尤其是在受伤的时候。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [sɛnəgəleɪ] [ænd; ənd][æl'dʒiəriənz][ɪn]['pærɪs][spend] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]
I have seen convalescent Senegalais and Algerians in Paris spend hours in the
我 有 已见 康复期 塞内加尔人 和 阿尔及利亚人 在 巴黎 花费 小时 在 这
[tʃæmps] [e.li'ze] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] [ˌmæriə'net] ['θɪətə(r)] .
Champs Elysées watching the entertainment at the open - air marionette theatre .
冠军 爱丽舍宫 观看 这 娱乐 在 这 打开 - 空气 木偶 剧院 .

我曾在巴黎见过正在康复的塞内加尔人和阿尔及利亚人，他们在香榭丽舍大街上待上几个小时，观看露天木偶剧院的表演。

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [kept] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] .
The antics of the dolls kept them amused .
这 滑稽动作 的 这 娃娃 保留 他们 觉得好笑 .

玩偶们的滑稽举动让他们觉得很有趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
They are admitted to
他们 是 承认 到

他们被允许进入

[ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [friː] ,
the enclosure free ,
这 外壳 自由的 ，

围栏免费，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]
and there is no longer any room for the children who frequented the
和 那里 是 不 更长 任何 房间 为了 这 孩子们 WHO 经常光顾 这
[ʃəʊ] [ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] .
show in happier days .
展示 在 更快乐 天 .

而那些曾经经常来这里看演出的孩子们，如今已经没有容身之地了。

[ðiːz] ['lætə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,
These latter form a disconsolate circle on the outside , whilst the younger ones ,
这些 后者 形式 一个 沮丧的 圆圈 在 这 外部 ， 而 这 年轻 一个 ，

后者在外围形成一个凄凉的圆圈，而较年轻的那些人，

[huː] [duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm]['kʌlə(r)] ['predʒədɪs] , ['skræmb(ə)l][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who do not suffer from colour prejudice , scramble on to the knees of the
WHO 做 不是 遭受 从 颜色 偏见 ， 争夺 在 到 这 膝盖 的 这
[blæk] ['səʊldʒəz] .
black soldiers .
黑色的 士兵 .

那些没有肤色歧视的人，争先恐后地跪倒在黑人士兵的膝盖上。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmp] .
The sister in charge was a true daughter of the " Lady of the Lamp .
这 姐姐 在 收费 曾是 一个 真的 女儿 的 这 " 女士 的 这 灯 .

负责的修女是“提灯女神”的真正女儿。

" [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['grʌmblə] ,
" Provided they are really ill , she sympathises with all the grumblers ,
" 假如 他们 是 真的 患病的 ， 她 表示同情 和 全部 这 抱怨者 ，

“只要他们真的病得很重，她就同情所有抱怨的人。”

[bʌt; bət][skəuld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [steɪdʒ] .
but scolds them if they have reached the convalescent stage .
但 责骂 他们 如果 他们 有 达到 这 康复期 阶段 .

但如果他们已经进入康复期，他就会责骂他们。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəz] [ɪ'mædʒɪnəri] [gʊd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
She carries a small book in which she enters imaginary good points to those who
她 携带 一个 小的 书 在 哪个 她 进入 假想 好的 积分 到 那些 WHO
[hæv; həv][ðə; ði] ['teɪblz] [baɪ][ðeə(r)][bedz]['taɪdi] ,
have the tables by their beds tidy ,
有 这 表格 经过 他们的 床 整齐的 ，

她随身带着一本小册子，里面记录着她想象中那些把床边桌子整理得井井有条的人的优点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['med(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [huː]
and she pinned an invisible medal on the chest of a convalescent who
和 她 已置顶 一个 无形的 勋章 在 这 胸部 的 一个 康复期 WHO
[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [treɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
was helping to carry trays of food to his comrades .
曾是 帮助 到 携带 托盘 的 食物 到 他的 同志们 .

她给一位正在康复的战友们送餐的病人胸前别上了一枚看不见的勋章。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['seɪvɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
She is indeed a General , saving men for France .
她 是 的确 一个 一般的 ， 保存 男人 为了 法国 .

她确实是一位将军，为法国拯救了无数生命。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]
Not a man escaped her attention , and as
不是 一个 男人 逃脱 她 注意力 ， 和 作为

没有一个男人能逃过她的目光，而且……

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [tents] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] " [ʃeə(r)] [ˌɒnfɒn] " —
we passed through the tents she gave to each of her " chers enfants " —
我们 通过了 通过 这 帐篷 她 给予 到 每个 的 她 " 亲爱的 孩子们 " —
[blæk] [ɔ:(r)] [waɪt] — [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [smaɪl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜ:d] .
black or white — a cheering smile or a kindly word .
黑色的 或者 白色的 — 一个 欢呼 微笑 或者 一个 亲切地 单词 .

我们穿过她送给每个"亲爱的孩子们"（黑人或白人）的帐篷，每个孩子都带着一个欢快的微笑或一句亲切的话语。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [waɪlst] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə'mɪt] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] .
She did , however , whilst talking to us omit to salute a Senegalais .
她 做过 , 然而 , 而 说 到 我们 忽略 到 礼炮 一个 塞内加尔人 .

然而，她在和我们交谈时，却忘了向塞内加尔人敬礼。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Before she passed out of the tent he commenced to call after her ,
前 她 通过了 出去 的 这 帐篷 他 开始 到 称呼 后 她 ,

在她昏出帐篷之前，他开始在她身后喊她的名字。

" [tɔɪ] [pɑ:z] ['dʒentail] [oʊ'ʒʊr'dwi:] — [mwɑ:] [bætɝ] [tɔɪ] " (" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
" Toi pas gentille aujourd'hui — moi battre toi " (" You are not good to me
" 托伊 帕斯 温柔的 aujourd'hui — 我 战斗 托伊 " (" 你 是 不是 好的 到 我
[tu:; tə] - [deɪ] — [ˌem 'i:] [bi:t] [ju:; jʊ] ") .
to - day — me beat you ") .
到 - 天 — 我 打 你 ") .

"Toi pas gentille aujourd'hui—moi battre toi"（"你今天对我不好——我打败了你"）。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] — [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:t] ['eniwʌn] [ə'gen] ,
This , it appears , is his little joke — he will never beat anyone again ,
这 , 它 出现 , 是 他的 小的 开玩笑 — 他 将要 绝不 打 任何人 再次 ,

看来，这是他的小玩笑——他再也不会打败任何人了。

[sɪns] [hi:; hi] [lɒst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wen] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [lænd] [maɪn] .
since he lost both his arms when his trench was blown up by a land mine .
自从 他 丢失的 两个都 他的 武器 什么时候 他的 沟 曾是 吹 向上 经过 一个 土地 矿 .

因为他的战壕被地雷炸毁，他失去了双臂。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [ðæt] [ai] [fɜ:st] [sɔ:] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑ:z] [ðæt]
It was at Triancourt that I first saw in operation the motor - cars that
它 曾是 在 - 那 我 第一的 锯 在 手术 这 发动机 - 汽车 那
[hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] ['fɪtɪd] [wɪð] [bæθ.bɑ:θ] [tʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tru:ps] ,
had been sent out fitted with bath tubs for the troops ,
有 到过 发送 出去 适配 和 洗澡 浴缸 为了 这 军队 ,

正是在特里昂库尔，我第一次看到了那些为部队配备浴缸的汽车投入使用。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kɑ:(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
and also a very fine car fitted up by the London Committee of the French
和 还 一个 非常 美好的 车 适配 向上 经过 这 伦敦 委员会 的 这 法语
[red] [krɒs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['dent(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] .
Red Cross as a moving dental hospital .
红色的 叉 作为 一个 移动 牙科 医院 .

还有一辆由法国红十字会伦敦委员会改装成移动牙科医院的非常漂亮的汽车。

[ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ] ['pwɑ:lu:] [nɪə(r)] [baɪ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] "
I regret to add that a poilu near by disrespectfully referred to it as "
我 后悔 到 添加 那 一个 波伊鲁 靠近 经过 不尊重 指 到 它 作为 "
[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
another of the
其他 的 这

遗憾的是，附近的一位波伊卢人很不尊重地称它为"另一个……"

['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
horrors of war , " adding that in times of peace there was some kind of
恐怖 的 战争 , " 添加 那 在 时代 的 和平 那里 曾是 一些 种类 的
['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] ,
personal liberty ,
个人的 自由 ,

战争的恐怖，并补充说，在和平时期，人们享有某种程度的个人自由。

[weə(r)] [æz; əz] [naʊ] " [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tuːθeɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə]
where as now " a man could not have toothache without being forced to
在哪里 作为 现在 " 一个 男人 可以 不是 有 牙疼 没有 存在 强制 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [endid] ,
have it ended ,
有 它 结束 ,

而现在，"一个人如果牙疼，就会被迫接受治疗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['dentɪst] [huː] ['hʌntɪd] [juː; jʊ]
and that there was no possibility of escaping a dentist who hunted you
和 那 那里 曾是 不 可能性 的 逃脱 一个 牙医 WHO 猎杀 你
[daʊn] [baɪ]['məʊtə(r)] .
down by motor .
向下 经过 发动机 .

而且你根本无法逃脱一个驾车追捕你的牙医。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tuːθeɪk] [ðə; ði]
" It was suggested that , as I had had a touch of toothache the
" 它 曾是 建议 那 , 作为 我 有 有 一个 触碰 的 牙疼 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

有人建议说，因为我前一天晚上有点牙疼，

[ai] [mait] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [plʌk]
I might take my place in the chair and give an example of British pluck
我 可能 拿 我的 地方 在 这 椅子 和 给 一个 例子 的 英国 采摘
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] .
to the assembled poilus .
到 这 组装 猪 .

我或许会坐在主席台上，向在场的英国佬们展示一下英国人的勇气。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ðæt] [ai] [heit] [ˌnəʊtə'raɪəti][ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]
I hastened to impress on the surgeon that I hated notoriety and would prefer
我 加快 到 令人印象深刻 在 这 外科医生 那 我 憎恨 恶名 和 会 更喜欢
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɒdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
to remain modestly in the background .
到 保持 谦虚地 在 这 背景 .

我赶紧向外科医生表明，我讨厌出名，宁愿低调地待在幕后。

[ai]['iːv(ə)n] [pʊʃt] [ə'saɪd] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði] ['prɔfə] [braɪb] [ɒv; əv][sɪks] " [bɒʃ] " ['bʌtnz] ,
I even pushed aside with scorn the proffered bribe of six " boche " buttons ,
我 甚至 推动 旁边 和 轻蔑 这 提供的 贿赂 的 六 " 波切 " 按钮 ,

我甚至轻蔑地将对方递来的六个"德国佬"纽扣贿赂扔到一边。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] " [ai] [wʊd] [kiːp] [maɪ] ['tuːθeɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .
assuring the man that " I would keep my toothache as a souvenir .
保证 这 男人 那 " 我 会 保持 我的 牙疼 作为 一个 纪念品 .

向那人保证："我会把牙痛当作纪念品。"

" [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
" At one of the hospitals , beside the bed of a dying man ,
" 在 一 的 这 医院 , 旁 这 床 的 一个 垂死 男人 ,

"在其中一家医院里，在一位垂死病人的床边，

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ['raɪtɪŋ]
sat a little old man writing
卫星 一个 小的 老的 男人 写作

一位老先生坐在那里写东西

['lɛtəz] .
letters .
信件 .

信件。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [waɪn] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
They told me that before the war he had owned the most flourishing wine - shop in the village .
他们 讲述 我 那 前 这 战争 他 有 拥有 这 最多 芊芊 葡萄酒 - 店铺 在 这 村庄 .

他们告诉我，战前他拥有村里生意最兴隆的葡萄酒商店。

[hiː; hi][hæd; həd][fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] ,
He had fled before the approach of the German troops ,
他 有 逃亡 前 这 方法 的 这 德语 军队 ,

在德军逼近之前，他已经逃走了。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz] [skraɪb] .
but later returned to his village and installed himself in the hospital as scribe .
但 之后 返回 到 他的 村庄 和 已安装 他自己 在 这 医院 作为 隶 .

但后来他回到了自己的村庄，并在医院担任了文书。

[hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [əʊld] [hændz] ,
He wrote from morning until night , and watching him stretching his lean old hands ,
他 写道 从 早晨 直到 夜晚 , 和 观看 他 伸展 他的 倾斜 老的 双手 ,

他从早写到晚，看着他伸展着瘦削苍老的双手，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [peɪn][frɒm; frəm] ['raɪtərz] [kræmp] .
I asked him if he suffered much pain from writer's cramp .
我 问 他 如果 他 遭受 很多 疼痛 从 作家的 抽筋 .

我问他是否饱受写作痉挛的折磨。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , " [ˌmædəmwə'zel] ,
He looked at me almost reproachfully before answering , " Mademoiselle ,
他 看起来 在 我 几乎 责备地 前 回答 , " 小姐 ,

他几乎带着责备的神情看着我，然后回答说："小姐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ;
it is the least I can do for my country ;
它 是 这 至少 我 能 做 为了 我的 国家 ;

这是我能为国家做的最起码的事；

[bɪ'saɪdz] [maɪ][peɪn][ɪz][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪz][səʊ] [greɪt] .
besides my pain is so slight and that of the comrades is so great .
除了 我的 疼痛 是 所以 轻微 和 那 的 这 同志们 是 所以 伟大的 .

此外，我的疼痛微乎其微，而同志们的疼痛却如此巨大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ɪn'diːd] [praʊd] , [ðæt] [æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]
I am proud , indeed proud , that at sixty - seven years of age I am not
我 是 自豪的 , 的确 自豪的 , 那 在 六十 - 七 年 的 年龄 我 是 不是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

我真的非常自豪，67岁了，我还没有失去作用。

" [æt; ət][wʌn]['hɒspɪt(ə)l][aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][dɪk'teɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
" At one hospital I was shown a copy of the last letter dictated by a
" 在 一 医院 我 曾是 所示 一个 复制 的 这 最后的 信 口述 经过 一个
[jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
young French officer ,
年轻的 法语 官 ,

"在一家医院里，我看到了一份由一位年轻的法国军官口述的最后一封信的副本，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kɒpi][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['letə(r)]
and I asked to be allowed to copy it — it was indeed a letter
和 我 问 到 是 允许 到 复制 它 — 它 曾是 的确 一个 信
[ɒv; əv][ə; eɪ] " [ʃiːk] " [taɪp] .
of a " chic " type .
的 一个 " 时尚 " 类型 .

我请求允许我复印这封信——它确实是一封"时髦"风格的信。

" [ʃeə(r)] [pɝeɪn] [et] [mæ'reɪn] ,
" Chers Parrain et Marraine ,
" 亲爱的 帕兰 等 玛兰 ,

"亲爱的教父和夫人，

" [dʒiː] [vuː] - - [vuː] [pɔː(r)][ˌen 'iː][pɑːz]['tjuːər] [mamã] [kwʌn] [pə'reɪl] [kuː] [sɝprɛndreɪt] [trəʊ] .
" Je vous écris à vous pour ne pas tuer Maman qu'un pareil coup surprendrait trop .
" 杰 您 - - 您 倒 ne 帕斯 tuer 妈妈 qu'un 帕雷尔 政变 惊喜 热带 .

"我的妈妈，我的妈妈，这是一场绝妙的政变。

" [-] - - [ˌel'iː] . . . [də'vænt] . . . . [-] ['dɜː] [blɛʃɝz] - [et][dʒiː] [nɛn] [ɔraɪ] [pɑːz]
" J'ai été blessé le . . . devant . . . . J'ai deux blessures hideuses et je n'en aurai pas
" 我 - - 勒 . . . 前 . . . . 我 deux 祝福 - 等 杰 n'en 奥莱 帕斯
[pɔː(r)] [bjɛ] ['lɔŋˌtɑ̃] .
pour bien longtemps .
倒 好 长时间 .

"J'ai été blessé le ... devant .... J'ai deux blessures hideuses et je n'en aurai pas pour bien longtemps。

[lez] [m'eɪdʒəz][ˌen 'iː][ˌem 'iː][ˌel'iː] [kæʃənt] [meɪm] [pɑːz] .
Les majors ne me le cachent même pas .
莱斯 专业 ne 我 勒 缓存 同 帕斯 .

我所学的专业都不是我所擅长的。

" [dʒiː][pɑːz][sænz] [rɪ'gret] [ə'vɛk][lɑː] ['kɒnʃəns] [dəvwɑːr][feɪt][məʊn]['devwɑː(r)] .
" Je pars sans regret avec la conscience d'avoir fait mon devoir .
" 杰 部分 无 后悔 和 拉 良心 d'avoir 事实 星期一 责任 .

"我不后悔，因为良心是我的义务。

" - [dɒŋk][m'ɛs]['peərənts][ˌel'iː] [mjɜː] [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] [pɔrɛz] ; [kwɪlz] [ˌen 'iː] [tʃɝːtʃənt] [pɑːz] -
" Prévenez donc mes parents le mieux que vous pourrez ; qu'ils ne cherchent pas à
" - 唐克 梅斯 父母 勒 更好 que 您 波雷斯 ; 奎尔斯 ne cherchent 帕斯 -
[və'nɪr] ,
venir ,
未来 ,

"Prévenez donc mesParents le mieux que vous pourrez；qu'ils ne cherchent pas à venir，

[ˌaɪ'el'es] [nɛn] [ɔreɪənt] [pɑːz][ˌel'iː] [temps] .
ils n'en auraient pas le temps .
伊尔斯 n'en 灵气 帕斯 勒 温度 .

现在还没有过去。

" [ə'djuː] [vuː] [tuː] [ˌkjuː juː 'iː] - .
" Adieu vous tous que j'aimais .
" 再见 您 我们 que - .

“再见了，我爱你。”

" [viːv] [lɑː] [frɑːns] ! "
" Vive la France ! "
" 活力 拉 法国 ! "

“法兰西万岁！”

" [dɪə(r)]['ɡɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ɡɒdmʌðə(r)] ,
" Dear Godfather and Godmother ,
" 亲爱的 教父 和 教母 ,

亲爱的教父和教母，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [kɪl] ['mʌðə(r)] ,
" I am writing to you , so as not to kill mother ,
" 我 是 写作 到 你 , 所以 作为 不是 到 杀 母亲 ,

我写信给你，是为了不害死母亲。

[huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wʊd] [sə'praɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
whom such a shock would surprise too much .
谁 这样的 一个 震惊 会 惊喜 也 很多 .

这样的打击会让谁都感到太意外。

[ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] . . . [æt; ət] . . . .
I was wounded on the . . . at . . . .
我 曾是 受伤 在 这 . . . 在 . . . .

我在……时受伤了。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['terəb(ə)l] [wuːndz] [ænd; ənd][ai]
I have two terrible wounds and I
我 有 二 糟糕的 伤口 和 我

我身上有两处很严重的伤口，而且

['kænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
cannot last long .
不能 最后的 长的 .

不会持续太久。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
The surgeons do not even attempt to conceal this from me .
这 外科医生 做 不是 甚至 试图 到 隐藏 这 从 我 .

外科医生们甚至没有试图向我隐瞒这件事。

[ai][ɡəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'ɡret] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['djuːti] .
I go without regret , with the consciousness of having done my duty .
我 去 没有 后悔 , 和 这 意识 的 拥有 完毕 我的 责任 .

我毫无遗憾地离开，因为我知道自己已经尽到了责任。

['kaɪndli] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][maɪ]['peərənts][ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
Kindly break the news to my parents the best way you can ;
亲切地 休息 这 消息 到 我的 父母 这 最好的 方式 你 能 ;

请你用最好的方式把这个消息告诉我的父母；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ]
they should not attempt to come because they would not have time to reach
他们 应该 不是 试图 到 来 因为 他们 会 不是 有 时间 到 抵达
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .
me before the end .
我 前 这 结尾 .

他们不应该尝试前来，因为在结束之前他们没有时间赶到我身边。

" [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [huːm] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] .
" Farewell to all you whom I have loved .
" 告别 到 全部 你 谁 我 有 喜爱 .

“向我所爱的所有人告别。”

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [frɑːns] !
" Long live France !
" 长的 居住 法国 !

“法国万岁！”

" [waɪlst] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['tendəli] , [ðə; ði] [lɑːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['frentʃmən] [ɪz]
" Whilst loving his relatives tenderly , the last thought of the dying Frenchman is
" 而 爱 他的 亲属 温柔地 , 这 最后的 想法 的 这 垂死 法国人 是
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for his country .
为了 他的 国家 .

“这位垂死的法国人在深爱亲人的同时，最后的念头却是他的祖国。”

[iːtʃ] [wʌn] [daɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [jet] [nɒt] [wʌn] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Each one dies as a hero , yet not one realises it .
每个 一 死亡 作为 一个 英雄 , 然而 不是 一 意识到 它 .

每个人都像英雄一样死去，但却没有人意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] ; [ðeɪ] [sə'luːt] [ðə; ði] [flæg] [fɔː(r); fə(r)]
It would be impossible to show greater simplicity ; they salute the flag for
它 会 是 不可能的 到 展示 更大的 简单 ; 他们 礼炮 这 旗帜 为了
[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,

这已是再简单不过的场景了；他们最后一次向国旗敬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
and that is all .
和 那 是 全部 .

就这些了。

[frɒm; frəm] - [wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] .
From Triancourt we went straight to the headquarters of General Nivelle .
从 - 我们 去 直的 到 这 总部 的 一般的 尼维尔 .

从特里昂库尔我们直接去了尼维尔将军的总部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [mæps] ['rektɪfaɪd] [tuː; tə]
They had just brought him the maps rectified to
他们 有 只是 带来 他 这 地图 已纠正 到

他们刚刚把修正后的地图拿给他。

[mɑːk] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːns] .
mark the French advance .
标记 这 法语 进步 .

标志着法军的推进。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [waɪlst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
The advance had been made whilst we were standing on the terrace at Verdun the night before .
这 进步 有 到过 制成 而 我们 是 常设 在 这 阳台 在 凡尔登 这 夜晚 前 .

就在前一天晚上我们站在凡尔登的露台上时，敌军已经发动了进攻。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [sent] [ʌp] , [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] [tɪr] [diː] ['bærɑːʒ] (['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]) .
We had seen the rockets sent up , requesting a tir de barrage (curtain of fire) .
我们 有 已见 这 火箭 发送 向上 , 请求 一个 tir 德 弹幕 (窗帘 的 火) .

我们看到火箭升空，请求进行火力压制（火幕）。

[ðə; ði] - - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The ' 75's had replied at once and the French had been able to carry out the operation .
这 - - 有 回复 在 一次 和 这 法语 有 到过 有能力的 到 携带 出去 这 手术 .

75年的人立即作出了回应，法国人得以实施这次行动。

[gʊd] [njuːz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌm] ,
Good news had also come in from the Somme ,
好的 消息 有 还 来 在 从 这 索姆河 ,

索姆河方面也传来好消息。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] .
and General Nivelle did not hesitate to express his admiration for the British soldiers .
和 一般的 尼维尔 做过 不是 犹豫 到 表达 他的 钦佩 为了 这 英国 士兵 .

尼维尔将军毫不犹豫地表达了他对英国士兵的钦佩之情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][fɜːst] [truːps] [sent] [baɪ]['brɪt(ə)n][tuː; tə]
He said that there was no need to praise the first troops sent by Britain to
他 说 那 那里 曾是 不 需要 到 称赞 这 第一的 军队 发送 经过 英国 到
[frɑːns] — ['evriwʌn] [njuː] [ðeə(r)]['væljuː] ;
France — everyone knew their value ;
法国 — 每个人 知道 他们的 价值 ;

他说，没有必要赞扬英国派往法国的第一批军队——每个人都知道他们的价值；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['brɪt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]
but it should be a great satisfaction to Britain to find that the new
但 它 应该 是 一个 伟大的 满意 到 英国 到 寻找 那 这 新的
['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] .
Army was living up to the traditions of the old Army .
军队 曾是 活的 向上 到 这 传统 的 这 老的 军队 .

但令英国感到欣慰的是，新军队继承了老军队的传统。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn] [tuː] [wɜːdz] : - -
He added : " We can describe the new army of Britain in two words : ' Ça
他 额外 : " 我们 能 描述 这 新的 军队 的 英国 在 二 字 : - -
[mɔːrd] - — [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] .
mord ' — it bites .
莫德 - — 它 咬 .

他补充道：“我们可以用两个词来形容英国的新军队：‘Ça mord’——它很厉害。”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,
" The Father of his own men ,
" 这 父亲 的 他的 自己的 男人 ,

“他自己子民的父亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [faindz][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
it is not surprising that General Nivelle finds a warm corner in his heart for
它 是 不是 奇怪 那 一般的 尼维尔 发现 一个 温暖的 角落 在 他的 心 为了
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] ,
the British Tommy ,
这 英国 汤米 ,

尼维尔将军对英国士兵抱有好感，这并不令人意外。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
since his mother was an Englishwoman .
自从 他的 母亲 曾是 一个 英国女人 .

因为他的母亲是英国人。

[æt; ət] [lʌntʃ] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz]
At lunch General Nivelle and the members of his staff asked many questions
在 午餐 一般的 尼维尔 和 这 成员 的 他的 职员 问 许多 问题
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['wɪmɪnz] ['hɑːspɪtlz] .
as to the work of the Scottish Women's Hospitals .
作为 到 这 工作 的 这 苏格兰 女性的 医院 .

午餐时，尼维尔将军和他的工作人员就苏格兰女子医院的工作提出了许多问题。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][məʊst][ɪn]['aʊə(r)] [frentʃ] ['peɪʃ(ə)nts][wɒz; wəz]
I told them that what appealed to us most in our French patients was
我 讲述 他们 那 什么 上诉 到 我们 最多 在 我们的 法语 患者 曾是
[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
the perfect discipline and the gratitude of the men .
这 完美的 纪律 和 这 感激 的 这 男人 .

我告诉他们，我们最欣赏法国病人的一点是他们严于律己和感恩之心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,
We are all women in the hospitals ,
我们 是 全部 女性 在 这 医院 ,

我们都是医院里的女性，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [mait] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
and the men might take advantage of this fact to show want of discipline ,
和 这 男人 可能 拿 优势 的 这 事实 到 展示 想 的 纪律 ,

而这些人可能会利用这一点来表现出缺乏纪律。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
but we never had to complain of lack of obedience .
但 我们 绝不 有 到 抱怨 的 缺少 的 服从 .

但我们从未抱怨过不服从的情况。

[ðiːz] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [frɑːns] [meɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæv; həv] [biːn]
These soldiers of France may some of them before the war have been
这些 士兵 的 法国 可能 一些 的 他们 前 这 战争 有 到过
[dʒʌst] [rʌf] ['peznts] ,
just rough peasants ,
只是 粗糙的 农民 ,

这些法国士兵中，有些人战前可能只是粗野的农民。

['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [θɔːts] [nɒt] [ə'kɪn][tuː; tə] ['naɪthʊd] ;
eating , drinking , and sleeping , even having thoughts not akin to knighthood ;
吃 , 喝 , 和 睡眠 , 甚至 拥有 想法 不是 类似的 到 骑士爵位 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

吃喝睡觉，甚至连想都不想，根本不像个骑士；但现在，

[θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][wʌn] [hɪz; ɪz]
through the ordeal of blood and fire , each one of them has won his
通过 这 考验 的 血 和 火 , 每个 一 的 他们 有 韩元 他的
[spɜːz] [ænd; ənd] [kʌm]
spurs and come
马刺 和 来

历经血与火的磨砺，他们每个人都赢得了属于自己的荣耀，并最终崛起。

[aʊt]
out
出去

出去

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wɪð]
a chivalrous knight , and they bring their chivalry right into the hospitals with
一个 骑士精神 骑士 , 和 他们 带来 他们的 骑士精神 正确的 进入 这 医院 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们就像一位英勇的骑士，并将这种骑士精神带到了医院里。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
We had also learned to love them for their kindness to one another .
我们 有 还 学习 到 爱 他们 为了 他们的 仁慈 到 一 其他 .

我们也学会了喜爱他们彼此之间的友善。

[wen] [njuː] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]
When new wounded are brought in and the lights are low in the hospital
什么时候 新的 受伤 是 带来 在 和 这 灯 是 低的 在 这 医院
[wɔːdz] ,
wards ,
病房 ,

当新的伤员被送进来，医院病房里的灯光昏暗时，

['kɔːʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] (['lʌkɪli] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [nɒt]
cautiously watching if the nurse is looking (luckily nurses have a way of not
谨慎地 观看 如果 这 护士 是 寻找 (幸运的是 护士 有 一个 方式 的 不是
['siːɪŋ] ['evriθɪŋ]) ,
seeing everything) ,
看到 一切) ,

小心翼翼地观察护士是否在看（幸运的是，护士总有办法不看到所有事情），

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɪl] [kriːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
one of the convalescents will creep from his bed to the side of the new
一 的 这 康复者 将要 潜行者 从 他的 床 到 这 边 的 这 新的
[ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] :
arrival and ask the inevitable question :
到达 和 问 这 不可避免的 问题 :

其中一位康复中的病人会悄悄地从床上爬到新来者身边，问出那个不可避免的问题：

" - [viːɛnz] - [ˌtiː 'juː] ? " (" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ") .
" D'où viens - tu ? " (" Where do you come from ? ") .
" - 静脉 - tu ? " (" 在哪里 做 你 来 从 ? ") .

“D'où viens-tu？”（“你从哪里来？”）。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [tuː'luːz] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [mæn] .
" I come from Toulouse , " replies the man .
" 我 来 从 图卢兹 , " 回复 这 男人 .

“我来自图卢兹，”那人回答道。

" [ɑː] ! " [sez] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] , " [maɪ] [waɪfs] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
" Ah ! " says the inquirer , " my wife's grandmother had a cousin who lived
" 啊 ! " 说道 这 询问者 , " 我的 妻子的 祖母 有 一个 表哥 WHO 居住地
[nɪə(r)] [tuː'luːz] .
near Toulouse .
靠近 图卢兹 .

“啊！”询问者说，“我妻子的祖母有一个表亲住在图卢兹附近。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ;
" That is quite a sufficient basis for a friendship ;
" 那 是 相当 一个 充足的 基础 为了 一个 友谊 ;

“这足以构成友谊的基础；

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kɒmreɪd] ,
the convalescent sits by the bedside of his new comrade ,
这 康复期 坐着 经过 这 床头 的 他的 新的 同志 ,

康复中的病人坐在他新战友的床边。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [drest] ,
holding the man's hand whilst his wounds are being dressed ,
保持 这 男人的 手 而 他的 伤口 是 存在 穿着 ,

在包扎伤口时，握着他的手。

['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] — [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
telling him he knows of the pain — that he , too ,
讲述 他 他 知道 的 这 疼痛 — 那 他 , 也 ,

告诉他他知道那种痛苦——他自己也一样，

[hæz; həz] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
has suffered , and that soon all will be well .
有 遭受 , 和 那 很快 全部 将要 是 出色地 .

已经遭受了一些损失，但很快一切都会好起来的。

['laɪənz][tuː; tə] [faɪt] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Lions to fight , ever ready to answer to the call of the defence of their country ,
狮子 到 斗争 , 曾经 准备好 到 回答 到 这 称呼 的 这 防御 的 他们的 国家 ,

雄狮勇猛好战，时刻准备响应保卫祖国的召唤。

[jet] [ðiːz] [men][ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
yet these men of France are tender and gentle .
然而 这些 男人 的 法国 是 投标 和 温和的 .

然而，这些法国男人却温柔体贴。

[ɪn][wʌn]['hɒspɪt(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
In one hospital through which I passed there was a baby .
在 一 医院 通过 哪个 我 通过了 那里 曾是 一个 婴儿 .

我路过的一家医院里有个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][sə'vɪliən][hæd; həd]['eni] [raɪt] [ðeə(r)] ,
It was a military hospital , and no civilian had any right there ,
它 曾是 一个 军队 医院 , 和 不 平民 有 任何 正确的 那里 ,

那是家军医院，任何平民都没有权利进入那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [huː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [blaɪnd] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evə(r)] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] .
but the medical officers who inspected the hospital were remarkably blind — none of them could ever see the baby .
但 这 医疗的 警官 WHO 检查 这 医院 是 非常 瞎的 — 没有任何 的 他们 可以 曾经 看 这 婴儿 .

但检查医院的医务人员却都眼瞎得令人惊讶——他们中没有一个人能看到那个婴儿。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdɪd] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒdi] ['laɪɪŋ][ɪn] [ðə; ði][mʌd] ,
One of the soldiers passing through a bombarded village saw a little body lying in the mud ,
一 的 这 士兵 通过 通过 一个 轰炸 村庄 锯 一个 小的 身体 说谎 在 这 泥 ,

一名途经被炸毁村庄的士兵看到一具幼小的尸体躺在泥泞中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and although he believed the child to be dead , he stooped down and picked it up .
和 虽然 他 相信 这 孩子 到 是 死的 , 他 弯腰 向下 和 挑选 它 向上 .

尽管他认为孩子已经死了，但他还是弯下腰把孩子抱了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tə'geðə(r)] ;
At the evacuating station the baby and the soldier were sent to the hospital together ;
在 这 疏散 车站 这 婴儿 和 这 士兵 是 发送 到 这 医院 一起 ;

在疏散站，婴儿和士兵一起被送往医院；

[ðə; ði]['dɑːktərz]['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [frɒm; frəm][ɪts] [bæk] ,
the doctors operated upon the baby and took a piece of shrapnel from its back ,
这 医生 经营的 之上 这 婴儿 和 采取 一个 片 的 弹片 从 它是 后退 ,

医生为婴儿做了手术，从他背部取出了一块弹片。

[ænd; ənd][wʌns] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] [ɪt'self]
and once well and strong it constituted itself
和 一次 出色地 和 强的 它 构成 本身

一旦身体健康强壮，它便会形成自身。

[lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɜrˌveɪd] .
lord and master and king of all it surveyed .
主 和 掌握 和 国王 的 全部 它 调查 .

它是它所俯瞰一切的主宰和君王。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːl] " [pə'pɑː] ,
When it woke in the morning it would call " Papa ,
什么时候 它 觉醒 在 这 早晨 它 会 称呼 " 爸爸 ,

它早上醒来时会喊"爸爸",

" [ænd; ənd] ['twenti] ['fɑːðəz] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ɪts][kɔːl] .
" and twenty fathers answered to its call .
" 和 二十 父亲们 回答 到 它是 称呼 .

"于是，二十位父亲响应了它的号召。"

[ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ]
All the pent - up love of the men for their own little ones from whom they
全部 这 五角星 - 向上 爱 的 这 男人 为了 他们的 自己的 小的 一个 从 谁 他们
[hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði]['taɪni]['streɪndʒə(r)] ,
had been parted for so long they lavished on the tiny stranger ,
有 到过 分手了 为了 所以 长的 他们 慷慨的 在 这 微小的 陌生人 ,

男人们将与自己分离许久而积压已久的爱，倾注在这个陌生的小生命身上。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['maɪnə(r)] -
but all his affection and his whole heart belonged to the rough miner -
但 全部 他的 感情 和 他的 所有的 心 属于 到 这 粗糙的 矿工 -
['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] .
soldier who had brought him in .
士兵 WHO 有 带来 他 在 .

但他所有的感情和全部心思都属于把他带进来的那个粗犷的矿工士兵。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːd] [wɪð] [ðə; ði]
As the shadows fell one saw the man walking up and down the ward with the
作为 这 阴影 跌倒 一 锯 这 男人 步行 向上 和 向下 这 病房 和 这
[tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
child in his arms ,
孩子 在 他的 武器 ,

夜幕降临，人们看到那男人抱着孩子在病房里来回走动。

[kruːn] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [kləʊzd] .
crooning the Marseillaise until the tired little eyes closed .
低吟浅唱 这 《马赛曲》 直到 这 疲劳的 小的 眼睛 关闭 .

轻声哼唱着《马赛曲》，直到疲惫的小眼睛闭上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][tʃaɪld] ,
He had obtained permission from the authorities to adopt the child ,
他 有 获得 允许 从 这 当局 到 采纳 这 孩子 ,

他已获得当局的许可收养这个孩子。

[æz; əz][ðə; ði]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['hjuːmərəsli] : "
as the parents could not be found , and remarked humorously : "
作为 这 父母 可以 不是 是 成立 , 和 评论 幽默地 : "
[ˌmædəmwə'zel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

由于找不到父母，她幽默地说道："小姐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] !
it is so convenient to have a family without the trouble of being married !
它 是 所以 方便的 到 有 一个 家庭 没有 这 麻烦 的 存在 已婚 !

不用经历婚姻的种种麻烦就能拥有家庭，真是太方便了！

" [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt]
" What we must remember is that
" 什么 我们 必须 记住 是 那

我们必须记住的是……

[ðə; ði]
the
这

这

[rʌf] ['səʊldʒə(r)] , [hɪm'self]['blaɪndɪd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] ,
rough soldier , himself blinded with blood and mud ,
粗糙的 士兵 , 他自己 失明 和 血 和 泥 ,

一个粗犷的士兵，他自己也被鲜血和泥浆弄得双目失明。

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
uncertain whether he could ever reach a point of safety ,
不确定 无论 他 可以 曾经 抵达 一个 观点 的 安全 ,

他不确定自己是否能够到达安全的地方。

[jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
yet had time to stoop and pick that little flower of France and save it
然而 有 时间 到 哈腰 和 挑选 那 小的 花 的 法国 和 节省 它
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæmɪən] [wiːlz] .
from being crushed beneath the camion wheels .
从 存在 碎 下面 这 卡车 车轮 .

然而，他还是抽出时间弯腰摘下那朵法国小花，使它免遭卡车车轮碾压。

[ai][təʊld]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][stɑːf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)]
I told General Nivelle that the hospital staff intended to keep the child for
我 讲述 一般的 尼维尔 那 这 医院 职员 故意的 到 保持 这 孩子 为了
[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
the soldier until the end of the war ,
这 士兵 直到 这 结尾 的 这 战争 ,

我告诉尼维尔将军，医院工作人员打算把孩子留给这位士兵，直到战争结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]
and we all hoped that he might grow up to the glory of France and
和 我们 全部 希望 那 他 可能 生长 向上 到 这 荣耀 的 法国 和
[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['faɪtə(r)] [huː] [hæd; həd]['reskjuːd] [hɪm] .
to the eternal honour of the tender - hearted fighter who had rescued him .
到 这 永恒 荣誉 的 这 投标 - 心地 战斗机 WHO 有 获救 他 .

我们都希望他长大后能为法国赢得荣耀，并永远铭记那位救了他的善良战士的功绩。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]
After lunch we stood for some time watching the unending stream of
后 午餐 我们 站立 为了 一些 时间 观看 这 无尽的 溪流 的
['kæmiən] [prə'siːdɪŋ] ['ɪntuː] ['vɛdʌn] .
camions proceeding into Verdun .
卡车 进行中 进入 凡尔登 .

午饭后，我们站了一会儿，观看源源不断的卡车驶入凡尔登。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
I believe it has been stated that on the average one passed through the village
我 相信 它 有 到过 声明 那 在 这 平均的 一 通过了 通过 这 村庄

['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
every fifteen seconds ,
每一个 十五 秒 ,

我记得有人说过，平均每十五秒钟就有人经过这个村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['məʊtə(r)]['vi:ək(ə)lz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
and that there are something like twelve thousand motor vehicles used in the
和 那 那里 是 某物 喜欢 十二 千 发动机 车辆 用过的 在 这

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
defence of Verdun .
防御 的 凡尔登 .

据说在凡尔登保卫战中使用了大约一万两千辆机动车辆。

[ðə; ði]['splendɪd] [kən'dɪʃn]
The splendid condition
这 灿烂 状况

绝佳状态

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
of the roads and the absence of all confusion in the handling of this
的 这 道路 和 这 缺席 的 全部 困惑 在 这 处理 的 这

[ɪ'mens] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gənˌaɪzɪŋ] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði]
immense volume of traffic is a great tribute to the organising genius of the
巨大 体积 的 交通 是 一个 伟大的 贡 到 这 组织 天才 的 这

[tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] .
chiefs of the French Army .
酋长们 的 这 法语 军队 .

道路状况良好，处理如此庞大的交通量时没有出现任何混乱，这充分体现了法国陆军指挥官们卓越的组织才能。

[wi:; wi] [left] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ̃] [prɪ'dɪktɪd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm] —
We left General Nivelle , as General Pétain predicted we should find him —
我们 左边 一般的 尼维尔 , 作为 一般的 贝当 预测 我们 应该 寻找 他 —

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

我们离开时，尼维尔将军正如贝当将军预言的那样——面带微笑。

[wi:; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˌɛpər'neɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['dɪstrɪkt] .
We slept that night at Epernay , in the heart of the Champagne district .
我们 睡着了 那 夜晚 在 埃珀奈 , 在 这 心 的 这 香槟酒 区 .

当晚我们在香槟区中心的埃佩尔奈过夜。

[ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]
The soil of France is doing its best to keep the vines in perfect condition and
这 土壤 的 法国 是 正在做 它是最好的 到 保持 这 藤蔓 在 完美的 状况 和

[tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] ['leɪtə(r)][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv]
to provide a good vintage to be drunk later to celebrate the victory of
到 提供 一个 好的 优质的 到 是 醉 之后 到 庆祝 这 胜利 的

[frɑ:ns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ælaɪz] .
France and her Allies .
法国 和 她 盟国 .

法国的土壤正竭尽全力保持葡萄藤的完美状态，并酿造出优质的葡萄酒，以便日后饮用，庆祝法国及其盟国的胜利。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ɡʊd] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['kæriɪŋ]
The keeping of the roads in good condition is necessary for the rapid carrying
这 保持 的 这 道路 在 好的 状况 是 必要的 为了 这 迅速的 携带
[aʊt] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
out of operations on the front ,
出去 的 运营 在 这 正面 ,

保持道路良好状况对于前线作战行动的快速开展至关重要。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['mɑːmaɪt] " [həʊl] [ɪz] ['prɒmptli] [fɪld] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
and a " marmite " hole is promptly filled if by a lucky shot the German
和 一个 " 马麦酱 " 洞 是 及时 已填 如果 经过 一个 幸运的 射击 这 德语
['bætəris] ['hæpən] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
batteries happen to tear up the roadway .
电池 发生 到 撕 向上 这 道路 .

如果德国炮兵的炮火幸运地炸毁了道路，那么“马麦酱”坑就会被迅速填平。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'lɒŋ] [wʌn] [rəʊd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]
We were proceeding casually along one road when a young
我们 是 进行中 随意地 沿着 一 路 什么时候 一个 年轻的

我们沿着一条路悠闲地走着，这时一个年轻人

['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [spiːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]
officer rode up to us and told us to put on speed because we
官 骑 向上 到 我们 和 讲述 我们 到 放 在 速度 因为 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['bætri] [wɪtʃ] ['deɪli] ['lændɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ʃelz]
were under fire from a German battery which daily landed one or two shells
是 在下面 火 从 一个 德语 电池 哪个 日常的 登陆 一 或者 二 贝壳
[ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
in that particular portion of the roadway .
在 那 特别的 部分 的 这 道路 .

一名军官骑马来到我们跟前，告诉我们加快速度，因为我们正遭受德国炮兵的炮火攻击，每天都有一两枚炮弹落在该路段。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ə'biːdiənt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] !
It is wonderful how obedient one becomes at times !
它 是 精彩的 如何 听话 一 变成 在 时代 !

人有时候会变得如此顺从，真是令人惊叹！

[wiː; wi] ['prɒmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] !
We promptly proceeded to hasten !
我们 及时 继续 到 趋 !

我们立即加快了速度！

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['nesəsəri]
After visiting General Debeney and obtaining from him the necessary
后 访问 一般的 - 和 获得 从 他 这 必要的
[ˌɔːθəraɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] - ['eskɔːt] , [wiː; wi] ['entəd] [ræŋs] .
authorisation and an officer - escort , we entered Rheims .
授权 和 一个 官 - 护送 , 我们 进入 兰斯 .

拜访了德贝内将军，并从他那里获得了必要的授权和一名军官护送后，我们进入了兰斯。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
The cathedral is now the home of pigeons ,
这 大教堂 是 现在 这 家 的 鸽子 ,

这座大教堂现在成了鸽子的家园。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækənd] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] ,
and as they fly in and out of the blackened window - frames ,
和 作为 他们 飞 在 和 出去 的 这 变黑 窗户 - 框架 ,

当它们飞进飞出漆黑的窗框时，

[smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [ˈtɪŋk(ə)l] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
small pieces of the stained glass tinkle down on to the floor .
小的 件 的 这 染色 玻璃 小便 向下 在 到 这 地面 .

彩色玻璃碎片叮当作响地落在地板上。

[ðə; ði][kʌˈstəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ðə; ði]
The custodian of the cathedral told us that during the night of terror the
这 保管人 的 这 大教堂 讲述 我们 那 期间 这 夜晚 的 恐怖 这
[ˈdʒɜːmən] [ˈwuːndɪd] ,
German wounded ,
德语 受伤 ，

大教堂的管理员告诉我们，在那个恐怖之夜，德国人受伤了，

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [nɒt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
lying in the cathedral , not realising the strength and beauty of the French
说谎 在 这 大教堂 ， 不是 意识到 这 力量 和 美丽 的 这 法语
[ˈkærəktə(r)][ˈʌndə(r)] [ədˈvɜːsəti] ,
character under adversity ,
特点 在下面 逆境 ，

躺在教堂里，却丝毫没有意识到法国人在逆境中展现出的坚韧和美好。

[fɪəd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
feared , seeing the
害怕 ， 看到 这

害怕，看到

[kəˈθiːdrəl] [ɪn] [fleɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [mait] [riːk] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] ,
cathedral in flames , that the populace might wreak vengeance on them ,
大教堂 在 火焰 ， 那 这 民众 可能 破坏 复仇 在 他们 ，

大教堂被焚毁，以便民众可以对他们进行报复。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
and it was exceedingly difficult to get them to leave the cathedral .
和 它 曾是 非常 难的 到 得到 他们 到 离开 这 大教堂 .

让他们离开大教堂非常困难。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [fled] [ˈɪntuː] [ˈkɔːnəs] [ænd; ənd][hɪd] ,
Many of the prisoners fled into corners and hid ,
许多 的 这 囚犯 逃亡 进入 角落 和 隐藏 ，

许多囚犯逃到角落里躲藏起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ,
and some of them even penetrated into the palace of the Archbishop ,
和 一些 的 他们 甚至 渗透 进入 这 宫殿 的 这 大主教 ，
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
which was in flames .
哪个 曾是 在 火焰 .

他们中的一些人甚至闯入了正在燃烧的大主教宫殿。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ænd; ənd][ədˈmaiəz][ðə; ði][ˈbreɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
All the world knows and admires the bravery of the curé of the cathedral ,
全部 这 世界 知道 和 钦佩 这 勇敢 的 这 - 的 这 大教堂 ，

全世界都知道并钦佩大教堂神父的勇敢。

[em] . [lændriːoʊ] , [huː] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪmˈself][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] ,
M . Landrieux , who took upon himself the defence of the prisoners ,
M . 朗德里厄 ， WHO 采取 之上 他自己 这 防御 的 这 囚犯 ，

朗德里厄先生承担起了为囚犯辩护的责任，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ɪnˈsʌlts] [mait] [biː; bi] [hɜːl] [æt; ət][ðem; ðəm] .
for fear insults might be hurled at them .
为了 害怕 侮辱 可能 是 投掷 在 他们 .

因为他们害怕遭到侮辱。

[hiː; hi] [ˈnəʊɪŋli] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət] [wen] , [nekst] [deɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ̃ˈfrɛr]
He knowingly risked his life ; but when , next day , some of his confrères
他 明知 冒险 他的 生活 ; 但 什么时候 , 下一个 天 , 一些 的 他的 同僚
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] ,
endeavoured to praise him ,
努力 到 称赞 他 ,

他明知自己冒着生命危险；但第二天，当他的一些同伴试图表扬他时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [maɪ] [frendz] , [ai][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] .
he replied : " My friends , I never before realised how easy it is to die .
他 回复 : " 我的 朋友们 , 我 绝不 前 意识到 如何 简单的 它 是 到 死 .

他回答说：“我的朋友们，我以前从未意识到死亡是多么容易。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][wɒz; wəz] [ˈhevɪli] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,
" One of the churches in the city was heavily draped in black ,
" 一 的 这 教堂 在 这 城市 曾是 重度 垂坠的 在 黑色的 ,

城里的一座教堂被厚厚的黑布遮盖着。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈsækrɪstən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ]
and I asked the sacristan if they had prepared for the funeral of a
和 我 问 这 司事 如果 他们 有 准备 为了 这 葬礼 的 一个
[ˈprɒmɪnənt] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
prominent citizen .
著名的 公民 .

我问教堂司事，他们是否为一位知名市民的葬礼做好了准备。

[hiː; hi][təʊld]
He told
他 讲述

他告诉

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [haɪ]
that they were that day bringing home the body of a young man of high
那 他们 是 那 天 带来 家 这 身体 的 一个 年轻的 男人 的 高的
[bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
birth of the neighbourhood ,
出生 的 这 邻里 ,

那天，他们抬回家的是一位邻里间出身高贵的年轻男子的遗体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dekt] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .
but that it was not for him that the church was decked in mourning .
但 那 它 曾是 不是 为了 他 那 这 教会 曾是 甲板 在 丧 .

但教堂里张灯结彩，并非是为了悼念他。

[ðə; ði] [ˈdreɪpəriz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [sɪns] [ˈɔːgəst] - — " [sɪns] [ˈevri] [sʌn] [ɒv; əv] [ræŋs]
The draperies had hung there since August 1914 — " Since every son of Rheims
这 窗帘 有 悬挂 那里 自从 八月 - — " 自从 每一个 儿子 的 兰斯
[huː] [ɪz] [brɔːt] [həʊm] [ɪz][æz; əz][ˈnəʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
who is brought home is as noble as the one who comes to - day ,
WHO 是 带来 家 是 作为 高贵 作为 这 一 WHO 来 到 - 天 ,

这些帷幔自1914年8月起就一直挂在那里——“因为每一个被带回家的兰斯之子都和今天来到这里的人一样高贵，

[ænd; ənd][əˈlæs] !
and alas !
和 唉 !

唉！

['nɪəli] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
nearly every day brings us one of our children .
几乎 每一个 天 带来 我们 一 的 我们的 孩子们 .

几乎每天都会有一个孩子来到我们身边。

" [wiː; wi] ['lʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
" We lunched in the hotel before the cathedral ,
" 我们 午餐 在 这 酒店 前 这 大教堂 ,

"我们在参观大教堂之前在酒店吃了午饭。"

[weə(r)] [iːtʃ] [ʃel] - [həʊl] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪt] ['leɪb(ə)l] [stʌk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
where each shell - hole has an ordinary white label stuck beside it with the
在哪里 每个 壳 - 洞 有 一个 普通的 白色的 标签 卡住 旁 它 和 这
[deɪt] .
date .
日期 .

每个弹坑旁边都贴着一张普通的白色标签，上面标明了日期。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ri'mɑːk] : " [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
The landlord remarked : " If you sit here long enough ,
这 房东 评论 : " 如果 你 坐 这里 长的 足够的 ,

房东说道："如果你在这里坐得够久，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and have the good luck to be in some safe part of the building ,
和 有 这 好的 运气 到 是 在 一些 安全的 部分 的 这 建筑 ,

而且运气好，身处建筑物内比较安全的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][həʊl] [jɔː'self] .
you may be able to go and stick a label by a hole yourself .
你 可能 是 有能力的 到 去 和 戳 一个 标签 经过 一个 洞 你自己 .

你或许可以自己去把标签贴到孔旁边。

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ˌpɒlɪ'njæk] .
" After lunch we went out to the Château Polignac .
" 后 午餐 我们 去 出去 到 这 城堡 波利尼亚克 .

午饭后，我们去了波利尼亚克城堡。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət]
To a stranger it would appear to be almost entirely destroyed , but
到 一个 陌生人 它 会 出现 到 是 几乎 完全 损毁 , 但
[wen]
when
什么时候

在陌生人看来，它几乎完全被摧毁了，但当

[em] . [diː][ˌpɒlɪ'njæk] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli][hiː; hi] ['sɪmpli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [les] [spɔɪlt]
M . de Polignac visited it recently he simply remarked that it was " less spoilt
M . 德 波利尼亚克 到访 它 最近 他 简单地 评论 那 它 曾是 " 较少的被宠坏了
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
than he had imagined .
比 他 有 想象 .

波利尼亚克先生最近参观了那里，他只是简单地评论说，它"比他想象的要好一些"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst][wʌn]['ʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊzəndz] [wʌn] [miːts] ['deɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This was just one other example of the thousands one meets daily of the
" 这 曾是 只是 一 其他 例子 的 这 数千 一 满足 日常的 的 这
['spɪrɪt][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [diː][ˌen 'iː][pɑːz] [-] [feə] ,
spirit of noble and peasant de ne pas s'en faire ,
精神 的 高贵 和 农民 德 ne 帕斯 s'en 公平 ,

"这只是每天遇到的成千上万个体现贵族和平民精神的例子之一，de ne pas s'en faire

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə] , ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
but to keep only before them the one idea , Victory for France ,
但 到 保持 仅有的 前 他们 这 一 主意 , 胜利 为了 法国 ,

但要让他们始终牢记一个信念：法国必胜。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɒst] .
no matter what may be the cost .
不 事情 什么 可能 是 这 成本 .

无论代价是什么。

[wiː; wi] [went] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] " - - , " [ʃeɪ] [el] .
We went later to call on the " ' 75 , " chez elle .
我们 去 之后 到 称呼 在 这 " - - , " chez 艾莉 .

后来我们去拜访了"'75"，chez elle。

['mædəm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd]
Madame was in a particularly comfortable home which had been prepared
夫人 曾是 在 一个 特别 舒服的 家 哪个 有 到过 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ɒv; əv]
for her and where she was safe from the inquisitive eyes of
为了 她 和 在哪里 她 曾是 安全的 从 这 好奇 眼睛 的
[ðə; ði] ['taʊbz] .
the Taubes .
这 陶布斯 .

夫人住在一栋特别舒适的房子里，那是为她准备的，在那里她可以免受陶布一家好奇的目光的骚扰。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [gʌnz] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
The men of the battery were sitting round their guns , singing a somewhat
这 男人 的 这 电池 是 坐着 圆形的 他们的 枪支 , 歌唱 一个 有些
['leŋθi] ['dɪti] ,
lengthy ditty ,
冗长 小调 ,

炮兵连的士兵们围坐在他们的火炮旁，唱着一首有点长的歌谣。

[iːtʃ] [vɜːs] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] "
each verse ending with a declamation and a description of the beauty of "
每个 诗 结束 和 一个 朗诵 和 一个 描述 的 这 美丽 的 "
[lɑː] [bel] [su'zæn] .
la belle Suzanne .
拉 美女 苏珊娜 .

每节诗都以一段朗诵和对"美丽的苏珊娜"之美的描述结尾。

" [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [su'zæn] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)] ['dæmzl] [rɪ'zaɪdɪd]
" I asked them to whom Suzanne belonged and where the fair damsel resided
" 我 问 他们 到 谁 苏珊娜 属于 和 在哪里 这 公平的 闺女 居住地
.
.
.

我问他们苏珊是谁的，这位美丽的姑娘住在哪里。

" [əʊ] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi]
" Oh , " they replied , " we
" 哦 , " 他们 回复 , " 我们

"哦,"他们回答说，"我们

[hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dæmzlz] [kɔːld] - [su'zæn] - [naʊ] .
have no time to think of damsels called ' Suzanne ' now .
有 不 时间 到 思考 的 少女们 称为 - 苏珊娜 - 现在 .

现在没时间去想那些名叫"苏珊娜"的姑娘了。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [su'zæn] ,
This is our Suzanne ,
这 是 我们的 苏珊娜 ,

这是我们的苏珊娜，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spiːkə(r)] [ə'fekʃənətli] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə][rʌb] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [sliːv] [tuː; tə]
" and the speaker affectionately gave an extra rub with his coat - sleeve to
" 和 这 扬声器 亲切地 给予 一个 额外的 擦 和 他的 外套 - 袖子 到
[ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði] " - - .
the barrel of the " ' 75 .
这 桶 的 这 " - - .

演讲者还亲切地用外套袖子摩擦了一下“75”型手枪的枪管。

" [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [trentʃ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
" By a wonderful system of trench work it is possible for the gunners ,
" 经过 一个 精彩的 系统 的 沟 工作 它 是 可能的 为了 这 炮手 ,

“通过一套精妙的战壕构筑体系，炮兵们得以……”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] - [vɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
in case of necessity , to take refuge in the champagne - vaults in the surrounding
在 案件 的 必要性 , 到 拿 避难所 在 这 香槟酒 - 金库 在 这 周围
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

如有必要，可躲进周边地区的香槟酒窖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] - [vɔːlts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ['deɪli] [tuː; tə] [skuːl] ,
and it is in the champagne - vaults that the children go daily to school ,
和 它 是 在 这 香槟酒 - 金库 那 这 孩子们 去 日常的 到 学校 ,

孩子们每天就是在香槟酒窖里上学的。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gæs] - [mɑːsks] ['hæŋɪŋ] [ɪn][bægz][ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
with their little gas - masks hanging in bags on their arms .
和 他们的 小的 气体 - 面具 绞刑 在 包 在 他们的 武器 .

他们手臂上挂着装在袋子里的小型防毒面具。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['taɪni][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsks] ,
It appears that at first the tiny ones were frightened of the masks ,
它 出现 那 在 第一的 这 微小的 一个 是 害怕 的 这 面具 ,

看来，起初小家伙们很害怕这些面具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sæk] , [laɪk] [ðeə(r)] ['eldəz] ,
but they soon asked to be also given a sack , like their elders ,
但 他们 很快 问 到 是 还 给定 一个 解雇 , 喜欢 他们的 长者 ,

但他们很快也要求像他们的长辈一样，得到一个麻袋。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [lɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)]
and now one and all have learnt at the least alarm to put on their
和 现在 一 和 全部 有 学会了 在 这 至少 警报 到 放 在 他们的
[mɑːsks] .
masks .
面具 .

现在，至少所有人都学会了戴上口罩，以示警惕。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] .
There is no need to tell the children to hurry home .
那里 是 不 需要 到 告诉 这 孩子们 到 匆忙 家 .

无需催促孩子们赶紧回家。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
They realise that it is not wise to loiter in the streets for fear of the
他们 意识到 那 它 是 不是 明智的 到 游荡 在 这 街道 为了 害怕 的 这
['wɪslɪŋ] [ʃelz] .
whistling shells .
吹口哨 贝壳 .

他们意识到，因为害怕海螺的呼啸声而徘徊在街上是不明智的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are
他们 是

他们是

[rɪ'mɑːkəbli] ['plʌki] , [ðiːz] [smɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
remarkably plucky , these small men and women of France .
非常 勇敢的 , 这些 小的 男人 和 女性 的 法国 .

这些法国的小个子男男女女真是勇敢无畏。

['djʊərɪŋ][wʌn]['fjʊəriəs] [bɒm'bɑːdmənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] ,
During one furious bombardment the children were safe in the vaults ,
期间 一 狂怒 轰击 这 孩子们 是 安全的 在 这 金库 ,

在一次猛烈的炮火轰炸中，孩子们躲在地窖里很安全。

[bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['sɪtɪz(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] .
but one small citizen began to cry bitterly .
但 一 小的 公民 开始 到 哭 苦涩地 .

但一位小市民却开始痛哭流涕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊədɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
He was reproached by his comrades for cowardice , but he replied
他 曾是 受责备 经过 他的 同志们 为了 怯懦 , 但 他 回复
[ɪn'dɪgnəntli] :
indignantly :
愤慨地 :

他因怯懦而受到同伴的指责，但他愤慨地回答说：

" [ai][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['selə(r)][tuː; tə]
" I fear nothing for myself — I am safe here ; but there is no cellar to
" 我 害怕 没有什么 为了 我 — 我 是 安全的 这里 ; 但 那里 是 不 地窖 到
['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd]
our house , and
我们的 房子 , 和

"我并不担心自己——我在这里很安全；但是我们家没有地窖，而且

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ?
what will happen to the little mother ?
什么 将要 发生 到 这 小的 母亲 ?

小妈妈会怎么样呢?

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk]
" The teacher reassured him by telling him that his mother would certainly take
" 这 老师 放心 他 经过 讲述 他 那 他的 母亲 会 当然 拿
['refjuːdʒ][ɪn] ['sʌmbədi] [ɛlsɪz] ['selə(r)] .
refuge in somebody else's cellar .
避难所 在 某人 其他人的 地窖 .

老师安慰他说，他妈妈肯定会躲到别人家的地窖里去。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ræŋs] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['veəriəs] [smɔːl] ['hæmlɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd]
On leaving Rheims we passed through various small hamlets where the houses had
在 离开 兰斯 我们 通过了 通过 各种各样的 小的 村庄 在哪里 这 房屋 有
[biːn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] ,
been entirely destroyed ,
到过 完全 损毁 ，

离开兰斯后，我们经过了几个小村庄，那里的房屋都被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
and which now had the appearance of native villages ,
和 哪个 现在 有 这 外貌 的 本国的 村庄 ，

现在看起来就像是原住民村落一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [θætʃt] [ruːfs] [ɒn] ['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]
as the soldiers had managed to place thatched roofs on any building which
作为 这 士兵 有 管理 到 地方 茅草屋顶 屋顶 在 任何 建筑 哪个
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [wɔːlz] ['stændɪŋ] .
had a semblance of walls standing .
有 一个 外表 的 墙壁 常设 .

士兵们设法给所有还有一丝墙体轮廓的建筑物都盖上了茅草屋顶。

[æt; ət] ['vɪ.lɑːrz] - [ðə; ði] [gaːd] - ['saʊndɪd] [ðə; ði] " [gɑː(r)] - [vuː] !
At Villars Côterets the Garde Champêtre sounded the " Gare à Vous !
在 维拉尔斯 - 这 护卫 - 听起来 这 " 加尔 - 您 !

在 Villars Côterets，Garde Champêtre 吹响了“Gare à Vous！

" [fɔː(r)] ['taʊbz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [səʊ] [wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)]
" Four Taubes were passing overhead , so we took refuge in the hotel for
" 四 陶布斯 是 通过 开销 ，所以 我们 采取 避难所 在 这 酒店 为了
[tiː] .
tea .
茶 .

“有四架陶布飞机从头顶飞过，所以我们躲进酒店喝茶。”

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
The enemy did no damage in that particular village ,
这 敌人 做过 不 损害 在 那 特别的 村庄 ，

敌人没有对那个村庄造成任何破坏。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɹɛpi] - [ɪn] - ['vælwɑː] [ə; eɪ] [bɒm] [kɪld] [wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
but in the next village of Crêpy - en - Valois a bomb killed one child and
但 在 这 下一个 村庄 的 可丽饼 - 英文 - 瓦卢瓦 一个 炸弹 被杀 一 孩子 和
['ɪndʒəd] [faɪv] ['wɪmɪn] .
injured five women .
受伤 五 女性 .

但在邻近的克雷皮昂瓦卢瓦村，一枚炸弹造成一名儿童死亡，五名妇女受伤。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ]
At his headquarters next morning I had the honour of being received by
在 他的 总部 下一个 早晨 我 有 这 荣誉 的 存在 已收到 经过
[ðə; ði] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] ['ʒɒfrə] ,
the Generalissimo Joffre ,
这 大元帅 乔弗雷 ，

第二天早上，我有幸在他的总部受到了霞飞大元帅的接见。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
and telling him of the admiration and respect which we felt for him
和 讲述 他 的 这 钦佩 和 尊重 哪个 我们 毛毡 为了 他

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l]
and for the magnificent fighting spirit of the troops under his able
和 为了 这 壮丽 斗争 精神 的 这 军队 在下面 他的 有能力的

[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

并向他表达了我们对他以及他麾下部队英勇战斗精神的钦佩和敬意。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['mɒdɪstli] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
He replied modestly by speaking of the British Army .
他 回复 谦虚地 经过 请讲 的 这 英国 军队 .

他谦虚地回答说，他谈到了英国军队。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] , [ænd; ənd] [sed] ,
He referred to the offensive on the Somme , and said ,
他 指 到 这 进攻 在 这 索姆河 , 和 说 ,

他提到了索姆河战役，并说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['səʊldʒəz]
" You may well be proud of your young soldiers — they are excellent soldiers
" 你 可能 出色地 是 自豪的 的 你的 年轻的 士兵 — 他们 是 出色的 士兵

,
,
,

“你完全可以为你的年轻士兵感到骄傲——他们都是非常优秀的士兵。”

[mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['evri] [wei] , [ə; eɪ] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪnfəntri] ;
much superior to the Germans in every way , a most admirable infantry ;
很多 优越的 到 这 德国人 在 每一个 方式 , 一个 最多 令人钦佩的 步兵 ;

各方面都远胜德国人，是一支非常优秀的步兵部队；

[ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hænd] [tuː; tə] [hænd]
they attack the Germans hand to hand
他们 攻击 这 德国人 手 到 手

他们与德军展开肉搏战。

[wɪð] [grə'neɪdz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ['evriweə(r)] ;
with grenades or with the bayonet , and push them back everywhere ;
和 手榴弹 或者 和 这 刺刀 , 和 推 他们 后退 到处 ;

用手榴弹或刺刀，把他们全部击退；

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] ['stjuːpɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [truːps] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
the Germans have been absolutely stupefied to find such troops before them .
这 德国人 有 到过 绝对地 目瞪口呆 到 寻找 这样的 军队 前 他们 .

德国人看到眼前这支部队，简直惊呆了。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] [truːps] ,
" The General then paid a tribute to the Canadian and Australian troops ,
" 这 一般的 然后 有薪酬的 一个 贡 到 这 加拿大 和 澳大利亚 军队 ,

随后，将军向加拿大和澳大利亚军队致敬。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæd; həd] ['teɪkən] [njuː] ['terətri] , ['ædɪŋ] ,
and told me that that day the Australians had taken new territory , adding ,
和 讲述 我 那 那 天 这 澳大利亚人 有 已采取 新的 领土 , 添加 ,

他还告诉我，那天澳大利亚人占领了新的领土，并补充说：

" [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['brʌðəz] ,
" And not only have they taken it , but like their British and Canadian brothers ,
" 和 不是 仅有的 有 他们 已采取 它 , 但 喜欢 他们的 英国 和 加拿大 兄弟 ,

“他们不仅接受了它，而且像他们的英国和加拿大兄弟一样，

[wɒt] [ðeɪ] [teɪk] [ðeɪ] [wɪl] [həʊld] .
what they take they will hold .
什么 他们 拿 他们 将要 抓住 .

他们拿走的东西，他们就会一直拥有。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [ðæt] , [waɪlst] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'lektɪŋ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ,
" I explained to General Joffre that , whilst I was not collecting autographs ,
" 我 解释 到 一般的 乔弗雷 那 , 而 我 曾是 不是 收集 签名 ,

“我向霞飞将军解释说，虽然我并不收集签名，

[ai] [hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['menjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,
I had with me the menu of the dinner in the citadel at Verdun ,
我 有 和 我 这 菜单 的 这 晚餐 在 这 堡垒 在 凡尔登 ,

我随身带着凡尔登城堡晚宴的菜单，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðæt] ['menjuː] .
and that it would give me great pleasure to have his name added to the signatures already on that menu .
和 那 它 会 给 我 伟大的 乐趣 到 有 他的 姓名 额外 到 这 签名 已经 在 那 菜单 .

如果能将他的名字添加到菜单上的签名列表中，我会感到非常荣幸。

[ɔːl] [ðə; ði] ['signətʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
All the signatures were on one side ,
全部 这 签名 是 在 一 边 ,

所有签名都在同一面。

[səʊ] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['menjuː] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] ,
so I turned the menu over in order to offer him a clear space ,
所以 我 转向 这 菜单 超过 在 命令 到 提供 他 一个 清除 空间 ,

所以我把菜单翻过来，给他腾出一块干净的空间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : " [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [saɪn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ; [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
but he turned it back again , saying : " Please let me sign on this side ; I find myself in good company with the defenders of Verdun .
但 他 转向 它 后退 再次 , 说 : " 请 让 我 符号 在 这 边 ; 我 寻找 我 在 好的 公司 和 这 后卫 的 凡尔登 .

但他又把纸条翻了过来，说：“请让我在这边签字；我觉得……”

我与凡尔登的守军们在一起，感觉真好。

" [æt; ət] [dɪ'pɑːtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] ,
" At departing he said to me : " We may all be happy now ,
" 在 离开 他 说 到 我 : " 我们 可能 全部 是 快乐的 现在 ,

临别时他对我说：“我们现在可能都很幸福了，

[sɪns] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] " (" [naʊs] [sɒmz] [sɜːr] [lɑː] [bɒn] ['pɛnti] ") .
since certainly we are on the right side of the hill " (" Nous sommes sur la bonne pente ") .
自从 当然 我们 是 在 这 正确的 边 的 这 爬坡道 " (" 我们 索姆河 苏尔 拉 好 五角星 ") .

因为我们肯定在山坡的正确一侧”(“Nous sommes sur la bonne pente”)。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [spent]
In case this little story should fall into the hands of any woman who has spent
在 案件 这 小的 故事 应该 落下 进入 这 双手 的 任何 女士 WHO 有 花费
[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
her time working for the men at the front ,
她 时间 在职的 为了 这 男人 在 这 正面 ,

如果这篇小故事落入任何一位曾在前线为男人们工作过的女性手中，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
I would like to tell her the great pleasure it is to them to receive
我 会 喜欢 到 告诉 她 这 伟大的 乐趣 它 是 到 他们 到 收到
['pɑːslz] ,
parcels ,
包裹 ,

我想告诉她，他们收到包裹时非常高兴。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
no matter what they contain .
不 事情 什么 他们 包含 .

无论它们包含什么。

[frə'tɜːnəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
Fraternity and Equality reign supreme in the trenches ,
兄弟会 和 平等 在位 最高 在 这 战壕 ,

在前线，博爱和平等至上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [kaʊnts] [hɪm'self] ['hæpi] [huː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and the man counts himself happy who receives a little more than the others ,
和 这 男人 计数 他自己 快乐的 WHO 接收 一个 小的 更多的 比 这 其他的 ,

比别人多得到一点的人就觉得自己很幸福。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd]
since he has the joy and the pleasure of sharing his store of good
自从 他 有 这 喜悦 和 这 乐趣 的 分享 他的 店铺 的 好的
[θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
things with his comrades .
事物 和 他的 同志们 .

因为他乐于与同伴分享他所拥有的美好事物。

[ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]
There is seldom a request made to the French behind the lines that they do not
那里 是 很少 一个 要求 制成 到 这 法语 在后面 这 线条 那 他们 做 不是
[ə'tempt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
attempt to fulfil .
试图 到 实现 .

很少有向后方法国人提出的请求，他们不会尽力满足。

[ai] [rɪ'membə(r)] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,
I remember last winter ,
我 记住 最后的 冬天 ,

我记得去年冬天，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
passing through a town in the provinces ,
通过 通过 一个 镇 在 这 省份 ,

途经省内某城镇，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəli] [men] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['skæntəli][klæd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I noticed that the elderly men appeared to be scantily clad in spite of the
我 注意到 那 这 老年 男人 出现 到 是 稀疏地 覆膜 在 尽管如此 的 这
['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
bitterness of the weather .
苦味 的 这 天气 .

我注意到，尽管天气严寒，但那些老年男子似乎都衣着单薄。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [fɜː(r)] [kəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] ,
It appeared that the call had gone forth for fur coats for the troops ,
它 出现 那 这 称呼 有 已消失 前进 为了 毛皮 外套 为了 这 军队 ,

看来已经发出征集部队皮大衣的请求了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðeə(r)]
and all the worthy citizens of the town forwarded to the trenches their
和 全部 这 值得 公民 的 这 镇 转发 到 这 战壕 他们的
['kærəˌkʌl] [kəʊts] .
caracul coats .
卡拉库尔 外套 .

镇上所有有担当的市民都把自己的卡拉库尔外套送到了战壕。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] [kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Only those who are well acquainted with French provincial life can know what it
仅有的 那些 WHO 是 出色地 熟人 和 法语 省级 生活 能 知道 什么 它
[miːnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
means to them to part with these signs of opulence and commercial
方法 到 他们 到 部分 和 这些 标志 的 丰裕 和 商业的
[sək'ses] .
success .
成功 .

只有熟悉法国乡村生活的人才能体会到，对他们而言，失去这些象征着富裕和商业成功的标志意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt]
It is perhaps in the post - offices that you find yourself nearest to the heart
它 是 也许 在 这 邮政 - 办公室 那 你 寻找 你自己 最近的 到 这 心
[ɒv; əv] " [frɑːns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] .
of " France behind the lines .
的 " 法国 在后面 这 线条 .

或许在邮局里，你才能最接近"战线后的法国"的心脏地带。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] ;
" One morning I endeavoured to send a parcel to a French soldier ;
" 一 早晨 我 努力 到 发送 一个 包裹 到 一个 法语 士兵 ;

一天早上，我尝试给一名法国士兵寄一个包裹；

[ai] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [baʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .
I took my place in a long line of waiting women bound on the same errand .
我 采取 我的 地方 在 一个 长的 线 的 等待 女性 边界 在 这 相同的 差事 .

我加入了一长串等待办同样事情的妇女队伍。

[ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [geɪv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [klɑːk] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] .
A white - haired woman before me gave the post - office clerk infinite trouble .
一个 白色的 - 头发 女士 前 我 给予 这 邮政 - 办公室 职员 无限 麻烦 .

我面前这位白发苍苍的老妇人给邮局职员带来了无穷无尽的麻烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
They are not renowned for their
他们 是 不是 著名 为了 他们的

他们并不以……而闻名

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ai] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] : " [hɜ:(r); hə(r)]
patience , and I marvelled at his gentleness , until he explained : " Her
耐心 , 和 我 惊叹不已 在 他的 温柔 , 直到 他 解释 : " 她
[sʌn] [daɪd] [faɪv] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
son died five weeks ago ,
儿子 死亡 五 周 前 ,

耐心，我惊叹于他的温柔，直到他解释说："她的儿子五周前去世了，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [send] [hɪm] ['pɑ:slz] .
but she still continues to send him parcels .
但 她 仍然 继续 到 发送 他 包裹 .

但她仍然继续给他寄包裹。

" [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði]
" To another old lady he pointed out that she had written two numbers on the
" 到 其他 老的 女士 他 尖 出去 那 她 有 书面 二 数字 在 这
['pɑ:s(ə)l] .
parcel .
包裹 .

"他对另一位老太太指出，她在包裹上写了两个数字。"

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:] ['nʌmbəz] , ['mʌðə(r)] .
" You don't want two numbers , mother .
" 你 不 想 二 数字 , 母亲 .

"妈妈，你不需要两个数字。"

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] ['nʌmbə(r)] ? — [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
Which is your boy's number ? — tell me , and I will strike out the other . "
哪个 是 你的 男孩们 数字 ? — 告诉 我 , 和 我 将要 罢工 出去 这 其他 . "

你儿子的电话号码是哪个？——告诉我，我把另一个划掉。

" [li:v] [ðem; ðəm] [bəuθ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Leave them both , " she answered .
" 离开 他们 两个都 , " 她 回答 .

"把他们两个都留下吧。"她回答道。

" [hu:] [nəʊz] ['weðə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] [læd] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['pɑ:s(ə)l] ?
" Who knows whether my dear lad will be there to receive the parcel ?
" WHO 知道 无论 我的 亲爱的 小伙子 将要 是 那里 到 收到 这 包裹 ?

谁知道我亲爱的孩子会不会在家接收包裹呢？

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] , [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mʌðərz] [sʌn] .
If he is not , I want it to go to some other mother's son .
如果 他 是 不是 , 我 想 它 到 去 到 一些 其他 母亲的 儿子 .

如果他不是，我希望这个孩子能给其他母亲的儿子。

" [ə'fekʃn] [mi:nz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ði:z] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
" Affection means much to these men who are suffering ,
" 感情 方法 很多 到 这些 男人 WHO 是 痛苦 ,

"对于这些正在遭受苦难的人来说，关爱意义重大。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spɒnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['eni] ['sɪmpəθi] [ʃəʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and they respond at once to any sympathy shown to them .
和 他们 回应 在 一次 到 任何 同情 所示 到 他们 .

他们会立即对任何给予他们的同情做出回应。

[wʌn] [mæn] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] "
One man informed us with pride that when he left his native village he was "
一 男人 知情的 我们 和 自豪 那 什么时候 他 左边 他的 本国的 村庄 他 曾是 "
[dekt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:ltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜ:dʒɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [meɪ] .
decked like an altar of the Blessed Virgin on the first of May .
甲板 喜欢 一个 坛 的 这 蒙福 处女 在 这 第一的 的 可能 .

一位男士自豪地告诉我们，当他离开家乡时，他"打扮得像五月一日圣母玛利亚的祭坛一样"。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] .
" In other words , covered with flowers .
" 在 其他 字 , 涵盖 和 花朵 .

换句话说，就是被鲜花覆盖。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['ləʊnli] ['səʊldʒəz] [naʊ] ,
There are but few lonely soldiers now ,
那里 是 但 很少 孤独 士兵 现在 ,

如今孤身作战的士兵已寥寥无几。

[sɪns] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] [ænd; ənd]
since those who have no families to write to them receive letters and
自从 那些 WHO 有 不 家庭 到 写 到 他们 收到 信件 和
['pɑːslz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] .
parcels from the godmothers who have adopted them .
包裹 从 这 教母 WHO 有 已采用 他们 .

因为那些没有家人可以写信给他们的孩子会收到收养他们的教母们寄来的信件和包裹。

[ðə; ði] [men] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [spend] ['aʊəz]
The men anxiously await the news of their adopted relatives , and spend hours
这 男人 焦虑地 等待 这 消息 的 他们的 已采用 亲属 , 和 花费 小时
['raɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz] .
writing replies .
写作 回复 .

男人们焦急地等待着收养亲属的消息，并花费数小时写回信。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]
They love to receive letters , but needless to say a parcel is even more
他们 爱 到 收到 信件 , 但 不必要 到 说 一个 包裹 是 甚至 更多的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他们喜欢收到信件，但毋庸置疑，包裹更受欢迎。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn] [mæn] ['raɪtɪŋ] [peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] .
I remember seeing one man writing page after page .
我 记住 看到 一 男人 写作 页 后 页 .

我记得看到一个人一页接一页地写着。

[ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['tʃɑːmɪŋ] ['gɒdmʌðə(r)] .
I suggested to him that he must have a particularly charming godmother .
我 建议 到 他 那 他 必须 有 一个 特别 迷人 教母 .

我向他暗示，他一定有一位特别迷人的教母。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [sɪns] [ai]
" Mademoiselle , " he replied , " I have no time for a godmother since I
" 小姐 , " 他 回复 , " 我 有 不 时间 为了 一个 教母 自从 我
[maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] .
myself am a godfather .
我 是 一个 教父 .

“小姐，”他回答说，“我没有时间找教母，因为我自己就是教父。”

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ɪn]
" He then explained that far away in his village there was a young assistant in
" 他 然后 解释 那 远的 离开 在 他的 村庄 那里 曾是 一个 年轻的 助手 在
[hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
his shop ,
他的 店铺 ,

“然后他解释说，在他很远的村子里，他的店里有一个年轻的助手，

" [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvz] [frɑːns] , [bʌt; bət] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] ,
" And God knows the boy loves France , but both his lungs are touched ,
" 和 上帝 知道 这 男生 爱 法国 , 但 两个都 他的 肺 是 感动 ,

“上帝知道这孩子热爱法国，但他的双肺都受到了影响。”

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæz; həz]
so they won't take him , but I write and tell him that the good God has
所以 他们 惯于 拿 他 , 但 我 写 和 告诉 他 那 这 好的 上帝 有

所以他们不肯带走他，但我写信告诉他，仁慈的上帝已经……

['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ðæt] [ai] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
given me strength for two , that I fight for him and for myself ,
给定 我 力量 为了 二 , 那 我 斗争 为了 他 和 为了 我 ,

这给了我力量，让我为他和我自己而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['duːɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
and that we are both doing well for France .
和 那 我们 是 两个都 正在做 出色地 为了 法国 .

而且我们俩都为法国做出了贡献。

" [ai] [went] [bæk] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ,
" I went back in imagination to the village , I could see the glint in the boy's eyes ,
" 我 去 后退 在 想像力 到 这 村庄 , 我 可以 看 这 闪烁 在 这 男孩们 眼睛 ,

“我仿佛又回到了那个村庄，我能看到男孩眼中闪烁的光芒。”

['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [pʌlst] ['kwɪkə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ,
realised how the blood pulsed quicker through his veins at the sight of ,
意识到 如何 这 血 脉冲 更快 通过 他的 静脉 在 这 视线 的 ,

看到那一幕，他意识到自己的血液在血管中跳动得更快了。

[nɒt] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prəʊnaʊn] " [ai] " [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plʊərəl] " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] " :
not the personal pronoun " I " in the singular , but the plural " We are doing well for France " :
不是 这 个人的 代词 " 我 " 在 这 单数 , 但 这 复数 " 我们 是 正在做 出色地 为了 法国 " :

不是单数形式的人称代词“我”，而是复数形式的“我们为法国做出了巨大贡献”：

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['glɔːriəs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ɪn] ['spɪrɪt] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəlænd] .
for one glorious moment he was part of the hosts of France and in spirit serving his Motherland .
为了 一 辉煌 片刻 他 曾是 部分 的 这 主持人 的 法国 和 在 精神 服务 他的 祖国 .

那光辉的一刻，他成为了法国东道主的一份子，精神上也为祖国服务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
It is that spirit of the French nation that their enemies will never understand .
它 是 那 精神 的 这 法语 国家 那 他们的 敌人 将要 绝不 理解 .

这正是法国民族的这种精神，他们的敌人永远无法理解。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
On one occasion a young German officer , covered with mud from head to foot ,
在 一 场合 一个 年轻的 德语 官 , 涵盖 和 泥 从 头 到 脚 ,

有一次，一名年轻的德国军官浑身沾满了泥巴，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenərəlz] .
was brought before one of the French Generals .
曾是 带来 前 一 的 这 法语 将军们 .

被带到一位法国将军面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['faɪtɪŋ] ['kliːnli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
He had been taken fighting cleanly , and the General was anxious to
他 有 到过 已采取 斗争 干净利落 ， 和 这 一般的 曾是 焦虑的 到

[ʃəʊ] [hɪm] ['kaɪndnəs] .
show him kindness .
展示 他 仁慈 .

他是在战斗中被俘的，而且是清白的，将军很想对他表示善意。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [klenz] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ɪgzæmɪnə]
He asked him if he would not prefer to cleanse himself before examina
他 问 他 如果 他 会 不是 更喜欢 到 洁净 他自己 前 检查

他问他是否愿意在检查前先清洗一下自己。

[ʃən] .
tion .
tion .

tion。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] ;
The young German drew himself up and replied : " Look at me , General ;
这 年轻的 德语 画 他自己 向上 和 回复 ： " 看 在 我 ， 一般的 ；

年轻的德国人挺直身子回答说：“看着我，将军；

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌd] [ɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]
I am covered from head to foot with mud , and that mud is the soil of
我 是 涵盖 从 头 到 脚 和 泥 ， 和 那 泥 是 这 土壤 的

[frɑːns] .
France .
法国 .

我浑身沾满了泥巴，而这些泥巴正是法国的土壤。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
You will never possess as much soil in Germany .
你 将要 绝不 具有 作为 很多 土壤 在 德国 .

在德国，你永远不可能拥有那么多土地。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði]['haɪə(r)]
" The General turned to him with that gentle courtesy which marks the higher
" 这 一般的 转向 到 他 和 那 温和的 礼貌 哪个 标记 这 更高

[kə'mændz] [ɪn] [frɑːns] ,
commands in France ,
命令 在 法国 ，

将军转向他，举止温和有礼，这是法国高级将领的典型特征。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [mə'sjɜː] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
and answered : " Monsieur , we may never possess as much soil in Germany ;
和 回答 ： " 先生 ， 我们 可能 绝不 具有 作为 很多 土壤 在 德国 ；

并回答说：“先生，我们在德国可能永远无法拥有那么多的土地；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'zes] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but there is something that you will never possess , and , until you conquer it
但 那里 是 某物 那 你 将要 绝不 具有 ， 和 ， 直到 你 征服 它

,
,
,

但有些东西你永远无法拥有，直到你征服它为止。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['væŋkwɪʃ] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
you cannot vanquish France , and that is the spirit of the French people .
你 不能 征服 法国 ， 和 那 是 这 精神 的 这 法语 人们 .

你无法战胜法国，这就是法国人民的精神。

" [ðə; ði] [frentʃ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ærəgəns] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn'greɪnd]
" The French find it difficult to understand the arrogance which appears ingrained
" 这 法语 寻找 它 难的 到 理解 这 傲慢 哪个 出现 根深蒂固
[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kærəktə(r)] ,
in the German character ,
在 这 德语 特点 ,

"法国人很难理解德国人性格中根深蒂固的傲慢。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
and which existed before the war .
和 哪个 存在 前 这 战争 .

而且这些设施在战前就已经存在。

[ai] [riːd] [wʌns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [həʊ'tel][ə; eɪ] [tjuː'tɒnɪk] ['vɪzɪtə(r)] [rəʊt] :
I read once that in the Guest - book of a French hotel a Teutonic visitor wrote :
我 读 一次 那 在 这 客人 - 书 的 一个 法语 酒店 一个 条顿 游客 写道 :

我曾读到过，一位德国游客在一家法国酒店的留言簿上写道：

" [læləmeɪn] [ˌiː es 'tiː][lɑː] [prɪ'mɪr] ['neɪʃ(ə)n][ˌdiː'juː] ['mɒnd] .
" L'Allemagne est la première nation du monde .
" 德国 est 拉 首映 国家 杜 世界 .

"L'Allemagne 是世界上第一个国家。

" [ðə; ði][nekst] [frentʃ] ['vɪzɪtə(r)] ['mɪəli] ['ædɪd] :
" The next French visitor merely added :
" 这 下一个 法语 游客 仅仅 额外 :

下一位法国游客只是补充道：

" [jes] , - [ˌæl'ɛmeɪn] - [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]
" Yes , ' Allemagne ' is the first country of the world — if we take them in
" 是的 , - 德国 - 是 这 第一的 国家 的 这 世界 — 如果 我们 拿 他们 在
[ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .
alphabetical order .
按字母顺序排列 命令 .

"是的，'德国'是世界上第一个国家——如果我们按字母顺序排列的话。"

" [ai] [left] [ðə; ði][wɔː(r)] - [zəʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
" I left the war - zone with an increased respect , if this were possible ,
" 我 左边 这 战争 - 区 和 一个 增加 尊重 , 如果 这 是 可能的 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [frɑːns] .
for the men of France .
为了 这 男人 的 法国 .

"离开战区时，我对法国男人的敬意与日俱增，如果这可能的话。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
They have altered their uniforms , but the spirit is unchanged .
他们 有 已修改 他们的 制服 , 但 这 精神 是 未更改 .

他们的制服变了，但精神不变。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
They are no longer in the red and blue of the old days ,
他们 是 不 更长 在 这 红色的 和 蓝色的 的 这 老的 天 ,

他们不再身穿昔日的红蓝战袍了。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [bluː] ,
but in shades of green , grey , and blue ,
但 在 色调 的 绿色的 , 灰色的 , 和 蓝色的 ,

但却是绿色、灰色和蓝色的色调，

['kʌləs] ['blendɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] — [weɪv] [ɒn] [weɪv] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
colours blending to form one mighty ocean — wave on wave of patriotism
颜色 混合 到 形式 一 强大的 海洋 — 海浪 在 海浪 的 爱国主义
— ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [prɪ'peərɪdnəs] [ɒv; əv] ['fɔːti]
— beating against and wearing down the rocks of military preparedness of forty
— 殴打 反对 和 穿着 向下 这 岩石 的 军队 准备 的 四十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

各种颜色交融汇聚成一片浩瀚的海洋——一波又一波的爱国主义浪潮——冲击着、侵蚀着四十年来军事准备的磐石。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] " [stɒp] ,
and as no man has yet been able to say to the ocean " Stop ,
和 作为 不 男人 有 然而 到过 有能力的 到 说 到 这 海洋 " 停止 ,

至今还没有人能够对海洋说"停",

" [səʊ][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][kraɪ] " [hɔːlt] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" so no man shall cry " Halt " to the armies of France .
" 所以 不 男人 将 哭 " 停止 " 到 这 军队 的 法国 .

所以，任何人都不能对法国军队喊"停止前进"。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [frɑːns] ,
I have spoken much of the men of France ,
我 有 说 很多 的 这 男人 的 法国 ,

我已多次谈到法国男人,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɜːnd] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] — [ðəʊz] ['splendɪd] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn]
but the women have also earned our respect — those splendid peasant - women
但 这 女性 有 还 获得 我们的 尊重 — 那些 灿烂 农民 - 女性
[huː] ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wɜːkt] [ænd; ənd] [naʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðeə(r)]
who even in times of peace worked and now carry a double burden on their
WHO 甚至 在 时代 的 和平 工作 和 现在 携带 一个 双倍的 负担 在 他们的
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

但这些妇女也赢得了我们的尊重——那些了不起的农妇，即使在和平时期也辛勤劳作，如今肩负着双重的重担;

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['wɪmɪn] ,
the middle - class women ,
这 中间 - 班级 女性 ,

中产阶级女性,

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [bɪlt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [j'iəz]
endeavouring to keep together the little business built up by the man with years
努力 到 保持 一起 这 小的 商业 建造 向上 经过 这 男人 和 年
[ɒv; əv] [tɔɪl] ,
of toil ,
的 辛劳 ,

努力维持这个人多年来辛勤建立起来的小生意,

[stint] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [faɪv] [fræŋks][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
stinting themselves to save five francs to send a parcel to the man at the
吝啬 他们自己 到 节省 五 法郎 到 发送 一个 包裹 到 这 男人 在 这
[frʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [stɪl] ['evri] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
front that he may not suspect that there is not still every comfort in the little
正面 那 他 可能 不是 怀疑 那 那里 是 不是 仍然 每一个 舒适 在 这 小的
['həʊmsted] ;
homestead ;
家园 ;

他们省吃俭用，攒下五法郎，寄包裹给前线的士兵，以免他怀疑小家园里并非一切舒适安逸;

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [huː] [ɪn][pɑːst] [j'iəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,
the noble women of France , who in past years could not be seen before noon ,
这 高贵 女性 的 法国 , WHO 在 过去的 年 可以 不是 是 已见 前 中午 ,

法国的贵妇们，往年中午之前是见不到的，

[sɪns] [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,
since my lady was at her toilette , but who can be seen now ,
自从 我的 女士 曾是 在 她 厕所 , 但 WHO 能 是 已见 现在 ,

因为我夫人当时正在梳妆打扮，但现在谁也见不到她了。

[ðeə(r)][hændz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ['skrʌbɪŋ] ,
their hands scratched and bleeding , kneeling on the floors of the hospitals scrubbing ,
他们的 双手 刮痕 和 出血 , 跪着 在 这 楼层 的 这 医院 擦洗 ,

他们双手伤痕累累，鲜血淋漓，跪在医院的地板上擦洗着。

[praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] .
proud and happy to take their part in national service .
自豪的 和 快乐的 到 拿 他们的 部分 在 国家的 服务 .

他们为能够参与国家服务而感到自豪和高兴。

[ðə; ði][men] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
The men owe much of their courage to the attitude of the women
这 男人 欠 很多 的 他们的 勇气 到 这 态度 的 这 女性

男人们的勇气很大程度上要归功于女人们的态度。

[huː] [stænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
who stand behind them ,
WHO 站立 在后面 他们 ,

他们背后的支持者，

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [smaɪlz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] .
turning their tears to smiles to urge their men to even greater deeds of heroism .
转弯 他们的 眼泪 到 微笑 到 敦促 他们的 男人 到 甚至 更大的 契约 的 英雄主义 .

她们将泪水化作笑容，激励她们的战士们做出更加英勇的事迹。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːspɪtlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
In one of our hospitals was a young lad of seventeen ,
在 一 的 我们的 医院 曾是 一个 年轻的 小伙子 的 十七 ,

我们的一家医院里住着一个十七岁的小伙子，

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][æn; ən] " [vɑʊləntɛr] " [baɪ] ['laɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
who had managed to enlist as an " engagé volontaire " by lying as to his age .
WHO 有 管理 到 入伍 作为 一个 " 从事 志愿者 " 经过 说谎 作为 到 他的 年龄 .

他谎报年龄，成功入伍成为"志愿者"。

[hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,
His old mother came to visit him ,
他的 老的 母亲 来了 到 访问 他 ,

他年迈的母亲来看望他，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [sʌnz] — [ðə; ði] [tuː]
and she told me he was the last of her three sons — the two
和 她 讲述 我 他 曾是 这 最后的 的 她 三 儿子们 — 这 二
['eldə(r)] [wʌnz] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æt; ət] [pɒnt] - ['muːsɑːn] ,
elder ones had died the first week of the war at Pont - Mousson ,
长老 一个 有 死亡 这 第一的 星期 的 这 战争 在 庞特 - 穆松 ,

她告诉我，他是她三个儿子中最小的——另外两个儿子在战争的第一周就在蓬穆松战役中阵亡了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and her little home had been burned to the ground .
和 她 小的 家 有 到过 烧伤 到 这 地面 .

她的小房子被烧成了灰烬。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'ventɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ]
The boy had spent his time inventing new and terrible methods of dealing
这 男生 有 花费 他的 时间 发明 新的 和 糟糕的 方法 的 处理
[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
with the enemy ,
和 这 敌人 ,

这个男孩一直致力于发明对付敌人的各种可怕新方法。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tendəli] ['pætɪd] [ðə; ði] [əʊld]
but with his mother he became a child again , and tenderly patted the old
但 和 他的 母亲 他 成为 一个 孩子 再次 , 和 温柔地 轻拍 这 老的
[feɪs] .
face .
脸 .

但和母亲在一起时，他又像个孩子一样，温柔地拍了拍苍老的脸庞。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
Seeing the lad in his mother's arms ,
看到 这 小伙子 在 他的 母亲的 武器 ,

看到母亲怀里的孩子，

[ænd; ənd] [fər'get] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
and forgetting for one moment the spirit of the French nation ,
和 遗忘 为了 一 片刻 这 精神 的 这 法语 国家 ,

哪怕片刻忘记法兰西民族的精神，

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wuːndɪd] [ðæt]
I asked her if she would not be glad if her boy was so wounded that
我 问 她 如果 她 会 不是 是 高兴的 如果 她 男生 曾是 所以 受伤 那
[ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .
she might take him home .
她 可能 拿 他 家 .

我问她，如果她的儿子伤得很重，她可以把他带回家，她难道不会很高兴吗？

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
She was
她 曾是

她

['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt]
only an old peasant - woman , but her eyes flashed , her cheeks flushed
仅有的 一个 老的 农民 - 女士 , 但 她 眼睛 闪光灯 , 她 脸颊 酡
[wɪð] ['æŋgə(r)] ,
with anger ,
和 愤怒 ,

她只是个老农妇，但她的眼神闪过一丝怒意，双颊因愤怒而涨红。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌmædəmwə'zel] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and turning to me she said : " Mademoiselle , how dare you say such a thing
和 转弯 到 我 她 说 : " 小姐 , 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

她转过身来对我说：“小姐，你竟敢这样对我？”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən]
If all the mothers , wives , and sweethearts thought as you , what would happen
如果全部 这 母亲们 , 妻子们 , 和 甜心们 想法 作为 你 , 什么 会 发生
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
to the country ?
到 这 国家 ?

如果所有的母亲、妻子和恋人都像你这样想，国家将会变成什么样？

[gʊ'stɑːv] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [get] [wel] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Gustave has only one thing to do , get well quickly and fight for
古斯塔夫 有 仅有的 一 事物 到 做 , 得到 出色地 迅速地 和 斗争 为了
['mʌðə(r)] [frɑːns] .
Mother France .
母亲 法国 .

古斯塔夫只有一件事要做，那就是尽快康复，为祖国法兰西而战。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv] [sent] [ðeə(r)] [men] [fɔːθ] [tuː; tə][daɪ] , [aɪz] [draɪ] ,
" Because these women of France have sent their men forth to die , eyes dry ,
" 因为 这些 女性 的 法国 有 发送 他们的 男人 前进 到 死 , 眼睛 干燥 ,

“因为这些法国妇女送她们的男人去送死，她们的眼泪都干涸了。”

[wɪð] [stɪf] [lɪps][ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
with stiff lips and head erect , do not think that they do not mourn for
和 僵硬的 嘴唇 和 头 直立 , 做 不是 思考 那 他们 做 不是 哀悼 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们嘴唇紧抿，头颅昂首，不要以为他们没有为他们哀悼。

[wen] [naɪt] [kɑːsts][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,
When night casts her kindly mantle of darkness over all ,
什么时候 夜晚 演员 她 亲切地 地幔 的 黑暗 超过 全部 ,

当夜幕温柔地将黑暗的帷幕笼罩万物时

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
when they are hidden from the eyes of the world ,
什么时候 他们 是 隐 从 这 眼睛 的 这 世界 ,

当它们从世人的视线中消失时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [hedz] [druːp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
it is then that the proud heads droop and are bent upon their arms ,
它 是 然后 那 这 自豪的 头部 下垂 和 是 弯曲 之上 他们的 武器 ,

这时，它们骄傲的头颅便垂了下来，弯腰倚靠在手臂上。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː]
as the women cry out in the bitterness of their souls for the men who
作为 这 女性 哭 出去 在 这 苦味 的 他们的 灵魂 为了 这 男人 WHO
[hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
have gone from them .
有 已消失 从 他们 .

女人们在灵魂深处发出痛苦的哭诉，哀悼那些离她们而去的男人。

[jet] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [stændz] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Yet they realise that behind them stands the greatest
然而 他们 意识到 那 在后面 他们 站立 这 最

然而，他们意识到，在他们身后站着最伟大的人。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['mʌðə(r)] [frɑːns] , [huː] [siːz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [ɔːl]
mother of all , Mother France , who sees coming towards her , from all
母亲 的 全部 , 母亲 法国 , WHO 看到 未来 向 她 , 从 全部
[frʌn'tɪr] ,
frontiers ,
前沿 ,

万物之母，法兰西母亲，她看见来自四面八方的敌人正向她走来，

[laɪn] [ɒn] [laɪn] [ɒv; əv] ['æmbjələns] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
line on line of ambulances with their burden of suffering humanity ,
线 在 线 的 救护车 和 他们的 负担 的 痛苦 人类 ,

一排排救护车，承载着受苦受难的人类。

[jet] ['wɒtʃɪz] [ə'lɒŋ] ['ʌðə(r)] [ruːts] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [θ'aʊzəndz] , ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
yet watches along other routes her sons going forth in thousands , laughter in their
然而 手表 沿着 其他 路线 她 儿子们 去 前进 在 数千 , 笑声 在 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但她却看着她的儿子们沿着其他路线成千上万地前行，眼中带着笑意。

[sɔːŋz] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
songs on their lips , ready and willing to die for her .
歌曲 在 他们的 嘴唇 , 准备好 和 愿意的 到 死 为了 她 .

他们嘴里哼着歌，随时准备为她而死。

[frɑːns] [drɔːz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [rəʊb] , [jet] [wɒt]
France draws around her her tattered and blood - stained robe , yet what
法国 平局 大约 她 她 破烂 和 血 - 染色 长袍 , 然而 什么
['mætəz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['reɪmənt] ?
matters the outer raiment ?
事情 这 外 服饰 ?

法国用她那件破烂不堪、沾满血迹的长袍包裹着她，然而外衣又有什么关系呢？

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] , [ɪg'zʌltənt] [səʊl] ,
Behind it shines forth her glorious , exultant soul ,
在后面 它 闪耀 前进 她 辉煌 , 眉飞色舞 灵魂 ,

在她背后，闪耀着她那光辉灿烂、无比喜悦的灵魂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'kleim] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]
and she lifts up her head rejoicing and proclaims to the world that
和 她 电梯 向上 她 头 欢欣鼓舞 和 宣称 到 这 世界 那
[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] ,
when she appealed ,
什么时候 她 上诉 ,

她昂起头，欢欣雀跃，向世人宣告，当她呼吁时，

[mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] — ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə]
man , woman , and child — the whole of the French nation — answered to
男人 , 女士 , 和 孩子 — 这 所有的 的 这 法语 国家 — 回答 到
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .
her Call .
她 称呼 .

男人、女人和孩子——整个法兰西民族——都响应了她的号召。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,
Printed in Great Britain by Hazell , Watson & Viney , Ld . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . ,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
London and Aylesbury .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

- [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [reɪzd] [dɑːts] [ɒn] [ɔːl] " - -
' was used for raised dots on all " ' 75's
- 曾是 用过的 为了 提高 点 在 全部 " - -

' 用于所有"'75"的凸起圆点。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
" The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
" 这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

"其余的更正用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll your mouse over the word and the original text will appear .
滚动 你的 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神